

PG  
2120  
.S7U452

v. 7-9









# ARMY LANGUAGE SCHOOL

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華語

SHQIP

MAGYAR

日本語

TURKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

ภาษาไทย

SLOVENŠČINA

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한국어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربی

SVENSKA

NORSK

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

SUOMENKIELI

## RUSSIAN

SIX MONTHS' COURSE

## BASIC COURSE

VOLUME VII  
LESSONS 49-56

မြန်မာဘာသာ



RUSSIAN  
Six Months' Course

Basic Course  
Volume VII  
Lesson 49 - 56

Reprinted  
August 1955

*U.S.* Army Language School  
Presidio of Monterey, California





ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Почему вы не переписали расписания?

А. Why haven't you copied the schedule?  
/Why you not have-rewritten of-schedule?/

Б. Потому что мы переносили столы.

Б. Because we were moving tables.  
/Because we were-transporting tables./

А. Зачем вы делали это?

А. Why were you doing that?

Б. Нам дали приказ.

Б. We had been ordered to.  
/To-us (they)-gave order./

А. Кем был дан приказ?

А. Who gave you the order?  
/By-whom had-been-given order?/

Б. Приказ был дан капитаном.

Б. The captain.  
/Order had-been-given by captain./

А. Вы уже кончили работу?

А. Have you finished your work yet?  
/You already have-finished work?/

Б. Да, работа уже кончена: все столы перенесены.

Б. Yes, the work is finished; all the tables have been moved.  
/Yes, work already finished; all tables transported./

- A. Тепе́рь пере́пишите  
расписа́ние.
- B. Меня́ назна́чили на  
другу́ю рабо́ту.
- A. Кем вы назна́чены на  
другу́ю рабо́ту?
- B. Я назна́чен на друго́ю  
рабо́ту май́ором.
- A. Кто же пере́пишет  
расписа́ние?
- B. расписа́ние бу́дет пере-  
писа́но сержа́нтом  
Петро́вым.
- A. Объясни́те ему́, как э́то  
сде́лать.
- B. Так то́чно, тов. лейтена́нт.  
Все́ бу́дет сде́лано.
- A. Will you copy the schedule  
now?  
/Now will-copy schedule./
- B. No, I've been assigned  
another task.  
/Me (they) appointed onto  
other work./
- A. Who assigned it to you?  
/By-whom you appointed onto  
other work?/
- B. The major.  
/I \_ appointed onto other  
work by-major./
- A. But who'll copy the  
schedule?  
/Who then will-copy  
schedule?/
- B. The schedule will be  
copied by Sergeant  
Petrov.  
/Schedule will-be copied  
by-sergeant Petrov./
- A. Explain to him how it  
should be done.  
/Explain to-him, how this  
to-have-done./
- B. Yes, Sir. It'll be done.  
/So, exactly, com(rade)  
Lieutenant. Everything  
will-be done./

2) Г р а м м а т и к а .

Par.1. A verb that can take a direct object is called a transitive verb. In sentences with transitive verbs one idea can be expressed in two ways:

1) By using the active voice -

Студѐнт написáл  
письмо́.

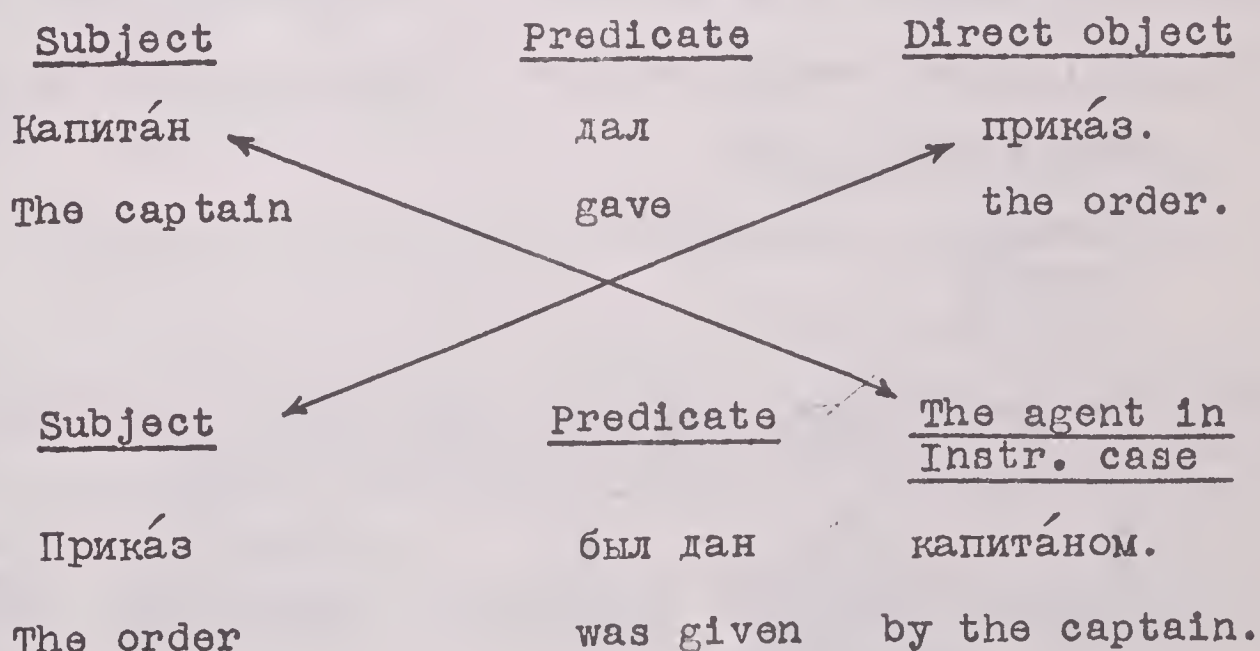
The student wrote  
a letter.

2) By using the passive voice -

Письмо́ бы́ло напи́сано  
студѐнтом.

A letter was written  
by the student.

The passive voice is obtained by reversing the subject and the object in a sentence (that is, the object becomes the subject in the nominative case, and the subject becomes the agent in the instrumental case), and by using the passive form of the verb.



Notice that the Instrumental case which indicates the agent is used without any preposition (by the captain = капитаном ).

Such English constructions as "was written" ("has been written", "had been written", "will be written" and sometimes "is written"), "was given" ("has been given", "had been given", "will be given" and "is given") etc. are rendered in Russian by the short past passive participle, which is formed from transitive perfective verbs. (The full forms of Russian participles will be explained later).

The short past passive participle is formed:

- a) in verbs ending in -ить or -ти from the 1st person sing. future perfective by dropping -у or -ю and adding -ен (-ён):

постáвить	- to stand	привезти́	- to bring
постáвлю	(something)	привезу́	
постáвлен, -а, -о, -ы		привезён, -ена́, -ено́, -ени́*	

- b) in all other verbs from the perfective past by dropping -л and adding -н:\*\*

написа́ть	- to write
написа́л	
написа́н, -а, -о, -ы	

\* It is useful here to review the formation of the future tense of perfective verbs ending in -ить:

С Ш	Т Ч Ш	СТ Ш	Б, В, П, М † Л	No change
попроси́ть	замети́ть	пропусти́ть	пригото́вить	объясни́ть
попрошу́	замечу́	пропущу́	пригото́влю	объясню́
	возврати́ть			
	возвращу́			

\*\* Monosyllabic verbs with prefixes like "сбить", will be discussed in the next lesson.

Par. 2. The passive construction with the Past Passive Participle (PPP) can refer to the action either in the past or in the future. (There is no present because the PPP is derived from perfective verbs.) The future is formed with the aid of the verb б́уду (б́удешь, б́удет, etc.).

Past:

Future:

Письмо́ бы́ло напи́сано  
вчера́.

Письмо́ б́удет напи́сано  
завтра́.

NOTES: 1. In certain cases the verb "был" in the past passive construction may be omitted:

a) Письмо́ бы́ло  
напи́сано.

The letter was  
written.

b) Письмо́ напи́сано.

The letter has been  
written.

Both of the statements above refer to the action in the past. However:

The first statement does not necessarily indicate that the effect of completion of the action still persists in the present; ) Письмо́ бы́ло напи́сано,  
) но я потеря́л его́.  
) The letter was  
) written but  
) I've lost it.

The second statement, on the other hand, emphasises the fact that the action still persists and is valid in the present. ) Письмо́ напи́сано; оно́  
) у меня́ на столе́.  
) The letter has been  
) written; it's on my  
) desk.

2. The English "had been completed (written, finished etc.)" is always rendered by был сде́лан (напи́сан, ко́нчен и т.д. ).

Когда́ я прише́л туда́,  
рабо́та была́ уже́ ко́нчена.

When I arrived there,  
the work had been  
finished already.

3. "Б́удет" in the future of passive constructions may never be omitted.

Par. 3. A passive construction, in which the agent is not mentioned, may often be replaced in Russian by the active construction with the verb in the 3rd person plural (without a pronoun) in conjunction with a noun in the Accusative case.

Рабо́та была́ ко́нчена  
вчера́.  
Рабо́ту ко́нчили  
вчера́.

The work was finished  
yesterday.

They finished the work  
yesterday.

It is useful to memorize the translation of the following English expressions:

I was given a book.

{ Мне дали́ кни́гу.  
{ Мне была́ дана́ кни́га.  
Мне сказа́ли.

I was told.

P A R T II.

Text "B".

Lt. Sokolov:

S. Is there a central  
power station in town?

Mr. Gusev:

G. Yes, the city is  
supplied with electricity,  
and has a central power  
house.

S. Are there army barracks  
in town?

G. The barracks are located  
in town, and there is  
a camp outside of town.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Допрós /продолжение/.

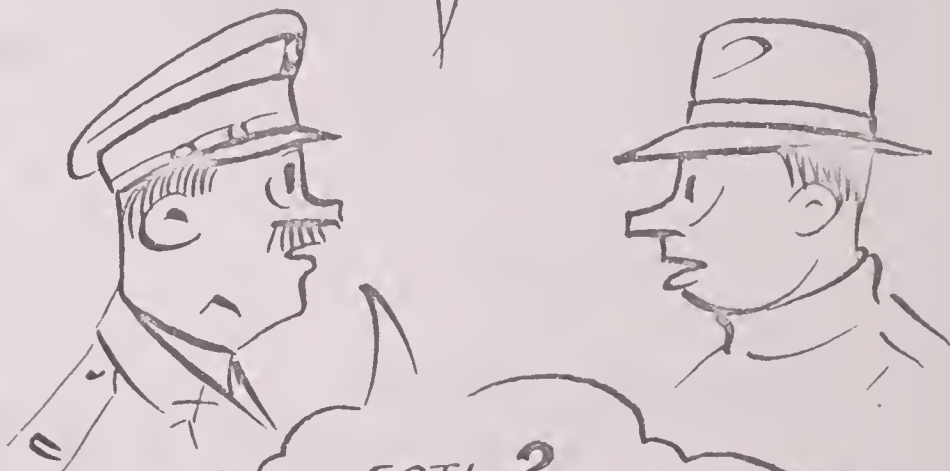
Лейтенáнт Соколóв:

Есть ли в гóроде  
центральная электрi-  
ческая стáнция?

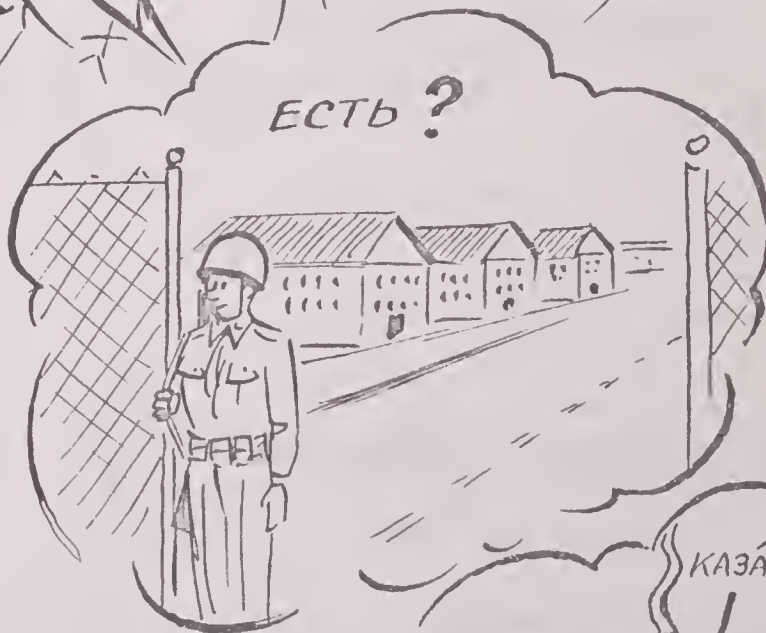


Господiн Гúсев:

Да, гóрод снабжён  
электрiчеством и  
имéет центральную  
электростáнцию.



С. В гóроде есть воéнные  
казáрмы?



Г. Казáрмы располо́жены

в гóроде, и есть ла́герь  
за гóродом.



S. What military fortifications does the city have?

G. The city is fortified on the side toward the sea, and artillery is located along the coast.

S. I need detailed information about the airfields.

G. All data about airfields have been taken down and passed on to headquarters.

S. Which headquarters section did you give it to?

G. The operational section.

S. /These informations by-me yet not received./

S. I haven't received that information yet.



С. Какие военные укрепления имеет город?

Г. Город укреплен со стороны моря, и по берегу стоит артиллерия.

С. Мне нужны подробные сведения об аэродромах.

Г. Все данные об аэродромах записаны и переданы в штаб.

С. В какой отдел штаба вы их передали?

Г. В оперативный отдел.

С. Эти сведения мною еще не получены.



ЗАПИСАНЫ,  
ПЕРЕДАНЫ

КАКОЙ  
ОТДЕЛ?

ОПЕРАТ.

СВЕДЕНИЯ  
НЕ ПОЛУЧЕНЫ

G. Ask the chief of the  
operations section to show  
you that information.

S. /Good. Now say, how \_  
supplied city (with)-  
produce?/

S. Fine. Now tell me how is  
the city supplied with farm  
produce?

G. /You interests general  
scheme of-supply?/

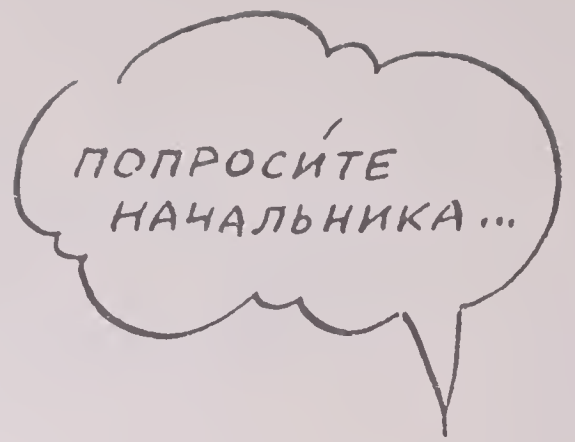
G. Are you interested in the  
general supply plan?

S. No, I want to know if  
there is a supply of food  
for the civilian population  
in the city.

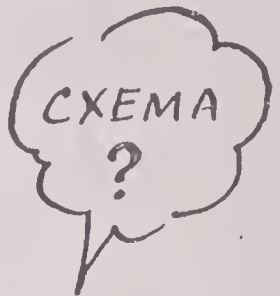
G. /Is. Stores of-produce  
find-selves in three  
kilometers from center  
of-city./

G. Yes, there is. The food  
depots are located 3  
kilometers from the  
center of town.

Г. Попросите начальника  
оперативного отдела  
показать вам эти  
сведения.



С. Хорошо. Теперь скажите,  
как снабжен город про-  
довольствием?



Г. Вас интересует общая  
схема снабжения?



С. Нет, я хочу знать  
есть ли в городе  
запас продуктов для  
гражданского населения?



Г. Есть. Склады про-  
довольствия находятся  
в трех километрах от  
центра города.



S. What local industry

is there in town?

G. There are several

large factories

and plants in town?

S. O.K. We'll talk

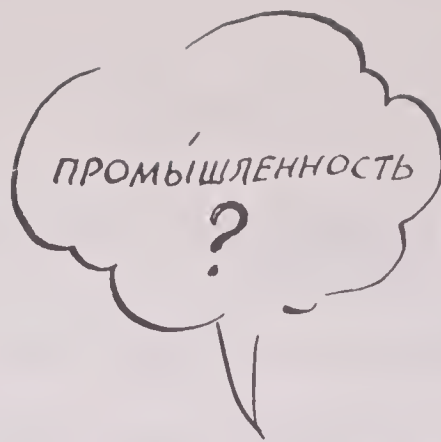
about that next

time.

G. Send me a note when

you want to see me.

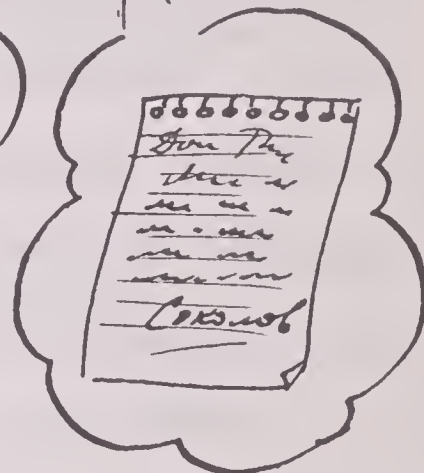
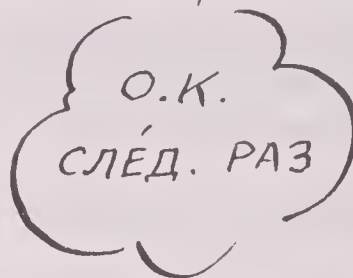
С. Какáя мѣстная  
промышлѣнность  
в гóроде?



Г. В гóроде есть  
нѣсколько крупнѣх  
завóдов и фáбрик.



С. Хорошó, об ѣтом по-  
говорим в слѣдующий  
раз.



Г. Пошлите мне записку,  
когда захотите меня  
видеть.

### Ч А С Т Ь III.

#### Чтѣние.

Сегóдня нáшим мехáником была найдена запискa. Кем она написана, мы не знáем. Мы дýмаем, что тот, кто писал её, был заинтересóван в свѣдениях о гóроде Вы́борг. Запискa снабжена óбщей схѣмой мѣстной промѣшленности. На схѣме нанесено всё: где располо́жены фáбрики и заво́ды, где постро́ена нóвая электростáнция и куда́ переведѣн воѣнный ла́герь. В запискѣ были даны подро́бные свѣдения о жизни в гóроде. Там было скáзано, что граждáнское населѣние получает продукты с глáвного склáда продовóльствия. Склад располо́жен в цѣнтре гóрода.

Сейчáс э́та запискa в оперативном отделе. Она́ была доставлена туда́ офицѣром из шта́ба полкá, потому́ что мехáника в оперативный отдел не пропусти́ли.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. When did you get these products?

B. These products were received yesterday morning.

A. Who sent them here?

B. They were sent by the warehouse superintendent.

A. Who wrote this note?

B. This note was written by the captain.

A. Who translated it into Russian?

B. It was translated into Russian by our interpreter.

A. Has the operational section received information about the industry of city "N"?

B. Yes. All information about city "N" was received last night.

С Л О В А Р Ь .

граждáнский, -ая, -ое, -ие (Adj.) civil, civilian

заинтересовáть      **з е е**      интересовáть

запи́ска (F)      note  
записки  
запи́ски  
запи́сок

интересовáть (Imp.)      to interest  
интересу́ю  
интересу́ешь  
интересу́ют

заинтересовáть (Perf.)  
заинтересу́ю  
заинтересу́ешь  
заинтересу́ют

ла́герь (M)      camp, post  
ла́геря  
лагеря́  
лагерéй

ме́стный, -ая, -ое, -ые (Adj.)      local

о́бщий, -ая, -ее, -ие (Adj.)      common, general, mutual

опера́тивный, -ая, -ое, -ые (Adj.)      operational

отде́л (M)      section, department  
отдела́  
отде́лы  
отде́лов

подробный, -ая, -ое, -ые (Adj.)      detailed

попроси́ть      **з е е**      проси́ть

продово́льствие (N)      rations, food supply  
продово́льствия

продолже́ние (N)      continuation  
продолже́ния



проду́кты (Pl.) проду́ктов	pròduce, food products
промы́шленность (F) промы́шленности	industry
пропуска́ть (Imp.) пропускаю пропуска́ешь пропуска́ют	to pass, to permit, to let through, to admit, to omit
пропусти́ть (Perf.) пропу́щу пропусти́шь пропу́стят	
проси́ть (Imp.) прошу́ прóсишь прóсят	to request, to ask
попроси́ть (Perf.) попрошу́ попрóсишь попрóсят	
располага́ть (Imp.) располагаю располага́ешь располага́ют	to dispose, to locate, to lay out
расположи́ть (Perf.) расположу́ располо́жишь располо́жат	
снабжа́ть (Imp.) снабжаю снабжа́ешь снабжа́ют	to supply
снабди́ть (Perf.) снабжу́ снабди́шь снабди́м	
снабжение (N) снабжения	supply

схе́ма (F) схе́мы схе́мы схем	schedule, outline, plan, sketch, scheme
фа́брика (F) фа́брики фа́брики фа́брик	factory
це́нтр (M) це́нтра це́нтры це́нтров	center, administrative center
це́нтра́льный, -ая, -ое, -ие (Adj.)	central
электри́ческий, -ая, -ое, -ие (Adj.)	electric
электри́чество (N) электри́чества	electricity
электроста́нция (F) электроста́нции электроста́нции электроста́нций	power station, power house, power plant

ПЯТИДЕСЯТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Что но́вого на фрóнте?

А. What's new at the front?  
/What (of)-new on front?/

Б. На́ши войска́ освободи́ли го́род Оре́хов.

Б. Our troops have liberated the town of Orehov.  
/Our troops freed city Orehov./

А. А го́род Брянск то́же освобождён на́шими войска́ми?

А. Has Briansk also been liberated by our troops?  
/And city Briansk also freed (by)-our troops?/

Б. Нет ещё.

Б. Not yet.

А. А что де́лает на́ша авиация́?

А. And what is our air force doing?

Б. На́ши лётчики обили́ де́сять самолётов противника́.

Б. Our pilots shot down ten enemy planes.

А. Кем был сбит тяжёлый  
бомбардировщик?

Б. Тяжёлый бомбардиров-  
щик был сбит капитаном  
Сомовым.

А. Сколько солдат противника  
взяли в плен наши войска?

Б. Около двух тысяч солдат  
противника взято в плен  
нашими войсками.

А. Вы видели новые карты, кото-  
рые прислал штаб?

Б. Карты, присланные штабом?

А. Да.

Б. Нет, я ещё не видел карт,  
присланных штабом.

А. Who shot down the heavy  
bomber?  
/By-whom off-shot heavy  
bomber?/

Б. The heavy bomber was  
shot down by captain  
Somov.  
/Heavy bomber was off-  
shot (by)-captain Somov./

А. How many enemy soldiers  
did our troops capture?  
/How-many (of)-soldiers  
of-antagonist took into  
captivity our troops?/

Б. They captured about  
two thousand.  
/Near (of)-two thousands  
of-soldiers (of)-antagonist  
taken into captivity  
(by)-our troops./

А. Did you see the new maps  
sent by headquarters?  
/You saw new maps which  
sent staff?/

Б. The maps sent by H.Q.?

А. Yes.

Б. No, I haven't seen  
them yet.  
/No, I still not saw  
(of)-maps sent (by)-H.Q./

## 2) Г р а м м а т и к а .

Par.4. Some verbs do not follow the rules previously given for the formation of past passive participles:

освободить - to free, to liberate - освобождён  
победить - to vanquish, to defeat - побеждён

Нáши войска́ освободи́ли  
э́тот го́род.

Our troops liberated  
this town.

Э́тот го́род бы́л освобождён  
на́шими войска́ми.

This town was liberated  
by our troops.

Аме́рика победи́ла Герма́нию.

America defeated Germany.

Герма́ния бы́ла побеждена́  
Аме́рикой.

Germany was defeated  
by America.

Par.5. Perfective verbs derived from monosyllabic imperfective verbs form the past passive participles by dropping -л from the past tense and adding -т (instead of -л):

сбить - to shoot down - сбил  
сбит, 'а, 'о, 'ы

закры́ть\* - to close - закры́л  
закры́т, 'а, 'о, 'ы

The following verbs also belong to the above category:

взять - to take - взял  
взят

приня́ть - to receive - при́нят  
поня́ть - to understand - по́нят  
за́нять - to occupy - за́нят  
нача́ть - to start - нача́т

\*Verb "КРЫТЬ" (to cover) is seldom used by itself without a prefix.

Капита́н сбил вра́жеский  
самолёт.

The captain shot down  
an enemy plane.

Вра́жеский самолёт был  
сбит капита́ном.

The enemy plane was shot  
down by the captain.

Я закры́л дверь.

I closed the door.

Дверь закры́та мной.

The door was closed by me.

Ради́сты при́мут радио-  
гра́мму.

The radio-operators will  
receive the message.

Радиогра́мма бу́дет при́-  
нята ради́стами.

The message will be received  
by the radio-operators.

#### Par. 6. Long Form of the P.P.P.

The short P.P.P. is used only as a predicate.

Письмо́ написа́но  
офице́ром.

The letter was written  
by an officer.

There is also a long form of the P.P.P. (ending  
in -ый, -ая, -ое) which is used only as a modifier.

Написа́нное офице́ром  
письмо́ ле́жит на столе́.

The letter written by the  
officer is lying on the  
table.

The long form is obtained by adding -ный (-ная, -ное, -ные) to the short participle ending in -н. It is declined like an adjective.

написа́н - written - написа́нный

Short participles ending in -т, have their long form ending in -ый (-ая, -ое):

закрыт - closed - закрытый

Phrases containing the long form are very often used in place of subordinate clauses introduced by "который":

Книга, которую вы прислали,  
мне понравилась.

I liked the book which  
you sent.

Книга, которая была присла-  
на вами, мне понравилась.

I liked the book which  
was sent by you.

Книга, присланная  
вами, мне понрави-  
лась.

I liked the book  
sent by you.

The future construction "Книга, которая будет  
прислана..." can not be replaced by "Книга, присланная..."

NOTE: When replacing a "который" clause with a participial construction, it is important to remember that the participle must always agree in case with the noun modified.

Кто нашёл книгу, которую  
вы забыли в классе?

Who found the book which  
you left in class?

Кто нашёл забытую вами  
в классе книгу?

Who found the book left  
by you in class?

Sometimes in Russian the participial phrase can be placed before the noun modified.

Письмо, написанное офицером,  
лежит на столе.

Написанное офицером письмо  
лежит на столе.

The letter written by the  
officer is lying on the  
table.

/Written by-officer letter  
lies on table./

If the participle alone modifies a noun, it must be  
placed in front of the noun:

Написанное письмо лежит  
на столе.

/Written letter lies  
on table./

Ч А С Т Ь II.

Текст "В".

Допрос /продолжение/.

Лейтенант Соколов:

Lieutenant Sokolov:

Вы работали на военном  
заводе №212?

Did you work at war plant  
Number 212?

Господин Гусев: Да, до  
того времени, когда  
город был освобожден  
вашими войсками.

Mr. Gusev: Yes, until the  
city was liberated by  
your troops.  
/Yes, until that time when  
city was freed (by)-your  
(by)-troops./

С. После этого завод был  
закрыт?

S. Was the factory closed  
after that?

Г. Да, он больше не  
работал.

G. Yes, it was. It didn't  
work after that.  
/Yes, it more not worked./

С. Как был оборудован  
завод?

S. How was the factory  
equipped?

Г. Все машины и станки  
были из Америки и Германии.

G. All the machines and  
lathes were from America  
and Germany.



С. Что вы знаете о продукции  
завода?

Г. Завод №212 вырабатывал  
и выпускал снаряды разных  
калибров.

С. Куда отправляли готовую  
продукцию?

Г. Выработанную продукцию  
отправляли на фронт.

С. Как! Прямым путём на  
фронт?

Г. Мы отправляли снаряды  
по указаниям военного  
командования.

С. Я повторяю свой вопрос:  
прямо на фронт?

S. What did the factory make?  
/What you know about produc-  
tion (of)-factory?/

G. Factory number 212 produ-  
ced shells of various  
calibers.  
/Factory number 212 produced  
and put-out shells (of)-  
various (of)-calibers./

S. Where were the finished  
products sent?  
/Where were-dispatched  
finished production./

G. The finished products  
were sent to the front.  
/Produced production  
(they) sent onto front./

S. What do you mean, directly  
to the front?  
/How, by-direct route onto  
front?/

G. We sent out the shells  
according to the direc-  
tives of the military  
authorities.  
/We dispatched shells  
according-to directives  
of-military of-command./

S. I repeat my question;

directly to the front?

Г. Нет, не всегда. Иногда  
снаряды отправляли в  
тыловые пункты.

G. Not always. Sometimes  
the shells were sent to  
points in the rear.  
/Sometimes shells (they)-  
dispatched into rear  
points./

С. Откуда завод получал  
материалы?

S. Where did the factory get  
its materials?  
/From where factory  
received materials?/

Г. Не знаю точно.

G. I don't know exactly.

С. Вы говорите правду?

S. Are you telling me the  
truth? /You say truth?/

Г. Всё сказанное мною  
правда.

G. Everything I said is  
true.  
/Everything told by-me  
truth./

С. Хорошо. Теперь скажите,  
сколько было рабочих на  
заводе?

S. Fine. Now tell me how  
many workers there were  
at the factory?

Г. Около двух тысяч.

G. Close to two thousand.

С. Вы можете дать план  
завода?

S. Could you give me a map  
of the factory?

Г. У меня его нет.

G. I don't have one.

С. Вы бы́ли на рабо́те,

когда́ над заво́дом был

сбит оди́н наш самолёт?

Г. Да, самолёт был

сбит зени́тным огнём

во вре́мя налёта ва́шей

авиа́ции.

С. Лётчик поги́б?

Г. Нет, он был спасён

на́шими рабо́чими и

попа́л в плен.

S. Were you at work when one

of our planes was shot down

over the factory?

G. Yes, the plane was shot

by anti-aircraft fire

during one of your air

raids.

S. Was the pilot killed?  
/Pilot perished?/

G. No, he was saved

by our workers and

was captured.

Чтѣние.

Когда Германия не была ещё побеждена, на нашем заводе была начата важная работа. За два месяца завод был оборудован новейшими машинами и станками. По указанию сверху все рабочие были освобождены от военной службы. План продукции, выработанный нашими инженерами, был послан в центр. План был принят командованием, и мы стали получать материалы для работы. Мы выпускали разные части самолётов. Выпущенные нами части отправляли в тыловые районы. Там рабочие были заняты другой работой, о которой мы ничего не знали.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. When were you taken prisoner?

B. I was taken prisoner February 15th, 1943.

A. Was your plane shot down while you were returning from your mission?

B. No, we were shot down while we were flying there.

A. What did you do in captivity?

B. I was sent as a worker to a factory which manufactured ammunition.

A. Was that factory well equipped?

B. Yes, it was equipped with machines received from Germany.

A. Were all the letters sent by your wife received by you?

B. Yes, I received all letters written by my wife.

С Л О В А Р Ь .

Аме́рика (F)  
Аме́рики

America

выпу́ска́ть (Imp.)  
выпу́скаю  
выпу́скае́шь  
выпу́скаю́т

to issue, to put out, to produce

выпу́стить (Perf.)  
выпу́щу  
выпу́стишь  
выпу́стят

выраба́тывать (Imp.)  
выраба́тываю  
выраба́тывае́шь  
выраба́тываю́т

to manufacture, to produce

выраба́тывать (Perf.)  
выраба́тотаю  
выраба́тотае́шь  
выраба́тотаю́т

Герма́ния (F)  
Герма́нии

Germany

дверь (F)  
двѐри  
двѐри  
дверѐй

door

закрыва́ть (Imp.)  
закрыва́ю  
закрыва́е́шь  
закрыва́ют

to close, to shut

закры́ть (Perf.)  
закро́ю  
закро́е́шь  
закро́ют

кома́ндование (N)  
кома́ндования

the Command, the Authorities

матери́ал (М) матери́ала матери́алы матери́алов	material
обору́довать (Imp.& Perf.) обору́дую обору́дуешь обору́дуют	to equip
освобождáть (Imp.) освобождáю освобождáешь освобождáют	to liberate, to free
освободíть (Perf.) освобожу́ освободишь освободя́т	
побежда́ть (Imp.) побежда́ю побежда́ешь побежда́ют	to defeat, to vanquish, to conquer
победíть (Perf.) (1st person never used) победишь победя́т	
погиба́ть (Imp.) погиба́ю погиба́ешь погиба́ют	to perish, to die
поги́бнуть (Perf.) поги́бну поги́бнешь поги́бнут	
пра́вда (F) пра́вды	truth
проду́кция (F) проду́кции проду́кции проду́кций	production

прямо́й, -а́я, -о́е, -и́е (Adj.)	direct, straight
рабо́чий (M) (Adj.Noun) рабо́чего рабо́чие рабо́чих	worker, laborer
ра́зный, -а́я, -о́е, -и́е (Adj.)	different, various
сбива́ть (Imp.) сбива́ю сбива́ешь сбива́ют	to shoot down
сбить (Perf.) соби́ю соби́ешь соби́ют	
спаса́ть (Imp.) спаса́ю спаса́ешь спаса́ют	to save, to rescue
спасти́ (Perf.) спасу́ спасе́шь спасу́т	
стано́к, (M) станка́ станки́ станко́в	lathe, machine bench
тылово́й, -а́я, -о́е, -и́е (Adj.)	rear
указа́ние (N) указа́ния указа́ния указа́ний	instruction, directive
Что но́вого?	What's new?



ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

Т е к с т "А".

А. Какóй офицёр живёт

в этой комнате?

Б. В этой комнате

живёт офицёр, который

работает в штабе.

А. What officer lives

in this room?

В. An officer who works

at headquarters lives

in this room.

А. Все офицёры, работающие в

штабе, живут в здании номер

пять?

Б. Нет, не все. Несколько

офицёров, работающих в

штабе, живут в этом

здании.

А. Do all officers working

at headquarters live in

building number five?

В. No, not all. A few of

the officers working at

headquarters live in

this building.

А. Где комната капитана

Сомова?

А. Where is Captain Somov's

room?

Б. Сле́дующая, с откры́той  
двэ́рью.

B. It's the next one.

The one with door open.

А. Кто э́та де́вушка, кото́рая  
пи́шет там письмо́?

A. Who's the girl (who is)  
writing a letter in there?

Б. Де́вушка, пи́шущая пись-  
мо́, - сестра́ Со́мова.

B. The girl writing a letter  
is Somov's sister.

А. Ко́му же она́ пи́шет письмо́?

A. But whom is she writing  
the letter to?

Б. Ду́маю, одному́ лейтенáнту,  
кото́рый слúжит во второ́й  
эскадри́лье.

B. I think it's to a lieu-  
tenant who is serving  
in the Second Squadron.

А. Я, ка́жется, зна́ю лейтенáнта,  
слúжащего во второ́й эска-  
дри́лье.

A. I think I know him.  
/I, apparently, know lieu-  
tenant serving in second  
squadron./

Б. Знача́т, вы зна́ете Па́влова?

B. Then you know Pavlov?

А. Очень хорошо́. Ра́ньше мы  
вме́сте служили́.

A. I know him very well. We  
used to serve together.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.6. Present Active Participle.

Офицёр, котóрый рабóтает здесь, говорíт по-ру́сски.

The officer who works here  
speaks Russian.

Офицёр, рабóтающий здесь, говорíт по-ру́сски.

The officer working here  
speaks Russian.

The clause containing "котóрый" + present tense can be replaced by a verbal adjective which is called the Present Active Participle. Such a replacement is possible when the clause containing "котóрый" + present tense indicates the action of the noun mentioned in the main clause.

The Present Active Participle is formed from the 3rd person plural of the present tense:

Онí рабóтаю т - They work.

рабóтаю щий - working

- щая

- щее

- щие

Онí говоря́ т - They speak.

говоря́ щий - speaking

- щая

- щее

- щие

Здесь живёт офицер,  
который работает в  
штабе.

An officer, who works  
at H.Q., lives here.

Здесь живёт офицер,  
работающий в штабе.

The officer working  
at H.Q. lives here.

Active participles of verbs ending in -ся (such as "начина́ться", "мы́ться") have -ся\* added to the regular endings:

начина́ть (to begin) - они́ начина́ют - начина́ющий

начина́ться (to begin) - они́ начина́ются - начина́ющийся  
/аяся,  
-еся,  
-ися/

Уро́к, кото́рый начина́ется в 10.10, конча́ется в 11.00. The lesson which starts at 10.10 ends at 11.00.

Уро́к, начина́ющийся в 10.10, конча́ется в 11.00. The lesson starting at 10.10 ends at 11.00.

#### Par.7. Agreement of participles with nouns.

Being verbal adjectives, participles always agree in gender, case and number with the nouns they refer to:

Я говори́л с офице́ром,  
кото́рый рабо́тает в  
шта́бе.

I talked to the officer  
who works at head-  
quarters.

Я говори́л с офице́ром,  
рабо́тающим в шта́бе.

I talked to the officer  
working at headquarters.

Present Active Participles are declined exactly like adjectives of the "хоро́ший" type.

---

\* Never -сь.

Par.8.      Participles preceding nouns.

A participial phrase may either follow or precede the noun to which it relates; a participle which modifies a noun by itself precedes that noun.\*

	( с друзьями, <u>уезжающими в Европу.</u>
	( to friends leaving for Europe.
	(
Он разговаривает	( с <u>уезжающими в Европу</u> друзьями.
He is talking	( /to leaving to Europe friends./
	(
	( с уезжающими друзьями.
	( /to departing friends./

\* There are some rare exceptions.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Допрóс /продолжéние/.

Лейтенáнт Соколóв:

Lt.Sokolov:

Где вы рабóтаете  
в настоящеé врéмя?

Where do you work now?  
/Where you work in  
actual time?/

Господín Гúсев:

Mr.Gusev:

Тепéрь я рабóтаю на  
завóде, находящемся  
недалеко́ от Херсо́на.

I'm now working at a  
factory located not  
far from Herson.

С. Вы живёте в гóроде?

S. Do you live in town?

Г. Нет, все люди, кото-  
рые рабóтают на éтом  
завóде, живúт в рабóчем  
посёлке.

G.No, all persons who work  
at this factory live in a  
labor camp.

С. Не слышал. Повторите,  
пожалуйста.

S. I didn't hear you. Repeat  
that please.

- Г. Я говорю, что все  
люди, работающие на  
заводе, живут в по-  
селке.
- С. Как у вас организована  
противовоздушная оборона?
- Г. Какая, пассивная или  
активная?
- С. Я спрашиваю об активной  
П.В.О.
- Г. Вокруг завода установ-  
лены зенитки.
- С. А пассивная оборона?
- Г. У нас есть отдельные  
команды П.В.О.
- С. Из кого они сформированы?
- Г. Из жителей поселка.
- Г. I said that all persons  
working at the factory  
live in a settlement.
- S. How is your air defense  
organized?  
/How at (of)-you organized  
anti-air defense?/
- G. Which one, passive or  
active?
- S. I'm asking about active  
air defense.
- G. There are anti-aircraft  
guns set up around the  
factory.
- S. How about passive defense?
- G. We have separate air  
defense crews.
- S. Who are they composed of?  
/Out-of whom they formed?/
- G. The residents of the  
settlement./Out-of  
inhabitants of-settlement./

С. Как вы бо́ретесь с  
пожа́рами?

S. How do you fight fires?  
/How you struggle with  
conflagrations?/

Г. На террито́рии заво́да  
есть пожа́рная кома́нда.

G. There is a fire brigade  
on the factory grounds.  
/On territory (of)-  
factory there-is  
conflagration crew./

С. Пожа́рная кома́нда имее́т  
постоя́нный соста́в?

S. Does the fire brigade have  
a permanent staff?  
/Conflagration crew has  
constant composition?/

Г. Да, она́ состоит из  
люде́й, проходя́щих  
специа́льную трениро́вку.

G. Yes, it's composed of  
men undergoing special  
training.

С. Ваш заво́д рабо́тает в три  
сме́ны?

S. Does your factory, work  
in three shifts?

Г. Да, мы рабо́таем без  
пере́рыва.

G. Yes, we work without  
interruption.  
/Yes, we work without  
break./



### Ч А С Т Ь III.

#### Чтѣние.

Недávно на наш посѣлок был пѣрвый налѣт с вѣздуха. Постоянная пожарная команда, состоящая из нѣскольких человек, не могла одна борѣться с пожарами. Нужна была пѣмощь со стороны населѣния. Из жителей, не работающих на заводе, были сформированы пожарные команды. Все, проходящие подготовку к П.В.О., получают специальные указания от мѣстной пожарной части. Люди, ведущие активную работу по П.В.О., работают в две смены. Сейчас по всей территории вокруг посёлка уже есть отдельные пожарные команды.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. Who lives in this room?
- B. The officer living in this room commands a separate air defense detachment.
- A. The detachment located in the labor settlement?
- B. Yes, the special detachment protecting the factory from air raids.
- A. Of whom is this detachment composed?
- B. Of workers living in the settlement.
- A. Is there a fire brigade over there?
- B. There isn't any at present, but I think there will be one soon.
- A. But who helps the inhabitants fight fires?
- B. The infantry units stationed near the settlement.

С Л О В А Р Ь .

актíвный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	active
актíвная оборо́на	active defense
борóться (Imp.)	to struggle, to fight,
борю́сь	to combat
бо́решься	
бо́рются	
вокру́г (Adv.)	around
друг (M)	friend
друга́	
друзья́	
друзе́й	
жíteль (M)	inhabitant, resident
жíteля	
жители	
жíteлей	
кома́нда (F)	command; crew, detachment,
кома́нды	(fire) brigade, team
кома́нды	
кома́нд	
настоя́щий, -ая, -ее, -ие (Adj.)	real, actual, present
настоя́щее вре́мя	present time
отде́льный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	separate
пасси́вный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	passive
перерыв, (M)	break, interruption
перерыва́	
перерывы́	
перерыво́в	

пожа́р (М) пожа́ра пожа́ры пожа́ров		fire, conflagration
пожа́рный, -ая, -ое, -ые (Adj.) пожа́рная кома́нда		fire (Adj.) fire brigade
посе́лок (М) посе́лка посе́лки посе́лков		settlement, housing area
постоя́нный, -ая, -ое, -ые (Adj.)		permanent
проти́вовозду́шный, -ая, -ое, -ые (Adj.)		anti-aircraft
П.В.О./проти́вовозду́шная оборо́на/		air defense
рабо́чий, -ая, -ее, -ие (Adj.)		workman, labor (Adj.)
сме́на (F) сме́ны сме́ны смен		shift, relief, change
состо́ять (Imp.) состою́ состои́шь состо́ят		to consist; to be a member of
специа́льный, -ая, -ое, -ые (Adj.)		special
сформи́ровать      з е е		форми́ровать
терри́тория (F) терри́тории		territory, grounds
трени́ровка (F) трени́ровки трени́ровки трени́ровок		training
форми́ровать (Imp.) форми́рую форми́руешь форми́руют		to form, to make up (to be composed of)
сформи́ровать (Perf.) сформи́рую. сформи́руешь сформи́руют		

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Где офицер, который  
написал это письмо?

А. Where is the officer who  
wrote this letter?

Б. Офицер, написавший  
это письмо, теперь  
в Европе.

Б. The officer who wrote  
this letter is in  
Europe at present.  
/Officer, having written  
this letter, now in  
Europe./

А. Вы говорите о капитане,  
который служил в штабе?

А. Are you talking about the  
captain who used to work  
at headquarters?

Б. Нет, я говорю о капи-  
тане, учившемся в нашей  
школе.

Б. No, I'm talking about  
the captain who used to  
be a student at our  
school.  
/No, I speak about cap-  
tain, having-studied in  
our school./

А. Я не помню его.

А. I don't remember him.

Б. Сержант, который принес  
это письмо, его брат.

Б. The sergeant who brought  
this letter is his  
brother.

А. Сержáнт, принёсший

это письмó, его́ брат?

Б. Да.

А. Ну, капитáна Сóмова

я хорошó знаю.

Б. Я так и думал.

Пойдём пить

кóфе.

А. His brother?  
/Sergeant, having-brought  
this letter, \_ his  
brother?/

Б. That's right.

А. Well, I know Captain

Somov very well.

Б. That's what I thought.  
Let's go for a cup of  
coffee.  
/I so and thought.  
(We)-go to-drink  
coffee./

## 2) Г р а м м а т и к а .

### Par.9. Past Active Participle.

Офицёр, котóрый писáл э́ти пи́сьма, служи́л в Евро́пе.

The officer who wrote these letters served in Europe.

Офицёр, писа́вший

э́ти пи́сьма, служи́л в Евро́пе.  
/Officer, having-written these letters, served in Europe./

A clause containing "котóрый" + past tense can be replaced by a verbal adjective which is called the Past Active Participle. Such replacement is possible when the clause containing "котóрый" + past tense indicates the action of the noun mentioned in the main clause.

The Past Active Participle is formed from the past tense (imperfective or perfective):

/на/писá	л	говори́	л
/на/писá	вший	говори́	вший
-	вшая	-	вшая
-	вшее	-	вшее
-	вшие	-	вшие

The active past participles of verbs ending in -ся (such as мы́ться, встрéтиться) have -ся\* added to the regular endings:

мы́ть (to wash)	- мыл	- мы́вший/áя, éе, íе/
мы́ться (to wash oneself)	- мы́лся	- мы́вшийся/áяся, éеся, íеся/

\* Never "-сь".

Par.10. Past Active Participles in -ШИЙ.

Verbs having no л in the masculine past tense form the Past Active Participle by adding the ending -ШИЙ (without "В") to the masculine past tense:

помо́г	/при/нёс
помо́г ший/-'ая, -'ее, -'ие/	/при/нёс ший/-ая, -ее, -ие/
Сержа́нт, кото́рый принёс письмо́, рабо́тает в шта́бе.	The sergeant who brought the letter works at H.Q.
Сержа́нт, принёсший письмо́, рабо́тает в шта́бе.	The sergeant who brought the letter works at H.Q.

The following verbs belong to the same group:

спаса́ть - to save  
спаси́ /спас; спасу́, -ёшь/спасши́й

погиба́ть - to perish  
погибну́ть/погиб; погибну́, -ёшь/погибши́й

Лётчик, кото́рый поги́б вчера́, служи́л в пе́рвой эскадри́лье. The pilot who died yesterday served in the first squadron.

Лётчик, поги́бший вчера́, служи́л в пе́рвой эскадри́лье. /Pilot, having perished yesterday, served in first squadron./

The Past Active Participle of the verb "идти́(итти́)" is "ше́дший".

итти́	-	шёл	-	ше́дший /-'ая, -'ее, -'ие/
			при	" " " "
			у	" " " "
			подо	" " " " и т.д.

Офице́р, кото́рый подоше́л ко мне, брат Со́мова.	}	The officer who came up to me is Somov's brother.
Офице́р, подоше́дший ко мне, брат Со́мова.		



Par.11. Agreement of participles with nouns.

Participles always agree in gender, case, and number with the nouns they refer to:

Я ви́дел офи́цера, кото́рый написа́л это́ письмо́.	)	I saw the officer who wrote this letter.
Я ви́дел офи́цера написа́вшего это́ письмо́.	)	
Я говори́л с офице́ром, кото́рый написа́л это́ письмо́.	)	I talked to the officer who wrote this letter.
Я говори́л с офице́ром написа́вшим это́ письмо́.	)	

Past Active Participles are declined exactly like adjectives of the "хороший" type.

Par.12. Participles preceding nouns.

A participial phrase may either follow or precede the noun to which it relates; a participle which modifies a noun by itself precedes that noun.\*

Мы говори́ли We talked	(	о друзья́х, <u>у́ехавших в Евро́пу</u> .
	(	/about friends, having-off-ridden into Europe./
	(	об <u>у́ехавших в Евро́пу</u> друзья́х.
	(	/about having-off-ridden into Europe friends./
	(	об <u>у́ехавших</u> друзья́х.
	(	/about having-off-ridden friends./

\*There are some rare exceptions to this rule.

Ч А С Т Ь    II.

Текст "Б".

Майор Орехов:    Какие танки  
стоят там?

Major Orehov: What tanks are  
those parked over there?  
/What-kind tanks stand  
there?/

Майор Дубин:    Это танки,  
выполнившие вчера  
очень важное задание.

Major Dubin:    Those are the  
tanks which carried out  
a very important mission  
yesterday.  
/This tanks, having-ful-  
filled yesterday very  
important assignment./

Q. Кем было дано задание?

Q. Who gave them the mission?  
/By whom was-given assign-  
ment?/

Д. Командованием второй  
армии.

D. Second Army.  
/By command (of)-Second  
Army./

Q. Где сейчас командир, руко-  
водивший этой операцией?

Q. Where is the commander who  
directed that operation?  
/Where now commander,  
having-directed this  
operation?/

Д. Он в мастерских, куда  
собран весь личный  
состав.

D. He is in the shop where  
all the personnel have  
gathered.  
/He\_in shop whither  
gathered all personal  
composition./

Q. Что он там делает?

Q. What's he doing there?

- Д. Инструктирует танкистов,  
имеющих задание на сегодня.
- Д. Briefing the tankers who  
have a mission for today.  
/Instructs (of)-tankers  
having assignment for  
this-day./
- О. Механики тоже в мастерской?
- О. Are the mechanics also in  
the shop?
- Д. Не все. Механики, за-  
правлявшие танки горючим,  
сейчас отдыхают.
- Д. Not all of them. The  
mechanics who were  
serving the tanks are  
now resting.  
/Not all. Mechanics  
having-filled-up tanks  
(with)-fuel, this-time  
rest./
- О. Где танки, стоявшие вчера  
возле командного пункта.
- О. Where are the tanks which  
were parked near the com-  
mand post yesterday?  
/Where tanks, having-stood  
yesterday close-to com-  
mand point./
- Д. Они посланы в тыл для  
ремонта.
- Д. They have been sent to  
the rear for repairs.  
/They (were)-sent into  
rear for (of)-repair./
- О. Все танки, посланные в тыл,  
повреждены в боях?
- О. Were all the tanks sent  
to the rear damaged in  
battle?  
/All tanks, sent in rear,  
(were)-damaged in battles?/
- Д. Нет, там были и поврежден-  
ные и старые танки.
- Д. No, there were wornout  
tanks as well as damaged  
ones.  
/No, there were both  
damaged and old tanks./
- О. Вы не знаете, товарищ майор,  
где рота связи?
- О. Major, you don't know where  
the communication company  
is, do you?

Д. Лейтенант-связист, за-  
ходивший ко мне сегодня,  
говорил, что связисты в  
казарме на аэродроме.

D. The communications  
lieutenant who visited  
me today said that the  
signalmen are in bar-  
racks at the airfield.  
/Lieutenant-signalman,  
having-after-come to-  
me today, said that  
signalmen in bar-  
racks on airdrome./

Q. Почему их поместили там?

Q. Why have they been quar-  
tered there?/Why them  
(they)-quartered there?/

Д. У связистов есть опыт-  
ные монтеры, и они ре-  
монтируют поврежденную  
рацию на аэродроме.

D. The signalmen have  
experienced electri-  
cians who are repair-  
ing the damaged radio  
station at the airfield.

/At (of)-signalmen there-  
is experienced electri-  
cians, and they are-  
repairing damaged  
ra...tion on airdrome./

Q. Кем была повреждена эта  
рация?

Q. Who damaged the station?  
/(By)-whom was damaged  
this ra...tion?/

Д. Самолётами, атакующими  
аэродром два дня тому  
назад.

D. It was damaged by the  
planes which attacked  
the airfield two days  
ago.

/By-airplanes having-  
attacked airdrome  
two (of)-day to-that  
back./

### Ч А С Т Ь    ІІІ.

#### Чтѣніе.

Радіст, принима́вший радиогра́ммы, сообщи́л, что в квадрате А-І5 крупны́е силы́ противника.

Через нѣсколько минутъ на́ши самолѣты были заправлены горючим. Веду́щим был майоръ Кли́мов. Сопровождáвшие нас истребители летѣли над на́ми. У цѣли мы были встрѣчены си́льным зенитнымъ огнём. Самолѣты, сбросившіе бóмбы, быстро набира́ли высотú. Когда́ зада́ча была́ вы́полнена, мы полетѣли домо́й. Истребителям, прикрывáвшим нас, было́ приказано сесть на передовóм аэродрóме.

На ба́зе все повреждѣнные самолѣты были помещены́ в анга́ры для ремо́нта. Экипа́жи бомбарди́ровщиков пошли́ отды́хаться.

Ч А С Т Ь    I V .

Домáшняя рабóта.

Перевóд с англíйского на рýсский.

A. Where is the pilot who received a mission to fly on reconnaissance?

B. The pilot who received the mission is at the weather station.

A. Has his plane been refuelled yet?

B. Yes, the mechanic who was servicing his plane informed us that everything is ready.

A. When will the take-off be?

B. I don't know, ask the radio-operator working in the tower.

A. Where are the pilots who came back from the mission?

B. The pilots who came back from the mission are resting.

С Л О В А Р Ь .

заправля́ть (Imp.)	to service, to adjust
заправля́ю	
заправля́ешь	
заправля́ют	
запра́вить (Perf.)	
запра́влю	
запра́вишь	
запра́вят	
заправля́ть горю́чим	{ to refuel, to gas up, { to fill up with gas
инструкти́ровать (Imp.&Perf.)	to instruct, to brief
инструкти́рую	
инструкти́руешь	
инструкти́руют	
монте́р (М)	electrician
монте́ра	
монте́ры	
монте́ров	
опера́ция (F)	operation
опера́ции	
опера́ции	
опера́ций	
помеща́ть (Imp.)	to quarter, to locate, to place, to be housed
помеща́ю	
помеща́ешь	
помеща́ют	
помести́ть (Perf.)	
помещу́	
помести́шь	
поместя́т	
по́мнить (Imp.)	to remember
по́мню	
по́мнишь	
по́мнят	
собира́ть (Imp.)	to gather, to collect
собира́ю	
собира́ешь	
собира́ют	
собра́ть (Perf.)	
соберу́	
собере́шь	
соберу́т	





ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТИЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Я хотёл бы поехать  
в город на два дня.

А. I'd like to go to town  
for two days.

Кто даёт отпуски?

Who grants leaves?

Б. Отпуска даются  
только командиром.

Б. Leaves are granted  
only by the Commanding  
Officer.

А. А кем выдаются  
документы?

А. Who issues the papers?  
/And by whom (are)-issued  
documents?/

Б. Документы вы-  
даются сержантом  
в канцелярии.

Б. The papers are issued  
by a sergeant in the  
office.

А. Вы не знаете в котóром  
часу открывáется вокзал?

А. You don't know when the  
railroad station opens,  
do you? I want to buy  
a train ticket.  
/You not know in which hour  
opens-self station. I want  
to-buy ticket onto train./

Я хочу́ купить билет на поезд.

- Б. Вокза́л откры́т всё  
время, и биле́ты про-  
да́ются всё время.
- А. Спаси́бо за инфо́рма́цию.  
Где здесь прода́ются  
папи́росы?
- Б. Вон там. Не забу́дь-  
те, что в по́езде не  
разреша́ется кури́ть.
- А. Постара́юсь не забы́ть.  
Пока́.
- В. The railroad station  
is open all the time,  
and tickets are sold  
continuously.
- А. Thanks for the information.  
Where do they sell cigaret-  
tes around here?  
/Where here are-sold  
cigarettes?/
- В. Over there. Don't  
forget that you're  
not allowed to smoke  
on the train.  
/Over there. Not forget,  
that in train not per-  
mitted to-smoke./
- А. I'll try not to forget.  
See you later.

## 2) Г р а м м а т и к а .

### Par.1. Rendering of Passive Constructions in the Imperfective.

As we already know, the past passive participles are formed only from perfective verbs:

Генерáл подписа́л  
приказа́ны.

The general signed  
the orders.

Приказа́ны /бы́ли/ под-  
писаны́ генерáлом.

The orders were signed  
by the general.

In order to form a passive construction in the imperfective aspect, imperfective verbs ending in -ся are often used:

Генерáл всегда́ под-  
писывае́т приказа́ны.

The general always  
signs the orders.

Приказа́ны всегда́ под-  
писыва́ются генерáлом.

The orders are always  
signed by the general.

NOTE: Past tense: "...всегда́ подпи́сывались..."  
Future tense: "...всегда́ бу́дут подпи́сываться..."

Команди́р дае́т отпуска́.

The commanding officer  
grants leaves.

Отпуска́ даю́тся коман-  
ди́ром.\*

Leaves are granted by  
the commanding officer.

Кто бу́дет выдава́ть  
докуме́нты?

Who will issue the  
documents?

Кем бу́дут выдава́ться  
докуме́нты?

By whom will the  
documents be issued?

\* This type of statement in comparison with its active counter-part puts more emphasis on the actor.  
(...by the commander - not by someone else.)

Imperfective verbs ending in -ся with passive meanings are mainly used in general statements which do not indicate the actor.

Билéты продаю́т  
на вокза́ле.

They sell tickets  
at the station.

Билéты продаю́тся  
на вокза́ле.

Tickets are sold  
at the station

Notice that in order to preserve the same meaning as in the active statement the word order of the passive construction is not changed.

Ка́рты выдаю́т на  
скла́де.

They issue maps at the  
warehouse.

Ка́рты выдаю́тся на  
скла́де.

Maps are issued at the  
warehouse.

В ко́тором часу́ от-  
крыва́ют по́чту?

At what time do they open  
the post office?

В ко́тором часу́ от-  
крыва́ется по́чта?

At what time does the  
post office open?

Как э́то де́лают?

How do they do this?

Как э́то де́лается?

How is this done?

Как пи́шут э́то  
сло́во?

How do they write  
this word?

Как пи́шется э́то  
сло́во?

How is this word  
written?

Здесь не разреша́ют  
кури́ть.

They don't let you  
smoke here.

Здесь не разреша́ется  
кури́ть.

Smoking isn't permitted  
here.

NOTE: Not all the imperfective verbs can be used in the above described construction. Use of the active construction is recommended to students.

Par.2.      The Present Passive Participle.

Passive constructions in the imperfective aspect may also be formed by using the present passive participle. In modern Russian this participle is seldom used, and then mainly in its long modifier form.

The present passive participle is formed by adding the adjectival ending -ый(-ая, -ое, -ые) to the first person plural of the present tense.

занима́ть	-	/Мы/	занима́ем	
			занима́ем	
			"	
			"	
			"	

ый  
ая  
ое  
ые

The present passive participle may be used in statements referring to all three tenses; it remains unchanged, the context indicating the tense.

Мы	ж	и	в	ѐ	м	в	до́ме,	занима́емом	We live in a house
							семьёй	бра́та.	occupied by my
"	ж	и	л	и	"	"	"	"	brother's family.
"	бу́дем	ж	и	ть	"	"	"	"	"

The Passive Participle in -мый is given for reference and not for active use; many verbs do not have this form.

Memorize the following expressions:

- 1) Мой любимый брат.      My favorite brother.  
Моя любимая раба́та.      My favorite work.
- 2) Многоуважаемый господин Па́влов /Honorable Mr.Pavlov /.  
This expression is used when beginning a letter.  
"Дорогой" /Dear .../is less official.
- 3) Так называемый -      so called.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

- Гражданин Турин: Где можно  
получить информацию о  
128-ом стрелковом полке?  
Сержант Радин: Что вы  
хотите знать?
- Citizen Turin: Where can one  
get information about the  
128th Rifle Regiment?  
Sergeant Radin: What do you  
want to know?
- Т. Я хочу знать местонахождение  
этого полка.
- T. I want to know the location  
of that regiment.
- Р. Такая информация не  
даётся гражданским  
лицам.
- R. Such information is not  
given to civilians.  
/Such information not  
given to civilian  
persons./
- Т. В 128-ом полку служит  
мой брат, и я хочу его  
разыскать.
- T. My brother is serving in  
the 128th regiment, and I  
want to find him.
- Р. Вам придётся получить  
разрешение.
- R. You'll have to get a  
permit.  
/To-you (if)-will-come  
to-receive a permit./

Т. Кто выдаёт разрешение?

T. Who issues permits?

Р. Все разрешения выдаются в канцелярии начальника штаба.

R. All permits are issued in the office of the chief of staff.

Т. Я хотел пойти туда, но стоящий у входа часовой меня не пропустил.

T. I wanted to go there, but the sentry standing near the entrance did not let me through.

Р. Вам нужно получить пропуск.

R. You have to get a pass.

Т. А где выдаются пропуска?

T. And where do they issue passes? /And where are issued passes?/

Р. Пропуска выдаются в оперативном отделе.

R. Passes are issued in the operational section.

Т. Кто их подписывает?

T. Who signs them?

Р. Обычно они подписываются дежурным офицером.

R. Usually they are signed by the duty officer.

Т. Пропуска выдаются без задержки?

T. Are passes issued without delay?

Р. Иногда приходится

ждать несколько

минут.

R. Sometimes you have

to wait a few

minutes.

Т. Какие документы нужно  
предъявлять для получения  
пропуска?

T. What documents must be  
presented in order to  
receive a pass?  
/What-kind documents  
necessary to-present  
for receiving of pass?/

Р. Дежурный офицер

может потребовать

ваш паспорт, но

обычно документы

не требуются.

R. The duty officer may

demand your passport,

but usually documents

are not required.



Чтѣние.

Лейтенант Пирогов получил письмо с фронта, в котором говорилось о том, что его брат тяжело ранен. В письме было сказано, что он в госпитале, но точного местонахождения госпиталя не давалось.

Лейтенант Пирогов получил разрешение на отпуск и поехал разыскивать своего брата. Когда он приехал в штаб полка, в котором служил его брат, он узнал, что информация о раненых даётся в канцелярии заместителя командира полка. У входа в канцелярию стоял часовой, который потребовал у Пирогова пропуск. Пропуска подписывались дежурным офицером. Пирогов разыскал его и без задержки получил пропуск. В канцелярии заместителя командира полка Пирогов узнал, что его брат отправлен в госпиталь, который находится в глубоком тылу. Поехать туда Пирогов не мог, и ему пришлось вернуться в свою часть.

Ч А С Т Ь І V .

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. Who gives permission for take-off?

B. Permission is given in the operation section.

A. Can civilians go in there without a pass?

B. No, a pass is given to them.

A. Who checks the passes?

B. Passes are checked by the sentry at the entrance.

A. By whom must a pass be signed?

B. A pass is usually signed by the duty officer.

A. Where is his office?

B. His office is located in the building occupied by the post office.

С Л О В А Р Ь .

вход (М) входа входы входов	entrance
выход (М) выхода выходы выходов	exit
задержка (F) задержки задержки задержек	delay
информация (F) информации	information
канцелярия (F) канцелярии канцелярии канцелярий	office
курить (Imp.) курю куришь курят	to smoke
покурить (Perf.) покурю покуришь покурят	
лицо (N) лица лица лиц	face; person; individual
местонахождение (N) местонахождения	location

папи́рoса (F) cigarette  
папи́рoсы  
папи́рoсы  
папи́рoс

па́спoрт (M) passport  
па́спoрта  
па́спoрта  
па́спoртoв

подпи́сыва́ть (Imp.) to sign  
подпи́сываю  
подпи́сываешь  
подпи́сывают

подписа́ть (Perf.)  
подпишу  
подпи́нешь  
подпи́шут

покури́ть           s e e           кури́ть

полу́чение (N) receiving, reception  
полу́чения

потре́бовать       s e e           тре́бовать

предъявля́ть (Imp.) to present, to submit  
предъявляю  
предъявля́ешь  
предъявля́ют

предъяви́ть (Perf.)  
предъявлю  
предъя́вишь  
предъя́вят

приходи́ться (Imp.)                   (Impersonal 3rd pers.)  
приходи́тся (3rd pers.Sing.Pres.t.) (one is obliged to;  
приходи́лось (3rd pers.Sing.Past t.) (one has to

прийти́сь (Perf.)  
приде́тся (3rd pers.Sing.Future)  
пришло́сь (3rd pers.Sing.Past.t.)

про́пуск (М) про́пуска про́пуска про́пусков	pass
разре́шение (N) разре́шения разре́шения разре́шений	permission
разы́скивать (Imp.) разы́скиваю разы́скиваешь разы́скивают	to search for; to seek, to look for
разы́скать (Perf.) разы́щú разы́щешь разы́щут	
тре́бовать (Imp.) тре́бую тре́буешь тре́буют	to demand; to insist upon
потре́бовать (Perf.) потре́бую потре́буешь потре́буют	
часово́й (М) часово́го часовы́е часовы́х	sentry, sentinel



ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Кем дан приказ

о вылете?

А. Who gave the order  
to take off?

/(By)-whom (was)-given  
order about take-off?/

Б. Приказ о вылете

дан генералом.

Б. The general.

/Order about take-off  
(was)-given by-general./

А. Где командир

эскадрильи?

А. Where is the squadron

commander?

Б. Он объясняет зада-

ние лётчикам, при-

нимающим участие

в полёте.

Б. He is explaining the

mission to the pilots

taking part in the

flight.

А. А где заместитель коман-

дира эскадрильи?

А. And where is the assistant

squadron commander?

Б. Он дава́л указа́ния  
меха́никам, рабо́тавшим  
в анга́ре. Где он  
сейча́с - не зна́ю.

B. He was giving instruc-  
tions to the mechanics  
working in the hangar.  
I don't know where he  
is now.

А. Когда́ самолёты должны́  
быть запра́влены горю́чим?

A. When should the planes  
be refueled?

Б. Самолёты должны́ быть  
запра́влены горю́чим  
к о́дннадцати часа́м.

B. The planes must be  
refueled by  
11 o'clock.

А. Ско́лько самолётов  
бу́дет подгото́влено  
к э́тому вре́мени?

A. How many planes will  
have been serviced  
by that time?

Б. Меха́ники, ремо́нти-  
рующие их, говор́ят,  
что все самолёты  
бу́дут подгото́влены  
ими́ к вы́лету.

B. The mechanics repairing  
them say that all  
planes will be ready  
for the take-off.  
/Mechanics repairing  
them say that all  
planes will-be readied  
by-them towards  
take-off./



А. Какими бомбами

будут снабжены

самолёты?

Б. Самолёты, посылаемые

на задание, будут

снабжены фугасными

бомбами.

A. What kind of bombs will

the planes have?

/With-what-kind bombs  
will-be supplied planes?/

B. The planes being sent

on the mission will be

supplied with demolition

bombs.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.3. Summary of Russian Participial Constructions.

P A R T I C I P L E S .

Active

Passive

1. P r e s e n t .

чита́ющий, -ая, -ее, -ие  
(=ко́торый чита́ет)  
reading (=who is reading)

Formation:

(о́н) чита́ю | т  
" | щий

чита́емый, -ая, -ое, -ые  
(=ко́торый чита́ется)  
being (= which is being read)  
read

Formation:

(мы) чита́ем |  
" | ый

2. Past Imperfective:

чита́вший, -ая, -ее, -ие  
(=ко́торый чита́л)  
having been reading  
(who had been reading)

Formation:

(о́н) чита́ | л  
" | вший

N o n e

3. Past Perfective.

прочита́вший, -ая, -ее, -ие  
=ко́торый прочита́л  
having read /who had  
read/

Formation:

прочита́ | л  
" | вший

А.  
прочита́нный, -ая, -ое, -ые  
=ко́торый /был/ прочита́н  
read (which was /has been,  
had been/ read)

Formation:

прочита́ | л  
" | н(ный)

If no -л in the Past:

прине́сший, -ая, -ее, -ие  
(=ко́торый прине́с)

Formation:

прине́с |  
" | ший

Memorize:

прише́л - прише́дший  
переве́л - переве́дший

Active

Passive

B.

Verbs in -ИТЬ, -ТИ:

ку́плен(ный) - bought  
(which was bought)  
принесён(ный) - brought  
(which was brought)

Formation:

(я) купл | ю  
" | ён(ный)  
(я) принес | у  
" | ён(ный)

C.

Verbs derived from MONOSYLLABIC  
imperfectives:

сби́т(ый) - shot down  
(which was shot down)

Formation:

(он) сби | л  
" | т(ый)

EXAMPLES:

Челове́к, чита́ющий (=ко́торый  
газе́ту, мой сосе́д. чита́ет)

The man reading (= who is  
the newspaper is reading)  
my neighbor.

Челове́к, чита́вший (= ко́торый  
газе́ту, ждал чита́л)  
пое́зда.

The man who was (= who was  
reading the news- reading)  
paper was waiting  
for the train.

Все ку́рсанты, прочита́вшие  
э́тот те́кст, ду́мают, что  
он тру́дный.

All the students having read  
this text think that it is  
difficult.

1.

Кни́га, чита́емая (=ко́торая  
на́ми, интере́сная. чита́ется)

The book, being (= which is  
read by us, is being  
interesting. read)

2.

None.

3.

Кни́га, прочита́нная (=ко́торая была́  
мно́й, интере́сная. прочита́на)  
The book read by me (=which was  
is interesting. read)

Эта фра́за была́ прочита́на ва́ми  
непра́вильно.  
This sentence was read by you  
incorrectly.

Эта фра́за бу́дет прочита́на  
еще́ раз.  
This sentence will be read  
once more.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Полковник Зорин:

Радиосвя́зь с развед-  
чиком есть?

Майор Синицын: Радио-  
сва́зь с ним была́  
пре́рвана.

З. Почему́? Что про-  
изошлó?

С. Он был подбит зенит-  
ным огнём.

З. Где он сейчас?

С. Он сделал вынужден-  
ную посадку.

З. На каком аэродроме?

Colonel Zorin:

Are we in contact with the  
reconnaissance plane?  
/Radio-contact with scout  
there-is?/

Major Sinitsyn: Radio com-  
munication with it has  
been interrupted.  
/Radio-contact with him  
was interrupted./

Z. Why? What happened?  
/Why? What occurred?/

S. The plane was damaged  
by anti-aircraft fire.  
/He was under-hit  
by-zenith by-fire./

Z. Where is the pilot now?  
/Where \_ he this-time?/

S. He made a forced  
landing.

Z. On which airfield?

- С. На соседнем аэродроме.
- З. Что сообщают лётчики о 12-ой танкбригаде?
- С. Бригада окружена и ждёт поддержки.
- З. А вы подготовлены к вылету?
- С. Да, но метеосводки ещё нет; сейчас должны принести.
- З. Самолёты уже заправили?
- С. Да; все машины полностью заправлены горючим.
- З. Оружейники подвесили бомбы?
- С. Бомбы уже подвешены.
- С. On the neighboring one.
- З. What information do the pilots give about the 12th Tank Brigade?
- С. The brigade has been surrounded and is waiting for support.
- З. And are you ready for the take-off?  
/And you (are)-prepared to out-flight?/
- С. Yes, but there isn't any weather report yet; they are supposed to bring it right away.
- З. Are the planes refueled already?
- С. Yes, all machines have been completely refueled.  
/Yes; all planes fully (were)-serviced with-fuel./
- З. Have the armorers suspended the bombs?
- С. Yes, the bombs have already been suspended.

З. Какáя бóмбовая нагрúзка?

С. Пóлная - 12 ФАБ-50.

З. Почему вы не берёте

оскóлочных бомб?

С. Ни зажига́тельных, ни

оскóлочных бомб у

нас нет.

З. Где встрéтят вас сопро-

вождающие истребители?

С. Мéсто встрéчи назна́чено

в квадра́те В-43.

З. Одну́ мину́ту!

С. В чём де́ло?

З. То́лько что полу́чена свóдка

с ю́жного уча́стка.

С. Ну, как там дела́?

Z. What is the bomb load?

S. Full load, 12 FAB-50's.

Z. Why aren't you taking

fragmentation bombs?

S. We don't have any

incendiary or fragmen-

tation bombs.

Z. Where will you rendezvous

with the escort fighters?

/Where will-meet (of)-you  
accompanying destroyers?/

S. The place of rendezvous is in square B-43.

/Place (of)-meeting  
designated in square  
B-43./

Z. Just a minute.

S. What's the matter?

Z. We just received the summary from the southern sector.

/Just (is)-received summary off (of)-southern sector./

S. How are things over there?

З. Наши ча́сти пресле́дуют  
отступа́ющего про-  
тивника.

Z. Our units are pursuing  
the retreating enemy.

С. Это хорошо́. Когда́  
наш вы́лет?

S. That's good. What's  
our take-off time?  
/This \_ good. When  
our take-off?/

З. В 5.10. Де́йствуем  
согласно прилага́емой  
схе́ме.

Z. 0510. We are operating  
according to the attached  
schedule.  
/In 5.10. (We)-operate  
according (to)-attached  
(to)-scheme./

### Ч А С Т Ь    ІІІ.

#### Чтѣніе.

Наша танкбригада, попавшая в окружение, заняла позиции вдоль реки. Боеприпасы и горючее были на исходе, танки не могли отвечать на огонь артиллерии, обстреливающей их с другой стороны реки. Но вот на горизонте мы увидели самолёты, летящие с большой скоростью. Всё произошло так внезапно, что противник не успел приготовиться к бою. Пролетающими над противником самолётами были сброшены фугасные зажигательные и осколочные бомбы. Через 3 часа, вышедшая из окружения танкбригада, подошла к нашим частям.



Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. Do you have radio contact with the plane which made a forced landing?
- B. No, communication was interrupted immediately after landing.
- A. What bomb load was on that plane?
- B. The plane was supplied with incendiary and high explosive bombs.
- A. Where were the bombs dropped?
- B. All bombs were dropped in the sea before landing.
- A. Where did the fighters accompanying this plane make a landing?
- B. The radio operator working in the tower informed us that they landed on the neighboring airfield.

С Л О В А Р Ь .

бо́мбовая нагру́зка (F)	bomb load
брига́да (F) брига́ды брига́ды брига́д	brigade, crew, team, work gang
вы́нужденная поса́дка (F)	forced landing, emergency landing
дей́ствовать (Imp.) дей́ствую дей́ствуешь дей́ствуют	to operate; to act
зажи́гательная бо́мба (F)	incendiary bomb
нагру́зка (F) нагру́зки	load
ору́жейник (M) ору́жейника ору́жейники ору́жейников	armorers, ordnance man
оско́лочная бо́мба (F)	fragmentation bomb
подвѣ́шивать (Imp.) подвѣ́шиваю подвѣ́шиваешь подвѣ́шивают	to suspend, to hang up
подвѣ́сить (Perf.) подвѣ́шу подвѣ́сишь подвѣ́сят	

<p>подготовля́ть (Imp.)  подготовляю  подготовля́ешь  подготовляют</p>	<p>to prepare, to ready,  to make ready</p>
<p>подгото́вить (Perf.)  подгото́влю  подгото́вишь  подгото́вят</p>	
<p>подде́рка (F)  подде́рки</p>	<p>support</p>
<p>по́лный, -ая, -ое, -ые (Adj.)</p>	<p>full, complete</p>
<p>по́лностью (Adv.)</p>	<p>fully, completely</p>
<p>прерыва́ть (Imp.)  прерываю  прерыва́ешь  прерываю́т</p>	<p>to interrupt, to break,  to sever</p>
<p>прерва́ть (Perf.)  прерву́  прервёшь  прерву́т</p>	
<p>прилага́емый, -ая, -ое, -ые  (Pres. Pass. Part.)</p>	<p>attached</p>
<p>приноси́ть (Imp.)  прино́су  прино́сишь  прино́сят</p>	<p>to bring</p>
<p>прине́сти (Perf.)  принесу́  принесе́шь  принесу́т</p>	

происхо́дить (Imp.)	to occur, to happen, to take place
происхо́дит (3rd pers.Sing.Pres.tense)	
происхо́дят (3rd pers.Plur.Pres.tense)	
происходи́л (3rd pers.Sing.Past tense)	
происходи́ли (3rd pers.plur.Past tense)	
произо́йти (Perf.)	
произо́йдёт (3rd pers.Sing.Fut.t.)	
произо́йдут (3rd pers.Plur.Fut.t.)	
произо́шёл (3rd pers.Sing.Past t.)	
произо́шли (3rd pers.Plur.Part t.)	
радиосвя́зь (F) радиосвя́зи	radio-contact, radio communication
сосе́д (M) сосе́да сосе́ди сосе́дей	neighbor
сосе́дний, -ья, -ее, -ие (Adj.)	neighboring, adjacent
танкбрига́да (F) танкбрига́ды танкбрига́ды танкбрига́д	tank-brigade
ФАВ-50 /Фуга́сная авиацио́н- ная бомба - 50 кило./	FAB-50 (high explosive aerial bomb - 50 kilo.)
Фуга́сная бо́мба (F)	high explosive bomb

## ПЯТЬДЕСЯТ ПЯТЫЙ УРОК.

### ЧАСТЬ I.

#### 1) Т е к с т "А".

1. Когда лётчик летал над городом, он фотографировал завод.

When the pilot was flying over the city he photographed the plant.

Летая над городом, лётчик фотографировал завод.

While flying over the city the pilot photographed the plant.

2. Когда мы наблюдали за противником, мы видели его танки на опушке.

While we were observing the enemy, we saw their tanks at the edge of the woods.

Наблюдая за противником, мы видели его танки на опушке.

While observing the enemy, we saw their tanks at the edge of the woods.

3. Когда командир давал задание, он указал время вылета.

When the commander was giving the assignment, he indicated the take-off time.

Давая задание, командир указал время вылета.

In giving the assignment, the commander indicated the take-off time.

4. Когда командир садился в автомашину, он повторил свой приказ.

When the commander was getting into the car, he repeated his order.

Сядясь в автомашину, командир повторил свой приказ.

While getting into the car, the commander repeated his order.

5. Когда мы встреча́емся, мы всегда́ долго разговариваем.

When we meet each other, we always talk for a long time.

Встреча́ясь, мы всегда́ долго разговариваем.

On meeting each other, we always talk for a long time.

6. Когда я приезжа́ю домо́й в о́тпуск, я ча́сто хожу́ в кино́.

When I come home on leave, I often go to the movies.

Приезжа́я домо́й в о́тпуск, я ча́сто хожу́ в кино́.

Coming home on leave, I often go to the movies.

7. Когда я пишу́ вам письмо́, я всегда́ ищю́ ваш а́дрес.

When I write you a letter, I always look for your address.

(The verb "писа́ть" has not imperfective "дееприча́стие").

8. Когда́ капита́н Петро́в инструкти́ровал лётчиков, в ко́мнату вошёл дежу́рный офице́р.

While captain Petrov was instructing the pilots, the duty officer entered the room.

(The "дееприча́стие" cannot be used because the main clause and the subordinate clause have different subjects).

Par. 4.

Читая газету,  
он курил.

(While) reading the news-  
paper, he smoked.

The word чита́я is a verbal form called "дееприча́стие". This form is like a verb in that it may have an object (газету́ in the sentence above), but it does not in itself make a complete sentence; instead, it modifies the main verb of the clause with which it is used (курил in the above sentence). In function it is similar to an adverb. An actor is implied in this form; this actor is always the same as the subject of the clause. (Note the difference between the дееприча́стие and the participles you have just studied, which are adjectives.)

The дееприча́стие of the imperfective aspect is formed from the present tense 3rd person plural as follows:

чита́ ют	говор ят	слы́ш ат
чита́ я (while reading)	говор я (in talking)	слы́ш а (on hearing)

However, verbs in -авать form the дееприча́стие directly from the infinitive:

дава ть	встава ть
дава я (giving)	встава я (getting up)

The imperfective дееприча́стие describes an action which is going on at the same time as the action of the main verb, whatever the tense or aspect of that verb. A phrase with this form may replace a subordinate clause (usually one which indicates time when). But note that when the subordinate clause has a subject different from that of the main clause, this replacement is not possible.

Когда я читаю, я курю.  
When I read, I smoke.

Читая, я курю.  
While reading, I smoke.

Когда́ я чита́л, я курил.  
I was smoking while  
I was reading.

Читая, я курил.  
I was smoking, while  
reading.

Когда́ я рабо́тал, мой  
брат спал.  
While I was working,  
my brother slept.

(No possible replacement)

The verb in the main clause may be of any aspect and in any tense:

Imperfective aspect:

Отвечая учителю, студент стоит. (Present)	While answering the teacher the student stands.
Отвечая учителю, студент стоял. (Past)	While answering the teacher the student was standing.
Отвечая учителю, студент будет стоять. (Future)	While answering the teacher the student will stand.

Perfective aspect:

Уходя из класса, студент закрыл дверь. (Past)	On leaving the class-room, the student closed the door.
Уходя из класса, студент закроет дверь. (Future)	On leaving the class-room, the student will close the door.

Reflexive verbs form the деепричастие by adding -ясь or -ась instead of -я or -а.

ложиться (to lie down)	снижаться (to descend)	садиться (to sit down)
ложатся	снижаются	саждаются
ложась (in lying down)	снижаясь (while descending)	сидясь (while sitting down)

The following verbs have no imperfective деепричастие:

a) monosyllabic verbs:	бить	- beat
	пить	- drink
	мочь	- be able
b) the verbs:	писать	- write
	бежать	- run
	ехать	- ride
	ждать	- wait

The perfective деепричастие will be given in the next lesson.



Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Майор Конёв: Лейтенант,

Major Konev: Lieutenant,

когда вы вылетели

when did you take off

на разведку?

on reconnaissance?

Лейтенант Иванов:

Lieutenant Ivanov:

В 11.05 по москов-

At 1105 Moscow

скому времени.

time.

К. С кем вы держали связь?

К. With whom did you maintain contact?

И. Летя над нашей тер-

I. Flying over our ter-

риторией, я держал

ritory, I maintained

связь с нашими зенит-

contact with our anti-

ными батареями.

aircraft batteries.

К. Какой был ваш позывной?

К. What was your call-sign?

И. Мой позывной был РГУ.

I. My call sign was "РГУ".

К. Пролетая над линией фронта вы производили фотосъёмку?

К. Did you take photographs while flying over the front lines? /Flying above line of-front you performed phototaking?/

- И. Нет, мне было дано задание сфотографировать местность в районе села Подгórное.
- И. No, I was given the mission to photograph the terrain in the Podgorny Village area.
- К. Ско́лько снiмков вы сде́лали?
- К. How-many photos did you take? /How-many takes you made?/
- И. Я сде́лал сто два́дцать фотоснiмков.
- И. I make 120 exposures. /I made 120 photo-takes./
- К. Какую высоту вы держа́ли, фотографирова́я эту ме́стность?
- К. What altitude did you maintain in photographing this area?
- И. Я производи́л фотосъёмку с высоты́ ты́сячи ме́тров.
- И. I did my photographing from an altitude of 1000 meters. /I performed photo-taking from altitude of 1000 meters./
- К. Почему́ вы не снижа́лись до пятисо́т ме́тров?
- К. Why didn't you come down to 500 meters?
- И. Снижа́ясь на высоту́ пятисо́т ме́тров, я попа́л в зо́ну си́льного пулемётного огня́.
- И. When I descended to an altitude of 500 meters, I got into the zone of heavy machinegun fire.

К. Какие наблюдения вы  
сделали на обратном  
пути?

К. What observations did you  
make on your way back?

И. Возвращаясь обратно,  
я заметил большую  
активность на правом  
фланге противника.

I. Returning home, I  
noticed much activity  
on the enemy right  
flank.

К. Что именно вы заметили?

К. What exactly did you notice?

И. Противник эвакуирует  
население из прифронтной  
полосы.

I. The enemy is evacuating  
the inhabitants from the  
immediate rear area.

/Enemy evacuates popula-  
tion from pre-front belt./

К. А на левом фланге эвакуация  
закончена?

К. How about the left flank?  
Has the evacuation been  
completed?

И. О левом фланге у меня  
информации нет.

I. I don't have any informa-  
tion about the left flank.

### Ч А С Т Ь III.

#### Чтѣние.

Нам было дано задание произвести фотосъёмку местности в квадрате Б-38. Инструктируя наш экипаж, командир указал местонахождение зенитных батарей противника. Мы вылетели в 8.35 по московскому времени. Пролетая линию фронта, мы встретили два истребителя противника. Не вступая с ними в бой, мы набрали высоту и ушли в облака. Когда мы дошли до цели, мы снизились и начали фотографировать местность. Держась высоты тысячи метров, мы делали снимки и вели наблюдение за движением наземных частей противника. Зенитки противника нас не обстреливали, и мы благополучно выполнили задание.

Ч А С Т Ь ІУ.

Дома́шняя рабо́та.

Перевод с английского на русский.

A. What did you do when you flew over the enemy positions?

B. While flying over the enemy positions, I took photographs.

A. What observations did you make when you were photographing the terrain?

B. While photographing the terrain, I noticed great activity along the front lines.

A. And while returning home, did you see our tanks in the immediate rear area?

B. While approaching the airfield, I noticed a column of tanks fording the river.

A. And in making your report, did you indicate that?

B. No, in the report I wrote only about enemy activity.

С Л О В А Р Ь .

актíвность (F) актíвности	activity
лéвый, -ая, -ое, -ые (Adj.)	left
мéстность (F) мéстности	terrain, locality
москóвский, -ая, -ое, -ие (Adj.)	Moscow (Adj.)
москóвское время	Moscow time
наблюдéние (N) наблюдéния	observation
позывнóй (M) позывнóго позывнóе позывнóих	call sign
прáвый, -ая, -ое, -ые (Adj.)	right
прифронтóвая полосá (F)	immediate rear area
производíть (Imp.) произвожу производишь производят	to produce, to perform
произвестí (Perf.) произведу произведёшь произведут	
производíть фотоо́ёмку	to take pictures, to photograph

снизáться (Imp.)  
снизáюсь  
снизáешься  
снизáются

to descend, to come down,  
to decrease altitude

снизиться (Perf.)  
снизусь  
снизисься  
снизятся

снѐмок (M)  
снѐмка  
снѐмки  
снѐмков

picture, photograph

указáывать (Imp.)  
указáываю  
указáываешь  
указáывают

to indicate, to point out

указáть (Perf.)  
укажу  
укажешь  
укажут

фотографѝровать (Imp.)  
фотографѝрую  
фотографѝруешь  
фотографѝруют

to photograph,  
to take pictures

сфотографѝровать (Perf.)  
сфотографѝрую  
сфотографѝруешь  
сфотографѝруют

фотоснѐмок (M)  
фотоснѐмка  
фотоснѐмки  
фотоснѐмков

a photo, a picture,  
an exposure

фотосъѐмка (F)  
фотосъѐмки  
фотосъѐмки  
фотосъѐмок

photographing,  
picture taking

эвакуация (F)  
эвакуации

evacuation

эвакуировать (Imp. & Perf.)  
эвакуирую  
эвакуируешь  
эвакуируют

to evacuate



ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

1. Когда я прочитал донесение,  
я пошёл спать.

After I had read the  
report, I went to bed  
(to sleep).

Прочитав донесение,  
я пошёл спать.

Having read the report,  
I went to bed.

2. Когда студент написал  
письмо, он положил его  
в ящик.

When the student had  
written the letter,  
he put it in the  
drawer.

Написав письмо, студент  
положил его в ящик.

Having written the letter,  
the student put it in  
the drawer.

3. Когда самолёты сделали  
второй круг, они пошли  
на посадку.

After the planes had  
circled the field for  
a second time, they  
came in for a landing.

Сделав второй круг,  
самолёты пошли на  
посадку.

Having circled the field  
a second time, the planes  
came in for a landing.

4. Когда студент повторит  
урок, он пойдёт в кино.

After the student  
reviews the lesson,  
he will go to the  
movies.

Повторив урок, студент  
пойдёт в кино.

After reviewing the  
lesson, the student will  
go to the movies.

5. Когда вы закончите работу,  
идите домой.

When you finish your  
work, go home.

Закончив работу, идите  
домой.

Having finished (upon  
finishing) your work,  
go home.

6. Когда лейтенант Сомов  
получит отпуск, он поедет  
домой.

When Lt. Somov gets  
his leave, he will  
go home.

Получив отпуск, лейтенант  
Сомов поедет домой.

On getting his leave,  
Lt. Somov will go home.

7. Когда наши штурмовики заметили неприятеля, они пошли в атаку.

After our ground-attack planes had noticed the enemy, they started to attack.

Заметив неприятеля, наши штурмовики пошли в атаку.

Having noticed the enemy, our ground-attack planes started to attack.

8. Когда учитель вышел из класса, он пошёл направо.

After the teacher had left the classroom, he went to the right.

Выйдя из класса, учитель пошёл направо.

Having left the classroom, the teacher went to the right.

9. Когда я принёс книгу домой, я сразу же начал читать её.

After I had brought the book home, I began to read it right away.

Принёс книгу домой, я сразу же начал читать её.

Having brought the book home, I immediately began reading it.

10. Когда наша артиллерия открыла огонь, противник начал отступать.

After our artillery had opened fire, the enemy began to retreat.

( "Деепричастие" cannot be used because the main clause and the subordinate clause have different subjects.)

## 2) Г р а м м а т и к а .

### Par.5. Imperfective "дееприча́стие".

Чита́я газе́ту,  
он пи́л ко́фе.

While reading a newspaper,  
he drank coffee.

### Perfective "дееприча́стие".

Прочита́в газе́ту,  
он ста́л пи́ть ко́фе.

Having read the newspaper,  
he began to drink coffee.

чита́я  
прочита́в

while reading  
having read

The word прочита́в is a perfective "дееприча́стие". This form is equivalent to the English "having read...". It indicates a completed action which precedes the action expressed by the verb which it modifies. Like the Imperfective дееприча́стие it may be used only when the implied actor is the same as the subject of the main verb.

The construction with a perfective "дееприча́стие" can often be replaced by a subordinate clause using "когда́" perfective verb.

#### In the Past

Получи́в де́ньги, я  
купи́л автомоби́ль.  
(Having received the  
money, I bought a car.)

Когда́ я получи́л де́ньги,  
я купи́л автомоби́ль.  
(When I received the  
money, I bought a car.)

#### In the Future

Получи́в де́ньги, я  
купи́ю автомоби́ль.  
(Upon receiving the  
money, I will buy  
a car.)

Когда́ я получи́ю де́ньги,  
я купи́ю автомоби́ль.  
(When I receive the  
money, I will buy  
a car.)

The perfective "дееприча́стие" is formed from the past tense of the perfective verb. The final -л is dropped and the ending -в (or -вши) is added. The reflexive verbs form

the perfective "дееприча́тие" by dropping the ending -ля and adding the ending -вшись.

прочита́ть	прочита́	л	(having read)
	прочита́	в/ши/	

написа́ть	написа́	л	(having written)
	написа́	в/ши/	

встрéтить	встрéти	л	(having met)
	вотрéти	в/ши/	

встрéтíться	вотрéти	лся	(having met)
	вотрéти	вшись	

The perfective "дееприча́тие" of prefixed verbs with the ending -ти in the infinitive is formed from the 3rd person plural perfective future by dropping the ending -ут and adding -я. (Thus it is the same as the imperfective "дееприча́тие" + prefix.)

вы́йти	вы́йд	ут	(having come out)
	вы́йд	я	

прине́сти	прине́с	у́т	(having brought)
	прине́с	я́	

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Допрóс военноплénного.

Капитán Соколóв:

Captain Sokolov:

Какóе задáние вы получи́ли?

What mission did you get?

Военноплénный:

Prisoner of war:

Произвести́ развédку

To carry out a recon-  
naissance in square  
37-E.

в квадра́те 37-Е.

/Perform reconnaissance  
in square 37-E./

С. У вас бы́ла фотока́рта

S. Did you have a photo-map

этого́ райóна?

of this area?

В. Да; получа́я задáние,

P. Yes, I did. When I

я взял фотока́рту.

received my mission,

I took a photo-map.

С. Когда́ вы вы́летели?

S. When did you take off?

В. Получи́в задáние, я

P. Having received my

сразу́ вы́летел.

assignment, I took

off right away.

- С. Вас предупредил командир об опасности?
- С. Did the commander warn you of the danger?  
/(Of)-you forwarned commander about danger?/
- В. О какой опасности?
- Р. About what danger?
- С. О наших зенитках в этом районе.
- С. About our anti-aircraft guns in this area.
- В. Да, он сказал, что здесь вы сосредоточили зенитки.
- Р. Yes, he said that you concentrated your anti-aircraft guns in this area.
- В. Когда вы попали под огонь наших зениток?
- С. When did you get into the zone of our anti-aircraft fire?  
/When you got under fire (of)-our zenithers?/
- В. Подойдя к объекту разведки, я оказался в зоне огня.
- Р. Having approached the objective of my reconnaissance, I found myself in the zone of fire.
- С. Снаряды разрывались далеко от вас?
- С. Did the shells burst far away from you?
- В. Нет, разрывы снарядов были совсем близко.
- Р. No, the shell bursts were quite close.

С. Когда вы решили прыгать? S. When did you decide to jump?

В. Увидев, что самолёт

горит, я выпрыгнул

на парашюте.

P. Seeing that my plane was  
burning, I bailed out.

~~/Having-seen that plane  
burns, I out-jumped on  
parachute./~~

С. Где вы приземлились?

S. Where did you land?

В. В поле, недалеко

от рощи.

P. In a field, not far from

a grove of trees.

С. Там, где вас взяли

S. The place where you were  
captured?

в плен?

~~/There, where (of)-you (they)-  
took into captivity?/~~

В. Да, а оттуда меня

P. Yes, and from there they  
sent me to see you.

направили к вам.

~~/Yes, and thence (of)-me  
(they)-directed to you./~~

## Ч А С Т Ъ III.

### Чтѣние.

Наш экипаж получил задание уничтожить мост через реку Висла. Мы знали, что в районе объекта нас ожидала опасность со стороны зениток неприятеля. Пролетев линию фронта, мы набрали высоту и легли на курс. Приближаясь к объекту мы заметили в воздухе разрывы первых снарядов. Неприятель со всех сторон сосредотачивал огонь своих орудий. Один снаряд разорвался совсем близко от нас. Пилот, сделав круг над рекой, направил самолёт прямо на мост. Сбросив бомбы и разрушив мост, мы снова набрали высоту и полетели назад. Приземлившись на своём аэродроме, мы узнали, что самолёт был пробит в нескольких местах.



Ч А С Т Ь    I V .

Домáшняя рабóта.

Перевóд с англéйского на рýсский.

A. What happened when you had approached the objective?

B. Having approached the objective, I pointed the plane at the target, and dropped the bombs.

A. What took place after you had dropped the bombs?

B. Having dropped the bombs, I turned south and got into the zone of heavy anti-aircraft fire.

A. What did you decide to do then?

B. Having gotten into the zone of anti-aircraft fire, I decided to gain altitude, but not to change course.

A. Was your plane damaged?

B. Yes, one shell, having burst really close, damaged my plane.

A. Then you decided to bail out?

B. No, having come out of the zone of fire, I took the course for the forward airfield and landed safely.

С Л О В А Р Ь .

выпрыгивать (Imp.)

to jump out

выпрыгиваю

выпрыгиваешь

выпрыгивают

выпрыгнуть (Perf.)

выпрыгну

выпрыгнешь

выпрыгнут

выпрыгнуть на парашюте to bail out,  
make a parachute jump

круг (М)

circle

круга,

круги,

кругов

направлять (Imp.)

to point, to direct

направляю

направляешь

направляют

направить (Perf.)

направлю

направишь

направят

неприятель (М)

enemy

неприятеля

объект (М)

objective

объекта

объекты

объектов

ожидать (Imp.)

to await, to expect

ожидаю

ожидаешь

ожидают

ока́зывать (Imp.) to happen to be;  
ока́зываюсь to turn out,  
ока́зываешься to find oneself  
ока́зываются

ока́заться (Perf.)  
окажусь  
окажешься  
окажутся

опа́сность (F) danger  
опа́сности

пара́шот (M) parachute  
пара́шота  
пара́шоты  
пара́шотов

предупрежда́ть (Imp.) to warn, to caution,  
предупрежда́ю (to let someone know ahead  
предупрежда́ешь of time)  
предупрежда́ют to anticipate

предупреди́ть (Perf.)  
предупрежу́  
предупредишь  
предупредят

приземля́ться (Imp.) to land  
приземля́юсь  
приземля́ешься  
приземля́ются

приземли́ться (Perf.)  
приземлю́сь  
приземлишься  
приземля́тся

прыга́ть (Imp.) to jump  
прыгаю  
прыгаешь  
прыгают

прыгну́ть (Perf.)  
прыгну  
прыгнешь  
прыгнут

разры́в (М)  
разрыва́  
разры́вы  
разры́вов

burst, break

разрыва́ться (Imp.)  
разрыва́юсь  
разрыва́ешься  
разрыва́ются

to burst

разорва́ться (Perf.)  
разорву́сь  
разорве́шься  
разорву́тся

реша́ть (Imp.)  
решаю́  
реша́ешь  
реша́ют

to decide;  
to make up one's mind;  
to solve

реши́ть (Perf.)  
решу́  
реши́шь  
реша́т

ро́ща (F)  
ро́щи  
ро́щи  
рощ

grove

сосредотáчивать (Imp.)  
сосредотáчиваю  
сосредотáчиваешь  
сосредотáчивают

to concentrate

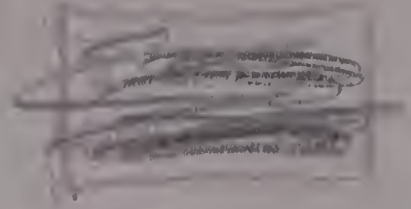
сосредото́чить (Perf.)  
сосредото́чу  
сосредото́чишь  
сосредото́чат

фотока́рта (F)  
фотока́рты  
фотока́рты  
фотока́рт

photo-map







Handwritten signature and date: 8 21 65

# ARMY LANGUAGE SCHOOL

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

БЪЛГАРСКИ

СРПСКОХРВАТСКИ

POLSKI

華語

粵語

## RUSSIAN

ČESKY

SIX MONTHS' COURSE

SHQIP

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

MAGYAR

한국어

日本語

TURKÇE

ESPAÑOL

## BASIC COURSE

PORTUGUÊS

FRANÇAIS

فارسی

العربية

ROMÂNĂ

SVENSKA

УКРАЇНСЬКА

NORSK

ITALIANO

DEUTSCH

BAHASA INDONESIA

TIẾNG VIỆT NAM

ภาษาไทย

LIETUVIŲ

SLOVENŠČINA

မြန်မာဘာသာ

SUOMENKIELI





RUSSIAN.

Six Months' Course

Basic Course

Volume VIII

Lessons 57 - 64

Reprinted  
August 1955

*U.S.* Army Language School  
*"* Presidio of Monterey, California



ПЯТЬДЕСЯТ СЕДЬМОЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Текст "А".

А. Кто читал письмо из

штаба, кроме вас?

А. Who read the letter from

headquarters besides you?

Б. Я думаю, кроме меня

никто не читал его.

Б. I believe no one read it  
except me.

/I think except (of)-me  
(not)-anyone not read  
him./

А. Оно у вас?

Б. Да, оно у меня.

А. Do you have it?

Б. Yes, I do.

А. А о ком вы говорили

о письме?

А. With whom did you talk

about the letter?

Б. Я ни с кем не гово-

рил о письме.

Б. I didn't talk about the  
letter with anyone.

/I (not)-with-anyone not  
talked about letter./

А. Значит, никто ничего

не знает о письме?

А. In other words, no one knows  
anything about the letter?

/Means (not)-anyone (not)-  
anything not knows about  
letter?/

Б. Думаю, нет. Я ни с

кем ни о чём не говорил.

Б. I don't believe so. I  
didn't talk to anyone  
about anything.

/Think, not. I (not)-with-  
anyone (not)-about-any-  
thing not talked./

A. Это очень хорошо.

A. That's very good.

А были другие письма  
сегодня?

Were there any other  
letters today?

B. Нет, сегодня никаких  
писем не было.

B. No, there weren't any  
letters today.  
/No, today (not)-any-kind  
(of)-letters not was./

A. Вы будете здесь сейчас?

A. Will you be here for the  
time being?

B. Да, я никуда не пойду.

B. Yes, I will. I won't go  
anywhere./Yes, I (not)-  
anywhere not will-go./

A. Если будут письма, сразу  
позвоните мне.

A. If there are any letters,  
call me right away.

B. Есть, товарищ майор.

B. Yes, Sir.

A. И никому не говорите.

A. And don't tell anyone.  
/And (not)-anyone not tell./

B. Никак нет!

B. No, Sir.  
/((Not)-anyhow not/

A. Чей это карандаш?

A. Whose pencil is that?

B. Ничей.

B. No one's.  
/((Not)-anyone's./

A. Можно его взять?

A. May I take it?

B. Берите, товарищ майор.

B. Go ahead, Sir.

A. Спасибо. Пока.

A. Thank you. Good-bye.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.1. The negative pronouns.

- a) "Никто́" - no one, nobody, "ничто́" - nothing, not anything. These negative pronouns are declinable and are used with the negated verb only, i.e. the negative particle "не" is used before the verb.

N.	никто́	ничто́
G.	никого́	ничего́
D.	никому́	ничему́
A.	никого́	ничто́
I.	никём (ни с кем)	ничём (ни с чем)
L.	ни о ком	ни о чём

Note: When negative pronouns are used with a preposition, the preposition is placed between "ни" and "кто" or "что". The three words are written separately.

Никто́ не убрáл тягачá с бето́нки. Nobody moved the tow truck off the concrete strip.

Сего́дня никому́ не вы́дали го́рючего. Today they didn't issue fuel to anybody.

Я ниче́го не знал о при́казе. I didn't know anything about the order.

Он мне ни о ком и ни о чём не рассказывал. He didn't tell me about anybody or anything.

- b) Никако́й, -а́я, -о́е, -и́е - not any (kind), no, none.

Ниче́й, ничья́, ничье́, ничьи́ - nobody's, no one's.

These negative adjective pronouns are declined and are used with a negative verb only.

Никаки́х донесéний сего́дня не́ было. There were no reports of any kind today.

Никако́й танк не́ мог пройти́ под таким огнём. No tank could get past such fire. (pass through)  
/(No)-kind tank not could past-go under such fire./

Чей это карандаш?  
Ничей.

Whose pencil is this?  
Nobody's.

Чью книгу вы взяли?  
Ничью.

Whose book did you take?  
Nobody's.

Par. 2.      The negative adverbs.

"Нигде́" (nowhere), "никуда́" (nowhere - to no place), "ниоткуда́" (from nowhere), "никогда́" (never), "ника́к" (by no means, in no way).

These negative adverbs are used with the particle "не" before the verb.

Мы нигде́ не ви́дели  
самолётов противника.

We didn't see the enemy  
planes anywhere.

Сего́дня истреби́тели  
никуда́ не лета́ли.

The fighters did not fly  
anywhere today.

Я никогда́ не ви́дел  
бо́я в во́здухе.

I never saw an air battle.

Ме́ханик ника́к не мог  
отремонти́ровать мото́р.

The mechanic couldn't  
repair the engine in any way.  
/Mechanic no-how not could  
repair motor./

3) Д и к т о в к а .

1. Кто читал приказ №6, кроме меня?
2. Никто не читал его, кроме вас.
3. С кем вы говорили об этом приказе?
4. Я ни с кем не говорил о нём.
5. Значит, никто ничего не знает о приказе?
6. Да, никому ничего не было сказано.
7. Это хорошо, потому что приказ секретный.
8. Вы будете здесь долго?
9. Да, я никуда не иду.
10. Связной приносил телефонограммы?
11. Никаких телефонограмм никто не приносил.
12. Мы до сих пор не знаем никаких новостей.
13. Вы же знаете, что телефонная связь прервана.
14. Слышу об этом в первый раз. Когда это случилось?
15. Приблизительно три часа тому назад.
16. Почему это произошло?
17. Вода прорвалась через плотину на реке.
18. Разве там проходили наши провода?
19. Да, и связь была прервана.
20. Можно провести там другую линию проводов?
21. Нет, туда ни с какой стороны нельзя подойти.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Лейтенант Лещенко:

Здорово Вася! Какие  
у вас новости?

Lieutenant Leshchenko:

Hi Bob! Have any news?  
/Healthy Vasya! What-kind  
at (of)-you news?/

Лейтенант Иваненко:

Пока ничего не  
слышно.

Lieutenant Ivanenko:

Haven't heard anything so  
far.  
/So-far (not)-anything not  
audible./

Д. На том берегу никто  
не появлялся?

L. Nobody appeared on the other  
bank?

И. Нет, там никого  
не было видно.

I. No, nobody has been seen  
over there.  
/No, there (not)-(of)-any-  
body not there-was visible./

Д. Может быть противник  
окопался за кустами?

L. Maybe the enemy was dug in on  
the other side of the bushes.

И. Не думаю; на берегу  
никаких работ не было  
видно.

I. I don't think so, we could  
not see any works at all  
on the shore.  
/Not think, on shore (not)-  
(of)-any-kind (of)-works  
not there-was visible./



- Д. С Нестеренко телефонная  
связь есть?
- Л. Do you have telephone communi-  
cation with Nesterenko?
- И. До сих пор ещё не  
установили.
- Л. No, they haven't established  
it yet.  
/To this time still (they)  
not established./
- Д. Почему не установили?
- Л. Why not?
- И. Мы нигде не можем  
достать провода.
- Л. We can't get wire  
anywhere.
- Д. У меня есть лишняя  
катушка.
- Л. I have an extra reel.
- И. Я сейчас пришлю за  
ней Юрченко.
- Л. I'll send Yurchenko after  
it right away.
- Д. Вы получили телефоно-  
грамму о КП?
- Л. Did you get the telephone  
message from the C.P.?
- И. Я никаких телефоно-  
грамм ниоткуда не  
получал.
- Л. I haven't received any  
telephone messages from  
anywhere.

Д. Развѣдчики ходили на  
другой берег?

И. Нет, лёд слишком  
тонкий, никак  
нельзя перейти на  
сторону противника.

Д. Разве нельзя перейти  
по плотине около мельницы?

И. А где здесь мельница?

Д. Приблизительно 3 километра  
отсюда, там, где река  
делает поворот на север.

И. Это на участке у  
Нестеренко. Я пошлю  
туда связного.

Д. Правильно. Установи  
скорее контакт с Нестеренко.

Л. Have the scouts been on  
the other bank?  
/Scouts went onto other  
bank?/

И. No, the ice is too thin.  
There just isn't any way  
to cross to the enemy  
side.  
/No, ice too thin; (not)-  
any-how not-possible to-  
over-go onto side of  
antagonist./

Л. Can't you cross over the  
dam near the mill?  
/Is-it not-possible to-  
over-go along dam near  
mill?/

И. Where is there a mill  
around here?

Л. Approximately 3 kilo-  
meters from here, where  
the river makes a turn  
to the north.

И. That's in Nesterenko's  
sector. I'll send a  
messenger over there.

Л. Good! Hurry up and  
establish contact with  
Nesterenko.  
/Correct. Establish more-  
rapidly contact with  
Nesterenko./

И. Вы́полню, как то́лько  
получу́ про́вод.

I. I'll do it as soon as  
I get the wire.  
/Will-fulfill as only  
will-receive wire./

Д. Твой Юрченко уже при-  
шёл за про́водом.

L. Your Yurchenko is here after  
the wire already.

И. Вот это хорошо́.

I. That's good.

Тепе́рь бу́дем

Now we can

де́йствовать.

act.

### Ч А С Т Ь III.

#### Чтѣние.

Наша рота стояла на берегу реки около старой мельницы. Нам было дано задание охранять плотину. Телефонная связь с КП полка была прервана, и мы никак не могли её снова установить. Целый день мы не получали никаких новостей. Мы знали, что приблизительно в двух километрах от нас были сосредоточены крупные силы противника. Но оттуда, где мы стояли ничего не было видно. Командир приказал связаному пойти на соседний участок и достать катушку провода, чтобы провести новую телефонную линию на КП полка. Связной пошёл за проводом, но нигде не мог достать его. Связи до сих пор нет, и никто не знает, когда она будет установлена.

Ч А С Т Ь    I V .

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. Did you get the telephone message from 3rd Regiment headquarters?
- B. No, I didn't get any telephone messages from anywhere.
- A. And the messenger didn't bring you any news?
- B. No, I didn't get any news from anybody.
- A. Yes, but you do have contact with 3rd Regiment?
- B. No, up to this time I haven't established any contact with them whatsoever.
- A. Didn't anybody order you to lay a telephone line to 3rd Regiment?
- B. No, I didn't get such an order from anyone.
- A. Then lay a line there immediately.
- B. I don't have any wire, and I have no means of getting it.

С Л О В А Р Ь .

вѣдно (Adj.short; Adv.) мне ничегó не вѣдно	visible; apparently, it looks as if... I can't see anything
до сих пор	up to this time, until now
доставáть (Imp.) достаб̄ достаёшь достаю́т	to obtain; to reach
доставáть (Perf.) достав̄у достав̄нешь достав̄нут	
здоровó (Interj.)	hello (informal greeting - "Hi" )
кату́шка (F) катушки кату́шки катушек	reel, spool, roll
контáкт (M) контáкта контáкты контáктов	contact
куст (M) куста́ кусты́ кусто́в	bush, shrub
ли́шний, -ья, -ее, -ие (Adj.)	surplus, extra

мельница (F) мельницы мельницы мельниц	mill
Никак нет!	No, Sir!
никакой, -ая, -ое, -ие (Adj.)	no kind of; none; no
ничей, -ья, -ье, -ьи (Adj.)	no one's; nobody's
новость (F) новости новости новостей	news
охранять (Imp.) охраняю охраняешь охраняют	to protect, to guard
плотина (F) плотины плотины плотин	dam
поворот (M) поворота повороты поворотов	turn
появляться (Imp.) появляюсь появляешься появляются	to appear
появиться (Perf.) появлюсь появишься появятся	
приблизительно (Adv.)	approximately, about

прово́д (М) провода, провода, проводо́в	wire (electric)
связа́ной (М) связа́ного связа́нне связа́ных	messenger, liaison man
слы́шно (Adj. short) ему́ ниче́го не слы́шно	audible, heard He can't hear
телефоногра́мма (F) телефоногра́ммы телефоногра́ммы телефоногра́мм	telephone message
телефо́нный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	telephone



ПЯТЬДЕСЯТ ВОСЬМОЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

Текст "А".

- А. Вы здесь были всё время?  
Б. Да, был.
- А. Кто-нибудь приходил ко мне?  
Б. Да, какой-то пехотный капитан приходил.
- А. Кто же это?  
Б. Не знаю. Я где-то встречался с ним, но не помню где.
- А. Он просил что-нибудь передать мне?
- А. Have you been here all the time?  
Б. Yes, I have.
- А. Did anyone come to see me?  
/Anybody came to me?/  
Б. Yes, some infantry captain did.  
/Yes, some-kind infantry captain came./
- А. Who was he?  
/Who-then \_ this?/  
Б. I don't know. I met him somewhere, but I don't remember where.  
/Not know. I some-where met with him, but not remember where./
- А. Did he leave any message?  
/He requested any-thing to-over-give (to)-me?/

- Б. Нет, не просил; но мне  
кажется, он что-то оставил  
на вашем столе.
- Б. No, he didn't, but I  
believe he left something  
on your desk.  
/No, not requested, but  
(to)-me seems he some-  
thing left on your table./
- А. Сейчас посмотрю. О, здесь  
был капитан Смирнов!
- А. I'll take a look right away.  
Oh, Captain Smirnov was here!
- Б. Смирнов! Не знаю  
такого.
- Б. Smirnov? I don't know  
anyone by that name.  
/Smirnov? Not know  
(of)-such./
- А. Вы когда-нибудь ездили  
в Брянск?
- А. Did you ever go to Bryansk?  
/You any-when rode into  
Bryansk?/
- Б. Да, в прошлом году.
- Б. Yes, last year.
- А. Вы там встречали капи-  
тана Смирнова в штабе  
31-го отрезкового полка.
- А. You met Captain Smirnov  
there at 31st Infantry  
Regiment Headquarters.
- Б. Теперь помню, где я  
с ним встречался.
- Б. Now I remember where  
I met him.

## 2) Г р а м м а т и к а .

Par.3. The particles "-нибуть" and "-то" are used with certain pronouns and adverbs. These particles give an element of indefiniteness to the meaning of pronouns and adverbs with which they are used.

кто́-нибуть	anybody, somebody
кто́-то	someone, somebody
что-нибуть	anything, something
что́-то	something.

кто́-нибуть and что́-нибуть are used mainly in interrogative and imperative sentences.

Здесь был кто́-нибуть?	Was anybody here?
Да́йте мне что́-нибуть?	Give me something!

кто́-то and что́-то are used in statements of an evident fact (in the present or in the past).

кто́-то идёт сюда́.	Somebody is coming here.
Он несёт что́-то в рука́х.	He is carrying something in his hands.

Only the first part (кто and что) is declined;

-нибуть and -то remain unchanged.

Вы видели <u>кого́-нибуть</u> ?	Did you see anybody?
Он разговари́вал с <u>кем-то</u> по телефону́.	He talked to someone on the telephone.

In general, the particle "-нибúдь" implies complete indefiniteness; the particle "-то" implies some degree of certainty, that something was said or done, or exists, though the speaker does not say exactly what.

- a) in interrogative and imperative sentences use -нибúдь,  
b) in positive statements referring to the past or present use -то.

In addition to "кто" and "что" the particles -нибúдь and -то are also used with како́й? (what kind of?), чей? (whose?), куда́? (where to?), где? (where?), когда́? (when?), откуда́? (from where?), как? (how?), почему́? (why?), etc.

Есть на столе́ како́е-нибúдь донесéние?

Is there any kind of a report on the table?

Да, на столе́ есть како́я-то радиограмма.

Yes, there is some (kind of) radiogram on the table.

Да́йте мне чьё-нибúдь кни́гу.

Give me somebody's (anybody's) book.

Чья́-то кни́га лежи́т на столе́.

Somebody's book is lying on the floor.

Вы е́дете куда́-нибúдь в э́том году́?

Are you going anywhere this year?

Они́ куда́-то ушли́.

They've gone somewhere.

Вы бы́ли где́-нибúдь вчера́?

Did you go anywhere yesterday?

Я где́-то его́ ви́дел.

I've seen him somewhere.

Он е́здил когда́-нибúдь в Нью-Ио́рк?

Has he ever been to New York?

Да, он когда́-то был там.

Yes, he was there at some time or other (some time in the past).

3) Л и к т о в к а .

- I. Почему-то мотор не работает.
2. Вероятно в нём что-то не в порядке.
3. Без меня кто-нибудь заходил в гараж?
4. Да, был какой-то механик.
5. Что ему было нужно?
6. Он зашёл сюда просто поговорить.
7. О чём он рассказывал?
8. Он говорил, что где-то слышал интересную новость.
9. Какую новость?
10. Что нас куда-то переведут.
11. А он не говорил куда именно?
12. Нет, но он сказал, что это будет срочно.
13. Хорошо было бы переехать куда-нибудь на юг.
14. Конечно, но, кажется, нас переведут куда-то на восток.
15. Где можно было бы узнать это точно?
16. Нам никто ничего не скажет.
17. Я пойду спросить у кого-нибудь в штабе.
18. Если хочешь иди, а я туда не пойду.
19. Почему? Ты что-то держишь в секрете от меня.
20. Ничего. Просто нам почему-то никогда и ничего не сообщают.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

- Ради́ст Са́ша: Ва́ня, э́тот Radio-operator Alex: Jack, this transmitter doesn't work for some reason again; something is always happening to it.
- переда́тчик о́пять поче́му-то не де́йствует; с ним всегда́ что́-то случáется.
- Ради́ст Ва́ня: Веро́ятно в Radio-operator Jack: Most likely some contact in it is out of order.
- не́м како́й-нибу́дь конта́кт не в по́рядке. /Probably in him some-kind contact not \_ in order./
- С. Где наш ста́рший ради́ст? А. Where is our senior radio-operator?
- В. Он куда́-то уше́л. Д. He's gone somewhere.
- С. Э́то пло́хо, на́до бу́дет А. That's bad, we'll have to call some electrician.
- звать како́го-нибу́дь монте́ра.
- В. У теб́я, Са́ша, всё Д. For you, Alex, everything is simple; but where are you going to get him?
- просто; а где ты его́ возме́шь?

Q. Где-нибудь найду́.

A. I'll find him somewhere.

B. Когда-нибудь найдёшь,  
а работа не ждёт.

J. Sooner or later you'll find him, but the work won't wait.  
/Some-when will-come-upon, but work not waits./

Q. У тебя́ есть какие-нибудь срóчные радиогра́ммы?

A. Why, do you have any urgent messages?  
/By (of)-you is some-kind urgent radiograms?/

B. Есть; их то́лько-что принёс какой-то капи-та́н из шта́ба.

J. Yes, I do. Some captain just brought them in from headquarters.  
/There-is. (Of)-them only-just-now came-carrying some-which captain out-of staff./

Q. Что́-нибудь о́чень ва́жное?

A. Something very important?

B. Конечно, э́то кодогра́ммы.

J. Of course, they're code messages.

Q. Покажи́ мне.

A. Show me.

B. Вот, смотри́.

J. Here, take a look.

Q. Да, э́то что́-то совсе́м но́вое. Тако́го ко́да я ещё никогда́ не ви́дел.

A. Yes, this is something quite new. So far, I've never seen such a code.

В. Ладно, довольно раз-  
говаривать. Эти кодо-  
граммы как-то нужно  
передать.

С. На каком же аппарате я  
буду работать?

В. Узнай в соседней  
комнате, может быть  
чей-нибудь аппарат  
сейчас свободен?

С. Узнал. Сегодня почему-  
то нет радиота Петрова.

В. А кто-нибудь работает  
на его месте?

С. Нет, я могу работать на  
радиопередателе на его  
аппарате.

J. O.K. We've done enough  
talking. These messages  
must be sent somehow.

A. Well, which set should I  
use?  
/On what-kind then apparatus  
I will work?/

J. Find out in the next room,  
maybe somebody's set  
isn't being used right  
now.

A. Now I know; operator Petrov  
isn't here today for some  
reason.

/Found-out. Today some-why  
there-isn't (of)-radio-  
operator (of)-Petrov./

J. Is someone working in

his place?

A. No, I can do my transmitting  
from his set.

/No, I can work on transmis-  
sion on his apparatus./



Чтѣние.

Сегóдня мы прѣняли радиопередáчу какóй-то радио-стáнции, рабóтающей на русском языкѣ. Из радиопередáчи э́той стáнции мы узнали, что гдѣ-то на фрóнте кто-то по-пáл в окружѣние. Вероятно какóй-нибудь отряд, выполняя какóе-то срóчное задáние, был отрѣзан протѣвником от своей чáсти. Этот отряд просѣл подде́ржки отку́да-нибúдь, но ни от когó её не получáл. Почему-то все э́ти свѣде-ния бы́ли пе́реданы прóсто открь́тым тѣкстом. Мы показáли их стáршему радѣсту, и он послáл их кому́-то в штаб. Кому́-нибúдь в шта́бе э́ти свѣдения когдá-нибúдь мо́гут быть о́чень нужнѣ.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. Did someone call me on the telephone today?

B. Yes, someone from headquarters wanted to talk to you.

A. Some officer?

B. No, some sergeant.

A. Did he leave any message?

B. He said something about an urgent letter.

A. About what letter?

B. I don't know. Some urgent letter came for you from somewhere.

A. He didn't say from where?

B. No, for some reason he didn't say.

A. I must get that letter somehow.

B. Ring up headquarters. Most likely someone there knows about it.

С Л О В А Р Ь .

вероятно (Adv.)	probably, most likely
где-нибудь (Adv.)	some place, any place, anywhere
где-то (Adv.)	some place, somewhere
как-нибудь (Adv.)	somehow, anyhow
как-то (Adv.)	somehow, some way, at one time
какой-нибудь (Pron. Adj.)	some, any
какой-то (Pron. Adj.)	some
когда-нибудь (Adv.)	sometime, at any time, sooner or later
когда-то (Adv.)	at one time
кто-нибудь (Pron.)	someone, anyone, somebody, anybody
кто-то (Pron.)	someone, somebody
куда-нибудь (Adv.)	somewhere, some place, any place, anywhere
куда-то (Adv.)	some place, somewhere
откуда-нибудь (Adv.)	from some place, from any place, from somewhere, from anywhere
откуда-то (Adv.)	from some place, from somewhere
пехотный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	infantry

пока́зывать (Imp.) пока́зываю пока́зываешь пока́зывают	to show, to demonstrate
показа́ть (Perf.) покажу́ пока́жешь пока́жут	
почему́-нибу́дь (Adv.)	for some reason or other, for any reason
почему́-то (Adv.)	for some reason
просто́ (Adv.)	simply
радиопереда́ча (F) радиопереда́чи радиопереда́чи радиопереда́ч	radio transmission, broadcast
срочный, -ая, -ое, -ие (Adj.)	urgent
че́й-нибу́дь (Pron.Adj.)	someone's, somebody's;
че́й-то (Pron.Adj.)	anyone's, anybody's someone's, somebody's
что́-нибу́дь (Pron.)	something, anything
что́-то (Pron.)	something

ПЯТЬДЕСЯТ ДЕВЯТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Кто дежу́рит сего́дня  
на ра́ции?

А. Who is on duty today at the  
radio station?

Б. Ра́диот Ива́нов.

В. Operator Ivanov.

А. А за́втра?

А. And tomorrow?

Б. За́втра дежу́рит тот  
же са́мый ра́диот.

В. Tomorrow the same radio  
operator will be on duty.

А. Почему́?

А. Why?

Б. Потому́ что ра́диотка  
Петро́ва больна́.

В. Because operator Petrov  
is sick.

А. Кто э́то ра́диотка  
Петро́ва?

А. Who is this Petrov?  
/Who this radio-operatress  
Petrova?/

Б. Э́то та са́мая ра́диотка,  
ко́торая рабо́тала у  
всех в шта́бе.

В. That's the same girl  
operator who worked at  
your headquarters.

А. Тепе́рь зна́ю: э́то ради́стка  
Ольга. А кто рабо́тал на  
приёме́ вчера́?

Б. Вчера́ сам нача́льник  
принимáл радиогра́ммы.

А. За́втра я могу́ дать вам  
одну́ ради́стку.

Б. Скажи́те э́то са́ми  
нача́льнику. Он бу́дет  
о́чень рад.

А. Хорошо́. Где он?

Б. Он у себя́ в  
ко́мнате.

А. Ну, пока́.

А. Now I know, that's operator  
Olga. But who was receiving  
yesterday?  
/And who worked on reception  
yesterday?/

Б. The boss himself was  
receiving messages yesterday.

А. I can let you have an operator  
tomorrow.

Б. Tell the boss that yourself.  
He'll be very happy.

А. O.K. Where is he?

Б. He's in his room.  
/He \_at (of)-self in room./

А. Well, I'll be seeing you.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.4. Этот or тот with or without the emphatic particle же + the adjective са́мный, i.e. э́тот са́мный, э́тот же са́мный, то́т са́мный, and то́т же са́мный mean "the same". These forms have three genders, singular and plural, are declined, and agree like an adjective with the noun modified.

Завтра дежу́рит то́т же са́мный радист.

The same radio-operator will be on duty tomorrow.

Та же са́мая ро́та пошла́ на разведку́.

The same company went on reconnaissance.

Это то же са́мое ме́сто, где мы были́ вчера́.

This is the same place we were yesterday.

Сего́дня те же са́мные ча́сти атаковали́ про-  
ти́вника.

The same units attacked the enemy today.

Par.5. The emphatic personal pronoun сам (M) }  
сама́ (F) } -self  
само́ (N) }  
са́ми (Pl.) -selves

means any one of the following English forms, and is used to emphasize a noun or pronoun;

myself, himself, herself,  
itself, ourselves,  
yourselves, themselves.

Сам командир полетит сегодня́ на разведку́.

The CO himself is going to fly on reconnaissance today.

Она́ сама́ сказа́ла мне об э́том.

She told me about it herself.

Вы са́ми сде́лали э́то.

You did it yourself.

### 3) Д и к т ó в к а .

- I. Какие атмосферные условия на маршруте?
2. Ожидается улучшение погоды.
3. Я спрашиваю о погоде в настоящее время.
4. Давление низкое, температура повышается.
5. Какой ветер?
6. Сильный встречный, без дождя.
7. Откуда у вас эти сведения?
8. Я читаю вам по справке самого синоптика.
9. Какая облачность?
10. В районе квадрата Б-46 высокая.
11. Значит, видимость над целью хорошая?
12. Думаю, что тумана вы там не встретите.
13. Да, но там может быть дождь.
14. По справке ни снега, ни дождя там нет.
15. Какое направление ветра?
16. Ветер северо-восточный. Когда ваш вылет?
17. В 17.00 с аэродрома номер 3.
18. Передайте командиру метеосводку.
19. О какой метеосводке вы говорите?
20. О той, которую я вам сейчас передам.
21. Хорошо, я сейчас возьму бумагу и карандаш.



Ч А С Т Ь    И I.

Текст "Б".

Майор Воронин:    Капитан,                    Major Voronin:    Captain,

вы начальник метеорологической станции?                    are you the head of the weather station?

Капитан Томский:    Нет, я                    Captain Tomskiy:    No, I'm

его заместитель. Вам нужен сам начальник?                    his assistant. Do you want to see the commanding officer himself?

/No, I'm his deputy. (To) - you needed self chief?/

В. Да, я хотел поговорить с самим начальником.                    V. Yes, I did want to talk to him. /Yes, I wanted to talk with self chief./

Т. Он сейчас на радиостанции.                    T. He's at the radio station right now.

В. А где находится радиостанция?                    V. And where is the radio station located?

Т. В этом же самом здании, на втором этаже.                    T. In this same building, on the second floor.

В. Вы получили метеосводку  
из Баку?

Т. Да, Баку принимает  
все типы самолётов,  
там погода хорошая.

В. А какая погода по  
маршруту?

Т. Я сам не знаю; пойдём-  
те посмотрим по синопти-  
ческой карте.

В. Синоптик её уже закончил?

Т. Да, но по маршруту  
ожидаётся перемена  
погоды.

В. Вы ожидаете улучшения\* или  
ухудшения погоды?

Т. Думаю, что погода  
ухудшится.

V. Have you received the  
weather report from Baku?

T. Yes, we have. Baku is  
open to all types of  
planes. The weather is  
good over there.

/ Yes, Baku receives all  
types (of)-planes, there  
weather \_ good./

V. How is the weather on the  
way there?  
/And what-kind weather along  
route?/

T. I don't know myself.  
Let's go take a look  
at the weather map.  
/I self not know; let's-go  
(we)-will-look according  
to synoptic map.)

V. Has the forecaster completed  
it already? /Forecaster her  
already finished?/

T. Yes, but there's a change  
of weather expected on  
route.

V. Are you expecting the  
weather to improve or  
to get worse?  
/You expect improvement or  
worsening (of)-weather?/

T. I believe it'll get  
worse.

\*Note use of genitive for the object of verb "ожидать/ждать/".

В. Почему вы так  
думаете?

V. Why do you think so?

Т. В районе Сталин-  
града падает давлé-  
ние, а в Баку резко  
повышается.

T. Pressure in the Stalin-  
grad area is falling, but  
in Baku it's rising  
sharply.

В. А температура меняет-  
ся?

V. How about the temperature?

Т. Нет, температура  
пока остаётся той  
же самой.

Is it changing?

T. No, so far the tempera-  
ture is remaining the  
same.

В. Значит, будет встреч-  
ный ветер?

V. In other words, there'll be  
a head wind?

Т. Да, вам придётся  
лететь против  
ветра.

T. Yes, you'll have to fly  
against the wind.

В. Какие атмосферные

условия на север

от нас?

Т. Там формируется

главный фронт.

V. What are the weather

conditions to the north

of us?

T. That's where the main  
weather front is forming.  
/There forms-self main  
front./

В. Когда он дойдёт

до нас?

Т. Через сутки.

V. When will it reach us?

T. In 24 hours.

В. Спасибо за справку,

товарищ капитан.

Это всё.

V. Thanks for the informa-

tion Captain. That's

all I wanted to know.

### Ч А С Т Ь    III.

#### Чтѣние.

Принимайте очередную метеосводку.

На севере без перемен: ясно, облачности нет; температура та же самая, что и вчера. На среднем участке фронта ожидается резкая перемена погоды. Давление падает, с юга двигается главный фронт. На южном участке с самого утра дождь, низкая облачность, видимость ноль.

В тылу погода резко изменилась, и условия для полетов улучшились. Температура немного повысилась. По утрам туман.

Завтра буду вызывать вас на той же самой волне и в то же самое время, что и сегодня. Связь заканчиваю.

Ч А С Т Ь    I V .

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. Captain, have you sent anyone to the weather station?

B. No, I went there myself.

A. What are the weather conditions in the Baku area?

B. The pressure over there is increasing sharply,  
and the temperature is falling.

A. Did the duty weather forecaster tell you that?

B. No, I received that information from the head of  
the weather station himself.

A. How about here - is a change of temperature expected?

B. No, the temperature here will remain the same.

С Л О В А Р Ь .

атмосфе́рный, -ая, -ое, -ие (Adj.)	atmospheric
встрéчный, -ая, -ое, -ие (Adj.) встрéчный вéтер	head, oncoming head wind
гла́вный фронт (M)	front, main (weather) front
давлéние (N) давлéния	pressure
изменíться     а е е	меняться
меня́ться (Imp.) меняю́сь меня́ешься меня́ются	to change, to exchange
изменíться (Perf.) изменю́сь измéнишься измéняются	
метеороло́гия (F) метеороло́гии	meteorology
метеорологичéский, -ая, -ое, -ие (Adj.)	meteorological, weather
ожида́ться (Imp.) ожида́ется (3rd pers.Sing.) ожида́ются (3rd pers.Plur.)	(is/are) expected
пере́мена (F) пере́мены пере́мены пере́мен	change
повыша́ться (Imp.) повышаю́сь повыша́ешься повыша́ются	to rise, to increase
повыситься (Perf.) повышусь повысишься повысятся	
прóтив (Prep.)	against, opposite
ре́зко (Adv.)	sharply, abruptly

сам, (M)	self (oneself)
сама (F)	
само (N)	
сами (Pl.)	
сино́птик (M)	weather forecaster
сино́птика	
сино́птики	
сино́птиков	
сино́птический, -ая, -ое, -ие (Adj.)	weather, synoptic
спра́вка (F)	reference
спра́вки	
спра́вки	
справок	
температу́ра (F)	temperature
температу́ры	
тип (M)	type
типа	
типы	
типов	
улучше́ние (N)	improvement
улучше́ния	
улучше́ния	
улучше́ний	
улучша́ться (Imp.)	to improve, to become better
улучша́ется (3rd pers.Sing.)	
улучша́ются (3rd pers.Plur.)	
улучши́ться (Perf.)	
улучши́тся (3rd pers.Sing.)	
улучшатся (3rd pers.Plur.)	
усло́вие (N)	condition, terms
усло́вия	
усло́вия	
усло́вий	
ухудша́ться (Imp.)	to become worse, to change for the worse
ухудша́ется (3rd pers.Sing.)	
ухудша́ются (3rd pers.Plur.)	
ухудши́ться (Perf.)	
ухудши́тся (3rd pers.Sing.)	
ухудшатся (3rd pers.Plur.)	
ухудше́ние (N)	worsening, deterioration, a change for the worse
ухудше́ния	
ухудше́ния	
ухудше́ний	
форми́роваться (Imp.)	to form
форми́руется (3rd pers.Sing.)	
форми́руются (3rd pers.Plur.)	
сформи́роваться (Perf.)	
сформи́руется (3rd pers.Sing.)	
сформи́руются (3rd pers.Plur.)	



ШЕСТИДЕСЯТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Текст "А".

А. Сегодня все радисты на рации?

А. Are all the operators at the radio station today?

Б. Нет, не все: радист Иванов и радистка Смирнова больны.

Б. No, not all of them. Operators Ivanov and Smirnov are ill.

А. Что с ними?

А. What's the matter with them?

Б. Радист Иванов заболел вчера, и его увезли в госпиталь.

Б. Operator Ivanov got sick yesterday, and they took him away to the hospital.

А. А что с радисткой Смирновой?

А. And what's the matter with operator Smirnov?

Б. У радистки Смирновой болит голова.

Б. Operator Smirnov has a headache.

А. Она слишком часто болеет. Пусть принесёт записку от доктора.

А. She gets sick too often. Have her bring a note from her doctor.

Б. Есть, товарищ полковник.

Б. Yes, Sir.

А. Надо, чтобы было меньше больных!

А. We shouldn't have so many people sick. /Necessary that there-be less sick-ones./

Б. Есть, товарищ полковник!

Б. Yes, Sir.

## 2) Г р а м м а т и к а.

### Par. 6.

The imperfective verb "болéть" means "to be sick", and is usually accompanied by an adverb showing the durative (or repetitive) state of illness:

Он чáсто болéет.            He is often sick.

Она́ болéла цéлый  
год.                            She was ill for  
a whole year.

The verb "болéть" belongs to the 1st conjugation. Another verb with the same infinitive means "to hurt, to be aching", but belongs to the 2nd conjugation (in the present tense) and is used in the 3rd person singular and plural only.

### In the present tense:

болíт            (3rd pers. Sing.)  
боля́т            (3rd pers. Plur.)

У меня́ болíт голова́.            I have a headache  
(my head aches).  
У него́ боля́т но́ги.                His legs hurt (ache).

### In the past tense:

У меня́ болéла голова́.            I had a headache  
(my head ached).  
У него́ болéли но́ги.                His legs hurt (ached).

"Заболеть" is the perfective for both verbs, it denotes the beginning of illness or aсne.

Он заболел вчера. He fell sick yesterday.

У меня заболела рука утром. My arm began to hurt in the morning.

После такой работы у меня заболят руки After this kind of work my arms will hurt.

Par. 7.

я болен	-	I am ill
она больна	-	she is ill
они больны	-	they are ill

"Болен", "больна", "больны" are the short forms of adjectives "больной", "больная" "больные" - ill, sick.

Он не был вчера в классе, потому что он был болен. He was not in class yesterday, because he was sick.

Вера Ивановна сегодня не работает, потому что она больна. Vera Ivanovna isn't working today, because she is ill.

The adjectives "больной", "больная", "больные" are used as nouns meaning "a sick person".

Больного увезли в госпиталь. They took the patient (sick one) to the hospital.

Здесь много больных. There are many sick people (patients) here.

3) Д и к т о в к а .

- I. Как вы себя чувствуете?
2. Я болен, вероятно у меня простуда.
3. У вас есть кашель и насморк?
4. Нет, но у меня болит голова.
5. Почему вы думаете, что это простуда?
6. В это время года я всегда простужаюсь.
7. Где вы живёте?
8. В казарме; вероятно я там заболел.
9. Понимаю, погода теперь сырая. У вас холодно в комнате?
10. И холодно и сыро. Моя койка стоит у окна. Где я могу найти доктора?
11. Пойдите по коридору и поверните направо.
12. Вы говорите о большой комнате в конце коридора?
13. Да, там есть доктор и дежурный санитар.
14. Я думаю, что доктор мне поможет.
15. Почему вы не хотите поговорить о санитаром?
16. Простуда серьёзная болезнь, и это дело доктора, а не санитаря.
17. Да, конечно. Пусть доктор даст вам что-нибудь от простуды.

Текст "Б".

Рассказ старшины Петро́ва.

За последние дни по́года си́льно ухудшилась. Сыро, хо́лодно. Ча́сто идут дожди́. В связи́ с сыро́й погóдой на на́шей ба́зе мно́го больны́х. На́сморк и ка́шель почти́ у всех. Не́которые заболели́ бо́лее серьёзно и бы́ли увезены́ в лазарёт. В на́шем небольшо́м лазарёте за́няты все ко́йки. У докторо́в и медсестёр о́чень мно́го рабо́ты.

Вчера́ я е́здил в сосе́дний го́род в го́спиталь к моему́ дру́гу сержанту Никола́ю Анто́нову. Он бо́лен уже́ це́лую неде́лю. У него́ воё вре́мя высо́кая температу́ра, и он ниче́го не хо́чет есть. Доктора́ ещё́ не знают, кака́я у него́ боле́знь. Мо́жет быть то́лько ои́льная просту́да, а мо́жет быть и кака́я-нибу́дь бо́лее серьёзная боле́знь. Я привёз Анто́нову пи́сьма от друзе́й и не́сколько книг. Он был о́чень рад, что его́ не забыва́ют.

Когда́ я вы́шел от Анто́нова и шёл по коридору́, я встрети́л санитарá Смирно́ва, рабо́тавшего ра́ньше в на́шем лазарёте. Да́же он простудился́ и чу́ствовал себя́ пло́хо. Поговори́в с ним не́сколько мину́т, я пошёл к вы́ходу на све́жий во́здух. Когда́ я прие́хал домо́й, у меня́ заболела́ голова́, и я почувствовал себя́ пло́хо. Сего́дня у меня́ болят ру́ки и но́ги, и я не зна́ю, приду́ ли я за́втра на рабо́ту.

Text "B". Translation.

Narration of M/Sgt. Petroff.

During the last few days the weather has become much worse. It's cold and damp. It rains often. Because of (in connection with) the damp weather, many people are sick at our base. Almost everyone has a cough and a running nose. Some became more seriously ill, and were taken to the field hospital. In our small field hospital, all the beds are occupied. The doctors and the nurses have a great deal of work.

Yesterday I went to the hospital in the next (neighboring) town to visit my friend Sergeant Nicholas Antonov. He's been sick for a whole week already. He has a fever (high temperature) all the time and doesn't want to eat anything. The doctors don't know yet what disease he has. May be just a bad cold, and may be some more serious illness. I brought Antonov several books and letters from his friends. He was very glad that he hadn't been forgotten.

When I had left Antonov and was walking down the hall, I met Aid-man Smirnov, who used to work in our field hospital. Even he had caught a cold and wasn't feeling well. After talking to him for a few minutes, I walked towards the exit, and out into the fresh air. When I got home, my head began to ache, and I began to feel ill. Today my arms and legs are aching. I don't know whether I'll come to work tomorrow.

## В о п р о с ы .

- I. Когда ухудшилась погода?
2. Часто ли идут дожди?
3. Почему на нашей базе много больных?
4. Чем больны почти все?
5. Куда увезли тех, кто заболел более серьезно?
6. Где заняты все койки?
7. У кого в лазарете много работы?
8. Что было с сержантом Николаем Антоновым?
9. Где он лежал?
10. Почему он лежал в городском госпитале, а не в лазарете на базе?
- II. Какая у него болезнь?
12. Куда ездил старшина Петров вчера?
13. Что старшина Петров привез Антонову?
14. Кого встретил Петров в коридоре?
15. Где работал Смирнов раньше?
16. Как он себя чувствовал?
17. Куда пошел Петров, поговорив с санитаром?
18. Как почувствовал себя Петров, приехав домой?
19. Что болит у старшины Петрова?
20. Придет ли старшина завтра на работу?

Чтѣние.

На фронтѣ была плохая погода. Шли сильные дожди, и бойцам приходилось стоять в сырых окопах и отбивать атаки противника. Во всех ротах было много случаев простуды. Люди болели, но оставались на боевой позиции, потому что не было подкреплений.

Два дня тому назад командир батальона капитан Волков тоже заболел. Сначала у него болела голова. Через день у него был насморк и кашель. Волков лежал у себя на койке. Санитар часто подходил к больному командиру и спрашивал, как он себя чувствует. Командиру, кроме сведений о подкреплениях, ничего не было нужно. Он знал, что его люди находились в очень тяжёлом положении. К вечеру ему сообщили, что подошли свежие силы, и батальон Волкова стал отходить в тыл.



Ч А С Т Ь    I V .

Д о м а ш н я я    р а б о т а .

Перевод с английского на русский.

A. Are there many sick men in your unit?

B. Yes, there are many. Last week even the commanding officer himself became ill.

A. Is he seriously ill?

B. Yes, the doctor said that he has a serious illness.

A. I see that you also have a cough and a running nose.

B. Yes, I have a bad cold.

A. Do you have a headache?

B. Not right now, but yesterday my head ached, and I had a fever.

A. How do you feel in damp weather?

B. In damp weather my legs hurt.

С Л О В А Р Ь .

болѣть (Imp.)		to be ill, to get sick, to fall ill
болѣю		
болѣешь		
болѣют		
заболѣть (Perf.)		
заболѣю		
заболѣешь		
заболѣют		
больной (M) (Adj.Noun)		the sick, sick person, patient
больного		
больные		
больных		
больной, -ая, -ое, -ые (Adj.)		sick
болен, больна, больно, больны		
(Sh.Adj.)		
в связи		in connection with
голова (F)		head
голови		
головы		
голов		
даже (Adv.)		even
заболѣть	з е е	болѣть
кашель (M)		cough
кашля		
койка (F)		bunk, cot, bed
койки		
койки		
коек		
коридор (M)		corridor
коридора		
коридоры		
коридоров		
насморк (M)		cold, running nose
насморка		
небольшой, -ая, -ое, -ие (Adj.)		small (not large)

не́который (M) certain, some  
не́которая (F)  
не́которое (N)  
некоторые (Pl.)

N. не́который  
G. не́которого  
D. не́которому  
A. не́которо́му  
I. не́которым  
P. о не́котором

нога́ (F) leg, foot  
ноги́  
но́ги  
ног

почу́вствовать     а е е     чу́вствовать

просту́да (F) cold  
просту́ды

просту́жаться (Imp.) to catch cold  
просту́жаюсь  
просту́жаешься  
просту́жаются

простуди́ться (Perf.)  
просту́жусь  
просту́дишься  
простудя́тся

расска́з (M) story, narration, tale  
расска́за  
расска́зы  
расска́зов

рука́ (F) arm, hand  
руки́  
ру́ки  
рук

санита́р (М) санита́ра санита́ры санита́ров		medic, corpsman, aid-man
све́жий, -ая, -ее, -ие (Adj.)		fresh
серьё́зно (Adv.)		seriously
серьё́зный, -ая, -ое, -ые (Adj.)		serious
сыро́ (Adj.Short)		damp
сыро́й, -ая, -ое, -ые (Adj.)		damp
чу́вствовать (Imp.) чу́ствую чу́ствуешь чу́ствуют		to feel, to have a sensation
почу́вствовать (Perf.) почу́ствую почу́ствуешь почу́ствуют		

ШЕСТЬДЕСЯТ ПЕРВЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

Т е к с т "А".

А. Вы иногда встречаетесь  
с капитаном Сомовым?

А. Do you see Captain Somov  
once in a while?  
/You sometimes meet-each-  
-other with captain  
Somov?/

Б. Он бывает у меня  
почти каждую субботу.

Б. He comes to my place  
almost every Saturday.

А. А с сестрой Сомова?

А. How about Somov's sister?

Б. Она редко бывает  
в нашем городе.

Б. She seldom comes to our  
town.

А. Где она сейчас  
работает?

А. Where's she working  
now?

Б. Она работает на радиостанции  
при штабе береговой  
обороны.

Б. She's working at the  
radio station attached  
to coastal defense H.Q.

А. Ей нравится там работать?

А. Does she like working  
there?

Б. Рабо́та ей нра́вится, но  
морско́й кли́мат нет.

А. Почему́?

Б. Там ча́сто быва́ют тумáны  
и сыры́е холо́дные дни.

А. При таки́х усло́виях лю́ди  
навэ́рно ча́сто боле́ют?

Б. Да, они́ постоянно́  
простужа́ются.

А. Ну, до свидáния.

Б. Всего́ хоро́шего.

Да, вы слы́шали, что  
приезжа́ет генера́л?

А. Слы́шал, но командир  
говорил при мне́, что  
он приезжа́ет ещё не  
скóро.

Б. Как не скóро? Он  
побыва́л уже́ во всех  
сосе́дних частя́х и тепе́рь  
е́дет к нам.

А. Вот как? Ну пуска́й  
приезжа́ет.

Б. She likes the work, but  
not the ocean climate.

А. Why?

Б. They often have fog and  
damp, cold days.

А. Under such conditions people  
probably often get sick?

Б. Yes, they constantly  
catch cold.

А. Well, I'll see you later.

Б. Good-bye. Oh, did you  
hear that the general  
is coming?

А. Yes, I did, but the command-  
ing officer said in my pre-  
sence that he isn't coming  
for quite some time.

Б. What do you mean for  
quite some time? He's  
visited all the neighbor-  
ing units and now he's  
coming here.

А. Is that so? Well, let him  
come.

## 2) Г р а м м а т и к а .

Par.1. Imperfective: бывáть, -ю, -ешь, -ют  
Perfective : побывáть

This verb has the following meanings:

a) to visit, to see somebody:

Он ча́сто бывáет у меня́.

He often comes to see  
(visit) me.

Я бывáю у него́ каждую  
суббо́ту.

I go to see him every Saturday.  
/I'm at his place every Saturday/.

Она́ бывáет в э́том го́роде  
довольно ча́сто.

She comes to this city quite  
often.

/She's in town quite often/.

Гене́рал побывáл на всех  
уча́стках фронта́.

The general visited all sectors  
of the front.

b) Imperfective only - to happen, to occur, to take place:

В Монтерее́ ча́сто бывáют  
тума́ны.

It's often foggy in Monterey.  
/In Monterey often occur fogs./

Такие́ случа́и бывáют не  
ча́сто.

Such cases don't happen very  
often.

{ Сего́дня он не пришёл  
в шко́лу.

He didn't come to school today.

{ Э́то с ним бывáет о́чень  
ре́дко.

This happens to him very seldom.

Такая́ пого́да, как сейча́с,  
бывала́ ре́дко.

We've seldom had such weather.  
/Such weather as now occurred  
seldom/.

Par.2. The preposition при-"in the presence of, at the  
time of, attached to," governs the prepositional case.

Не говори́те об э́том  
при команди́ре.

Don't talk about this in the  
presence of the commander.

При таких усло́виях лю́ди  
ча́сто боле́ют.

Under such conditions (in the  
presence of such conditions)  
people often get sick.

Она́ рабо́тает на ра́ции  
при шта́бе береговб́й  
оборо́ны.

She works at the radio-station  
attached to Coastal Defense HQ.

Манёвры мо́жно проводи́ть  
и при плохой пого́де.

It is possible to conduct  
maneuvers even during (at the  
time of) bad weather.

Д и к т ó в к а .

1. Вы бывали когда-нибудь в районе манёвров?
2. Я побывал там на прошлой неделе.
3. Как вы туда попали?
4. Меня доставила к острову "Сыч" подводная лодка.
5. Вы видели высадку наших частей?
6. Да, я был на острове, когда подошли десантные лодки.
7. Какая была погода во время операции?
8. Было пасмурно, дул сильный северный ветер.
9. Переброска войск прошла благополучно?
10. При мне всё было благополучно.
11. Где произошла первая встреча с противником?
12. В горной части острова.
13. Противник выдержал атаку?
14. Нет, отступил к побережью.
15. Наши части заняли полуостров в квадрате Т-16?
16. Да, и дошли до склона гор.
17. Значит, всё побережье и остров были в наших руках?
18. Да, удалось занять все позиции отступающего врага.
19. Какие самолёты поддерживали наши войска?
20. Истребители, и особенно активно действовали штурмовики.



Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Полкóвник Рыбакóв:

Colonel Rybakov:

Когдá вы верну́лись из  
командиро́вки?

When did you come back  
from the special assignment?

Майóр Ка́шкин:

Major Kashkin:

Вчера́ ве́чером.

Last night.

Р. Вам удалóсь побывáть  
на всех уча́стках манёвров?

R. Did you succeed in visiting  
all the maneuver areas?  
/(To)-you (it)-succeeded to-  
have-been on all sectors  
of-maneuvers./

К. Я побывáл везде́,  
кро́ме одногó уча́стка.

K. I managed to go every-  
where except to one area.  
/I had-been everywhere  
except one sector./

Р. А и́менно?

R. Which was that?  
/And namely?/

К. Я не́ был в райóне  
у́стья реки́ "Го́рная".

K. I didn't get to the  
sector at the mouth of  
the Gornaya River.  
/I not was in area  
(of)-mouth (of)-river  
Gornaya./

Р. Это нева́жно. Какíе  
климати́ческие усло́вия  
в тех места́х, где вы  
бы́ли?

R. That doesn't matter. What  
are the climatic conditions  
in the places that you  
visited?

К. Там особенно плохие  
климатические условия;  
часто бывают туманы и  
постоянно дует северный  
ветер.

К. Weather conditions there  
are especially poor.  
There is often fog, and  
the wind blows constantly  
from the north.

/ ... and constantly  
blows northern  
wind./

Р. При такой погоде будет  
легко произвести десант-  
ную операцию.

Р. With such weather it'll  
be easy to carry out a  
landing operation.

К. Совершенно верно.  
С нашего острова это  
сделать довольно легко.

К. That's right. It  
should be fairly easy  
to do from our island.  
/Absolutely correct. Off  
our island this to-do  
quite easy./

Р. Где, по вашему, лучше  
всего произвести высадку  
войск?

Р. Where, in your opinion, is  
it best to land our troops?  
/Where, according-to your,  
better of-all to-perform  
out-seating of-troops?/

К. Я думаю, что лучше  
всего высадиться на  
полуострове "Медведь".

К. I think it's best to land  
on Medved Peninsula.

Р. Там часто бывает пасмур-  
ная погода?

Р. Is it often cloudy there?  
/There often occurs cloudy  
weather?/

К. Довольно часто. Однако, южные склоны полуострова защищены от холодных ветров.

К. Quite often. However, the southern slopes of the peninsula are protected from the cold winds.

Р. Побережье полуострова удобно для высадки?

Р. Is the coast of the peninsula suitable for a landing?

К. Я уверен, что десантные лодки смогут подойти к самому берегу.

К. I'm sure that the landing boats could come right up to the shore.

/I (am)-convinced that landing boats will-be-able to-up-come to self coast./

Р. Это хорошо. Завтра мы начнём погрузку.

Р. That's good. We'll

start embarking tomorrow.

К. Да, но сначала нужно перевезти десантные части на остров.

К. Yes, Sir, but first

we'll have to move the landing units to the island.

Р. Перевóзка частéй уже́  
закóнчена.

R. The movement of the units  
has already been completed.

К. А кто бу́дет вас  
подде́рживать с  
во́здуха?

K. And who'll support you  
from the air?

Р. Мы произведе́м вы́садку  
при подде́ржке 3'-ей  
эскадри́льи.

R. We'll carry out the landing  
with the support of the  
3rd Squadron.

К. Эскадри́лью уже́  
перебро́сили?

K. Has the squadron been  
shifted already?

Р. Да, перебро́ска эскадри́льи  
была́ произведе́на́ вчера́.

R. Yes, the shifting of the  
squadron was carried out  
yesterday.

### Ч А С Т Ь III.

#### Чтѣние.

Наш полк недавно вернулсѣ с манѣвров. Манѣвры бывають у нас в разных климатических зонах. В прошлом году мы побывали в горах и в лесу, а в этом году провели манѣвры на морском побережье. Наш полк был переброшен на остров "Сыч", находящийся недалеко от полуострова "Медведь". Нам было дано задание произвести высадку десантного отряда на северном берегу полуострова. В этом районе постоянно дует холодный ветер с моря, и вдоль берега часто бывають густые туманы. При погрузке на десантные лодки нас атаквали штурмовики противника. Однако, нашим зениткам удалось отбить воздушную атаку. Высадка была произведена при поддержке нашего флота.

Ч А С Т Ь    I V .

Домáшняя рабóта.

Перевóд с англéйского на рúсский.

A. Where do you want to make the landing?

B. On Medved Peninsula.

A. What are the climatic conditions there?

B. It's usually cloudy, and there's often fog.

A. What units will take part in the landing?

B. Two rifle battalions with the support of the  
Second Squadron.

A. At what time will the loading of the troops on landing  
boats begin?

B. At 0500.

С Л О В А Р Ь .

быва́ть (Imp.)  
быва́ю  
быва́ешь  
быва́ют

to come, to visit, to occur,  
to happen, to take place

побыва́ть (Perf.)  
побыва́ю  
побыва́ешь  
побыва́ют

to come, to visit

выса́дка (F)  
выса́дки  
выса́дки  
выса́док

landing, debarkation,  
disembarkation

ду́ть (Imp.)  
ду́ю  
ду́ешь  
ду́ют

to blow

поду́ть (Perf.)  
поду́ю  
поду́ешь  
поду́ют

кли́мат (M)  
кли́мата

climate

климати́ческий, -ая, -ое, -ие  
(Adj.)

climatic, weather

ло́дка (F)  
ло́дки  
ло́дки  
ло́док

boat

деса́нтная ло́дка

landing boat

нева́жно (Adv.)

not important, doesn't matter

не ско́ро (Adv.)

not soon

нехорошо́ (Adv.)

not good, bad

одна́ко (Adv.)

however, nevertheless, but

осо́бенно (Adv.)

specially, especially,  
particularly

о́стров (M)  
о́строва,  
острова  
острово́в

island

па́смурный, -ая, -ое, -ые (Adj.)

cloudy, gloomy

перебро́ска (F)  
перебро́ски  
перебро́ски  
перебро́сок

moving (throwing over),  
transfer, crossing (taking  
across), shifting

перево́зка (F)  
перево́зки  
перево́зки  
перево́зок

transporting, ferrying,  
transportation

побыва́ть

с е е

быва́ть

погру́зка (F)  
погру́зки  
погру́зки  
погру́зок

loading, embarkation,  
entraining, entrucking



подде́рживать (Imp.) to support, to maintain  
подде́рживаю  
подде́рживаешь  
подде́рживают

подде́ржать (Perf.)  
подде́ржу  
подде́ржишь  
подде́ржат

полуо́стров (M) peninsula  
полуо́строва  
полуо́строва  
полуо́строво́в

поду́ть с е е дуть

постоя́нно (Adv.) constantly, continually,  
permanently, always

при (Prep.) ( at the time of, during,  
при мнё́ ( in the presence of  
in my presence

скло́н (M) slope, side  
скло́на  
скло́ны  
скло́нов

соверше́нно (Adv.) completely, entirely, fully

соверше́нно ве́рно perfectly correct,  
absolutely true, exactly so

уве́рен, -а, -о, -ы (Adj. Short) sure, confident, positive,  
certain

удава́ться (Imp.) to succeed,  
удаётся (3rd pers.Sing.) to turn out well, to manage  
уда́ются (3rd pers.Plur.)

уда́ться (Perf.)  
уда́тся (3rd pers.Sing.)  
уда́дутся (3rd pers.Plur.)

удóбно (Adv.) comfortably, conveniently

у́стье (N) mouth of a river  
у́стья  
у́стья  
у́стьев

холо́дный, -ая, -ое, -ые (Adj.) cold

ШЕСТИДЕСЯТ ВТОРОЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

3) Т е к с т "А".

А. Дóброе у́тро. Вы  
меня́ вызыва́ли?

А. Good morning. Did you  
call me?

Б. Да. В II часóв  
вы должны́ явítься  
к нача́льнику шта́ба.

Б. Yes, I did. At 11 o'clock  
you must report to the  
Chief of Staff.

/Yes. In 11 (of)-hours you  
must manifest-self to chief  
(of)-staff./

А. Вы не зна́ете почему́?

А. You don't know why, do you?

Б. Мне ка́жется, вы полу́-  
чите интере́сное за-  
да́ние.

Б. I think you're going  
to get an interesting  
assignment.

А. Како́е?

А. What kind of assignment?

Б. На восто́чном уча́стке  
фра́онта появи́лись какие́-  
то неизвёстные ча́сти  
проти́вника.

Б. Some unknown enemy units  
have appeared in the  
eastern sector of the  
front.

A. И что же?

A. Well, what about it?

B. Вы должны будете  
организовать раз-  
ведку.

B. You'll have to organize  
a reconnaissance.

A. Почему именно я?

A. Why me?  
/Why namely I?/

B. Вы являетесь самым  
опытным офицером раз-  
ведки в дивизии.

B. You're the most experienced  
intelligence officer in the  
division.  
/You manifest-self (as) most  
experienced officer (of)-re-  
connaissance in division./

A. Когда части противника  
показались в этом  
районе?

A. When did the enemy units  
appear in that area?

B. Это известно только  
начальнику штаба.

B. The Chief of Staff is the  
only one who knows that.  
/This known only (to)-chief  
(of)-staff./

A. Понимаю. В 11 часов  
я явлюсь к начальнику  
штаба за указаниями.

A. I see. At 11 o'clock I'll  
report to the Chief of Staff  
for instructions.  
/Understand. In 11 (of)-hours  
I will-manifest-self to chief  
(of)-staff after indications./

## 2) Г р а м м а т и к а .

<u>Par.3.</u>	Imperfective	явля́ться, 'ксь, 'ешься, 'ются
	Perfective	яви́ться, -лю́сь, 'ишься, 'ятся

This verb means - to report, to present oneself, to turn up, to constitute, to be (i.e. it shows some form of manifesting one's presence).

1. Вы должны́ яви́ться к команди́ру.  
You must report to the commander.  
/You must present-self to commander./
2. Он явля́ется лу́чшим студёнт<sup>ом</sup> в шко́ле.  
He is the best student in the school.

NOTE the use of the instrumental for the predicate noun and its modifiers after the verb "явля́ться - яви́ться".

Sentence #2 can also be rendered in Russian simply by "Он лу́чший студёнт в шко́ле".

The choice of one construction or the other is determined by considerations of style and emphasis.

<u>Par.4.</u>	Imperfective	появля́ться
	Perfective	появи́ться

This verb means - to appear.

На доро́ге появи́лись та́нки.

Tanks appeared on the road.

Imperfective    показываться, -аюсь, -ешься, -ются

---

Perfective        показаться,        -жусь, -жешься, -жутся

has the same meaning as появляться .  
                                  появиться

На доро́ге показа́лись  
та́нки.

Tanks appeared  
on the road.

NOTE: You have already studied the verb "казаться" (to  
seem) as a parenthetical expression -

Сегодня, кажется,  
будет дождь.

Apparently it's going  
to rain today.

and in the meaning - I think, I believe.

Мне ка́жется, сего́дня  
бу́дет дождь.

I believe it'll rain  
today.

The verb казаться  
показаться means - to seem, to appear.

Ночью мне показалось (Perf),  
что шел дождь.

During the night it suddenly  
seemed to me that it was  
raining.

NOTE: "казаться" and "показываться". have perfectives  
that are alike in form.

3) Д и к т о в к а .

- I. Когда был последний налёт на город?
2. Позавчера ночью, и это был продолжительный налёт.
3. Сколько времени он продолжался?
4. Около двух часов.
5. Вы укрылись в подвале или в щели во время налёта?
6. Нет, я пошёл на крышу дома наблюдать за бомбёжкой.
7. Вы были на крыше от начала до конца налёта?
8. Да. Место было опасное, но я видел всё.
9. Вы видели, когда появились первые самолёты противника?
10. Сначала я только слышал их приближение, а потом увидел.
11. Как вы могли их увидеть ночью?
12. Наши прожекторы освещали самолёты.
13. Их обстреливала зенитная артиллерия?
14. Да, в воздухе были видны разрывы зенитных снарядов.
15. Город бомбили сильно?
16. Да, центральную часть города особенно сильно.
17. Дом, где вы были, в центре или на окраине города?
18. На восточной окраине, и там не упало ни одной бомбы.
19. Может быть противнику неизвестно, что там военный завод?
20. Думаю, что известно, но не было задания бомбить завод.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Капитан Лосев: Товарищ

полковник, явился к  
вам по приказанию на-  
чальника базы №2.

Полковник Кожин: Хорошо,

садитесь, капитан.

Вы, кажется, являетесь

офицером связи?

Л. Так точно. Временно при-  
командирован к базе №2  
в качестве офицера связи.

К. Докладывайте, что  
произошло на базе во  
вторник.

Captain Losev: Sir, I am

reporting to you on orders  
from the Commander of Base  
#2.  
/Comrade colonel, manifested-  
self to you according-to  
order (of)-chief (of)-base  
No.2./

Colonel Kozhin: Fine, sit  
down, captain. I guess  
you're the liaison officer?  
/Good, seat-self, captain.  
You, apparently, manifest-self  
(as) officer (of)-liaison?/

L. Yes, Sir. I'm temporarily  
attached to Base No.2 in the  
capacity of liaison officer.

K. Report on what happened  
at the base on Tuesday.



Д. В 10.00 в вѳздухе  
появился неприятель-  
ский разведчик.

К. Он шёл на большѳй  
высотѳ?

Д. Нет, но мы, не желая  
обнаруживать себя,  
огня не открывали.

К. Правильно. Что же  
было дальше?

Д. Сделав несколько кругѳв  
над нами, он улетѳл.

К. Разведчик больше  
не появлялся?

Д. Нет, в течѳние двух  
часѳв всё было спо-  
койно.

L. At 1000 an enemy  
observer appeared  
in the air.

K. Was it flying at  
great altitude?

L. No, it wasn't, but not  
wishing to reveal our-  
selves, we did not  
open fire.

K. That was good. What  
happened afterwards?  
/Correct. What then  
was further?/

L. After circling over us  
several times, it flew  
away.

K. And the reconnaissance  
plane didn't appear  
any more?

L. No, Sir. For two hours  
everything was quiet.  
/No, in course (of)-two  
(of)-hours everything was  
calm./

К. Так, а затѣм?

К. I see. And after that?  
/So, and thereafter?/

Д. Ровно в 12.00 пост

ВНОС сообщил о при-

ближении эскадрильи

вражеских бомбардиров-

щиков.

Д. Exactly at 1200, the aircraft warning post reported the approach of a squadron of enemy bombers.

/Level at 1200 post of VNOS reported about approach (of)-squadron (of)-enemy (of)-bombers./

К. За это время, то-есть

за два часа, вы при-

няли какие-нибудь

меры?

К. During this period of time, that is, during the two hours, did you take any defensive measures?

/Over this time, that is, over 2 (of)-hour, you undertook some-or-other measures?/

Д. Да, мы вывели танки

в лес и успели за-

маскировать бочки с

горючим.

Д. Yes, we took the tanks out

into the woods, and managed

to camouflage the fuel

barrels.

К. За сколько времени

вам стало известно

о приближении самолётов

противника?

К. How much warning did you have of the approach of the enemy planes?

/Over how-much time to-you became known about approach (of)-planes (of)-enemy?/

Д. За семь минут до налёта. Л. Seven minutes.  
/Over 7 minutes before raid./

К. Вы немедленно дали  
тревогу? К. Did you give the alarm  
immediately?

Д. Так точно; сейчас же Л. Yes Sir! The general "Air raid  
был дан общий сигнал  
alarm" signal was sounded  
"воздушная тревога". immediately.

К. Когда показались бом- К. When the enemy bombers  
бардировщики противника, appeared, had your men  
ваши люди были уже в already taken cover?  
укрытиях?

Д. После сигнала воздушной Л. After the air raid alarm  
тревоги люди укрылись в signal had been given, every-  
щелях. body took cover in slit  
trenches.

К. Где расположены ваши щели? К. Where are your slit  
trenches located?

Д. Щели есть на территории базы Л. There are slit trenches  
и возле неё. within the limits of the  
base and near it.

К. Благодарю вас, это пока К. Thank you, that'll be all  
всё. Прошу вас зайти ко for the time being. Will  
мне завтра в это же время. you drop in here tomorrow  
Можете идти. at the same time? You  
may go now.

### Ч А С Т Ь    I I I .

#### Чтёние.

В начале войны я был временно прикомандирован к посту ВНОС в качестве наблюдателя. Пост ВНОС является наблюдательным пунктом, который следит за воздухом. Когда в воздухе появляются самолёты противника, пост ВНОС предупреждает зенитные батареи и наши аэродромы об их приближении. После этого даётся общий сигнал воздушной тревоги. Самолёты взлетают и уходят от аэродромов, а люди укрываются в щелях и бомбоубежищах. Когда неприятельские самолёты показываются над нашей территорией, зенитные батареи открывают по ним огонь. Такие воздушные тревоги часто бывают по всему фронту, но на нашем участке, неизвестно почему, в начале войны всё было спокойно.

Ч А С Т Ь IV.

Домáшняя рабóта.

A. What does the aircraft warning post report?

B. It reports that enemy aircraft have appeared over the city of Krasnodar. Right now there is an air alarm over there.

A. In what direction are they flying?

B. It seems that they are flying in the direction of Baku.

A. That means they could appear over us.

B. We don't know yet.\* They'll inform you of the approach of the planes.

A. We must be ready for an air alarm. I'll immediately establish contact with the commander of the anti-aircraft battery.

---

\* Use "неизвестно".

С Л О В А Р Ь.

благодарю вас

thank you

бо́чка (F)

barrel

бо́чки

бо́чки

бо́чек

ВНОС /Возду́шное Наблюдéние,

Оповещéние и Связь/

aircraft warning service

/Air Observation, Warning & Liaison/

возду́шная трево́га (F)

air-raid alarm

вре́менно (Adv.)

temporarily

желáть (Imp.)

to wish, to desire

желáю

желáешь

желáют

затéм (Adv.)

then, afterwards, thereafter

извéстно (Adj.Short)

known

ка́чество (N)

quality, capacity

ка́чества

в ка́честве

in the capacity of; as

неизвéстно (Adj.Short)

unknown, not known

неизвéстный, -ая, -ое, -ые  
(Adj.)

unknown person

неизвéстный (M)

unknown

неизвéстного

неизвéстные

неизвéстных

неприя́тельскии, -ая, -ое, -ие  
(Adj.)

enemy

пока́зывать (Imp.) пока́зываюсь пока́зываешься пока́зываются	to appear, to show up
показа́ться (Perf.) покажусь покажешься покажутся	
пост (М) поста́ посты́ постов	post
/Пост ВНОС/	air-raid warning post
появля́ться (Imp.) появляюсь появляешься появляются	to appear
появи́ться (Perf.) появлюсь появишься появятся	
приближе́ние (N) приближе́ния	approach
прикомандиро́вывать (Imp.) прикомандиро́вываю прикомандиро́вываешь прикомандиро́вывают	to attach, to assign on tempo- rary duty
прикомандиро́вать (Perf.) прикоманди́рую прикоманди́руешь прикоманди́руют	
ро́вно (Adv.; Adj.Short)	exactly, level
споко́йно (Adv.; Adj.Short)	quietly, calm(ly), peaceful(ly)
то́-есть	that is
трево́га (F) трево́ги трево́ги трево́г	alarm
возду́шная трево́га	air-raid alarm

укрывать́ся (Imp.)  
укрыва́юсь  
укрыва́ешься  
укрыва́ются

to take cover

укры́ться (Perf.)  
укро́юсь  
укро́ешься  
укро́ются

ще́ль (F)  
ще́ли  
ще́ли  
ще́лей

slit trench

явля́ться (Imp.)  
явля́юсь  
явля́ешься  
явля́ются

to be; to present oneself,  
to report, to turn up,  
to constitute

яви́ться (Perf.)  
явлю́сь  
яви́шься  
явля́тся



ШЕСТЬДЕСЯТ ТРЕТИЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Что сообщают развед-  
чики?

А. What do the scouts  
report?

Б. Передовые части  
противника про-  
двинулись до реки.

Б. Enemy forward elements  
have advanced to  
the river.

А. Наши сапёры успели  
сжечь мосты?

А. Have our engineers had  
time to burn down the  
bridges?

Б. Сапёры сожгли  
два моста, а  
третий уничто-  
жили разведчики.

Б. The engineers burned  
down two bridges, and  
the scouts destroyed  
the third.

А. Очень хорошо. Все  
самолёты вернулись?

А. That's very good. Have  
all the planes come back?

Б. Нет, самолёт лейтенанта Соколова не вернулся.

А. Что с ним?

Б. Бензобак был пробит пулей, бензин стал вытекать, и самолёт загорелся.

А. Что с лейтенантом Соколовым?

Б. Лейтенант Соколов выпрыгнул на парашюте.

А. Благополучно?

Б. Не совсем: когда он выпрыгивал из горящего самолёта, он ранил себе ногу.

Б. No, Lt. Sokolov's plane isn't back.

А. What happened to it?

Б. The gas tank was punctured by a bullet, the gas started leaking out, and the plane caught fire.

А. What happened to Lt. Sokolov?

Б. Lt. Sokolov bailed out. /Lt. Sokolov outjumped on parachute./

А. Successfully?

Б. Not quite. When he was jumping out of the burning plane, he injured his leg.

А. Значит он приземлился  
на нашей территории?

Б. Да, ветер дул в  
нашу сторону -  
это помогло лейтенан-  
ту Соколову.

А. Благодарю вас за сообще-  
ние. По дороге крикните  
сержанту, чтобы он при-  
шёл ко мне.

А. In other words, he landed  
in our territory?

Б. Yes, the wind was  
blowing in our direction,  
and that helped  
Lt. Sokolov.

А. Thanks for the information.  
On your way out, call  
the sergeant in.

/Thank you for communica-  
tion. Along road shout  
(to)-sergeant that he  
would-come to me./

## 2) Г р а м м а т и к а .

Par.5. A limited number of perfective verbs have the suffix "ну" which indicates a momentary action. Such verbs belong to the first conjugation.\*

<u>Imperfective</u>		<u>Perfective</u>
кричать	to shout, to utter a cry	крик <u>ну</u> ть
дуть	to blow	ду <u>ну</u> ть
прыгать	to jump, to leap	прыг <u>ну</u> ть
выпрыгивать	to jump out, to jump	выпрыг <u>ну</u> ть
двигать/ся/	to move	двиг <u>ну</u> ть/ся/
продвигать/ся/	to move forward, to advance	продвиг <u>ну</u> ть/ся/

Besides perfectives formed with the suffix "ну", some of these verbs may also have prefixed perfectives:

<u>Imperfective</u>		<u>Perfective</u>
крича <u>ть</u>	to start shouting	закрича <u>ть</u>
ду <u>ть</u>	to start blowing	поду <u>ть</u>

\* They should not be confused with the verbs having "ну" as a part of the root.

<u>тяну</u> ть	to pull, to draw	<u>потяну</u> ть
----------------	------------------	------------------

Она что-то крикнула,  
но я не понял.

She shouted something,  
but I didn't get it.

Он прыгнул в воду.

He jumped in(to) the water.

Лётчик выпрыгнул на  
парашюте из повреждён-  
ного самолёта.

The pilot bailed out  
from the damaged plane.

Командир двинул танки  
в бой.

The commander moved the  
tanks into battle.

Мы двинулись в путь.

We started on our way.

Танки продвинулись  
на 5 километров.

The tanks moved forward  
(by) 5 kilometers.

Ветер подул с севера.

The wind started to blow  
from the north.

Par.6. Imperfective сжигать - to burn down (something)  
Perfective сжечь

thing) - is derived from the verb "жечь" - to burn (something)

NOTE: "сжигать" and "жечь" use the same perfective.

		Imperfective	Perfective
The Infinitives:		СЖИГАТЬ	СЖЕЧЬ
I N D I C A T I V E	Present tense	я сжигáю ты сжигáешь он сжигáет мы сжигáем вы сжигáете они сжигáют	none
	Future tense	я буду ты будешь он будет мы будем вы будете они будут	сжигать } сжгý сжжешь сжжёт сжжем сжжете сжгут
M O O D	Past tense	Masc. Sing. сжигáл Fem. " сжигáла Neut. " сжигáло Plur. сжигáли	сжг сжгла сжгло сжгли
Imperative	Familiar Polite	Sing. сжигáй Plur. сжигáйте	сжги сжгите
Par- ti- ci- ples	Active	Pres. сжигáющий Past. сжигáвший	none сжгший
	Passive	Pres. сжигáемый Past none	none сжжнный
Деепричастие		сжигáя	сжгши

Par.7. Imperfective вытека́ть - to flow out, to leak  
 Perfective вытечь

out - derived from "течь" - to flow - and used in the 3rd person singular or plural only.

"вытека́ть" belongs to the first conjugation and is conjugated regularly.

"вытечь" is conjugated as follows:

F u t u r e :

Sing.	вы́течет
Plural	вы́текут

P a s t :

	Sing.		Plur.
Masc.	вы́тек	All	вы́текли
Fem.	вы́текла	gend.	
Neut.	вы́текло		

Неприя́тель сжи́гает все  
скла́ды и мосты́.

The enemy is burning down  
all warehouses and bridges.

Неприя́тель сжи́г все  
скла́ды и мосты́.

The enemy has burned down  
all warehouses and bridges.

Сожги́те мост!

Burn the bridge!

Мы ви́дели сожжённые  
дома́.

We saw burned-out houses.

Река́ течёт на восток.

The river flows to the  
east.

Бензи́н вы́тек из  
бензоба́ка.

The gasoline leaked out  
of the tank.

3) Д и к т ó в к а .

- I. Какáя рóта назна́чена в боево́е охране́ние?
2. Службу боево́го охране́ния несёт 3-ья рóта.
3. Проти́вник проявля́ет какую́-нибудь активност́ь?
4. На берегу́ о́зера появи́лся его́ дозёр.
5. В како́м и́менно ме́сте?
6. Там, где из о́зера вытека́ет река́ "Истра".
7. Вы зна́ете, что предполага́ется наступле́ние проти́вника?
8. Да, он подтя́гивает ре́зервы к предмóстному укрепле́нию.
9. Вы успе́ли сжечь скла́ды у плоти́ны?
10. Да. На́ши сапе́ры жгут всё, что нельзя́ взять с собо́й.
11. Я ви́жу, что горит́ лес. Вы его́ подожгли́ умышле́нно?
12. Нет, лес загорел́ся, когда́ мы сжигали́ склад горю́чего.
13. Наде́юсь, что пожа́р не дойдёт́ до нас.
14. Сапе́рные ча́сти стара́ются его́ контроли́ровать.
15. Наско́лько это́ им удаётся́?
16. Пока́ ещё́ трудно́ сказа́ть.
17. Как обстоя́т дела́ на сосе́дном уча́стке?
18. Там проти́вник то́же продвига́ется вперёд́.



Ч А С Т Ь    П.

Текст "Б".

Лейтенант Пахомов:

Lt. Pahomov:

Это Рублёв? Откуда

Is that Rublyov? Where

вы говорите?

are you speaking from?

Лейтенант Рублёв?

Lt. Rublyov:

Из блиндажа коман-

From the Engineer Company

дира сапёрной роты.

Commander's bunker.

П. Не кричите так громко.

P. Don't shout so loud.

Что с вами случилось?

What happened to you?

Р. Мой самолёт был под-

R. My plane was hit,  
I bailed out.

бит, я выпрыгнул на

/My plane was hit,  
I out-jumped on  
parachute./

парашюте.

П. Где вас подбили?

P. Where were you hit?

Р. Над предмостным

R. Over the enemy bridgehead.

укреплением против-

/Over pre-bridge fortifica-  
tion of-enemy./

ника.

П. Где вы приземлились?

P. Where did you land?

Р. Недалеко от того

R. Not far from the place

места, где стоят

where our engineers

наши сапёры.

were located.

П. Значит, вы были очень

P. In other words, you were

близко от противника?

very close to the enemy.

Р. Конечно, но мне

R. Of course, but the

помог ветер, который

wind which was blowing

дул в нашу сторону.

in our direction helped  
me.

П. Я слышал, что противник

P. I heard that the enemy  
has moved forward.

продвинулся вперёд?

/ I heard that enemy  
advanced forward? /

Р. Да, он подтянул ре-

R. Yes, he pulled up his  
reserves and advanced  
two kilometers.

зервы и продвинулся

/ Yes, he up-pulled  
reserves and advanced  
by two (of)-kilometer  
forward. /

на два километра

вперёд.

П. Противник вас заметил?

P. Did the enemy notice you?

Р. Меня заметил дозор

R. An enemy patrol noticed

противника.

me.

П. Что вы сделали?

Р. What did you do?

Р. Я немедленно сжёг

Р. I immediately burned the

карту и документы,

map and documents which

которые были у

I had.

меня.

П. Как вы ушли от врага?

Р. How did you get away from the enemy?

Р. Наше боевое охранение

Р. Our combat security

отогнало дозор,

chased away the patrol,

и связной отвёл

and a messenger took

меня к командиру

me to the company

роты.

commander.

П. Хорошо. Подождите,

Р. O.K. Wait a while, and

я сейчас вышлю за

I'll send out a vehicle

вами машину.

for you right away.

Чтёние.

Положение на фронте резко ухудшилось. Противник подтянул резервы и перешёл в наступление. На правом фланге наши войска отступают к реке и сжигают склады горючего и боеприпасов. Сапёрные части укрепляют берег. Авиация противника бомбила мост и зону предмостного укрепления. В квадрате М-14 от сильного артиллерийского огня противника загорелся лес. Сапёры, стоявшие в лесу, отошли на север и окопались около населённого пункта. За три дня на этом участке фронта противник продвинулся почти на два километра. С левого фланга пришло сообщение, что передовые отряды противника вступили в бой с нашими дозорами, но в этом районе продвинуться вперёд противнику не удалось.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

- A. Did you hear what the sergeant shouted?
- B. He shouted for you to go to the commander in ten minutes.
- A. Thanks. What's new at the front?
- B. The enemy pulled up his reserves, and advanced 15 kilometers.
- A. That's bad.
- B. Do you know that Captain Popov didn't get back from reconnaissance?
- A. No, I don't. What happened?
- B. His plane caught fire in the air, and he bailed out.
- A. Where did he land?
- B. In enemy territory.
- A. Who saw him?
- B. Our engineers who were burning down a bridge across the river.
- A. Thanks for the bad news. Now I have to go see the commander.

С Л О В А Р Ь .

боево́е охране́ние

combat security

высыла́ть (Imp.)

to send out, to dispatch

высыла́ю  
высыла́ешь  
высыла́ют

высла́ть (Perf.)

вышлю́  
вышлешь  
вышлют

вытека́ть (Imp.)

to flow out

вытека́ет (3rd pers.Sing.)  
вытека́ют (3rd pers.Plur.)

выте́чь (Perf.)

выте́чет (3rd pers.Sing.)  
выте́кут (3rd pers.Plur.)

гро́мко (Adv.)

loudly

дозо́р (M)

patrol

дозо́ра  
дозо́ры  
дозо́ров

же́чь (Imp.)

to burn (something)

жгу́  
жжешь / жжёт, жжём, жжете /  
жгут

сжигáть (Imp.)

сжигáю  
сжигáешь  
сжигáют

сже́чь (Perf. of "же́чь" and "сжигáть")

сожгу́  
сожжешь / сожжёт, сожжём, сожжете /  
сожгу́т

загорáться (Imp.) to catch fire; to flare up  
загорáется (3rd pers.Sing.)  
загорáются (3rd pers.Plur.)

загорéться (Perf.)  
загорéтся (3rd pers.Sing.)  
загорéтся (3rd pers.Plur.)

закрича́ть            з е е            крича́ть

крича́ть (Imp.) to shout  
кричу́,  
кричишь  
крича́т.

крикну́ть (Perf.)  
крикну́  
крикне́шь  
крикну́т

закрича́ть (Perf.)  
закричу́,  
закричишь  
закрича́т

не совсе́м (Adv.) not quite

отводи́ть (Imp.) to lead, to take, to conduct,  
отвожу́ to pull away  
отводишь  
отведя́т

отвести́ (Perf.)  
отведу́  
отведёшь  
отведу́т

отгона́ть (Imp.) to chase away  
отгоняю  
отгоня́ешь  
отгона́ют

отогна́ть (Perf.)  
отгону́  
отгони́шь  
отгони́ят

охранёние (N) охранёния	security, guarding
боево́е охранёние	combat security
подтя́гивать (Imp.) подтя́гиваю подтя́гиваешь подтя́гивают	to pull up, to move up
подтяну́ть (Perf.) подтяну́ подтяне́шь подтянут	
предмо́стное укрепле́ние	bridge-head
продвига́ть (Imp.) продвигаю продвига́ешь продвига́ют	to advance, to move (something) forward
продви́нуть (Perf.) продви́ну продви́нешь продви́нут	
продвига́ться (Imp.) продвига́юсь продвига́ешься продвига́ются	to advance, to move, to move forward
продви́нуться (Perf.) продви́нусь продви́нешься продви́нутся	
ра́нить (Imp.& Perf.) ра́ню ра́нишь ра́нят	to wound, to injure, to hurt



резерв (М) резерва резервы резервов		reserve
сапёр (М) сапёра сапёры сапёров		combat engineer, (British "sapper")
сапёрный, -ая, -ое, -ые (Adj.)		combat engineer
сжечь	з е е	жечь
сжигать	з е е	жечь
сообщение (N) сообщения сообщения сообщений		communication, information, communique
течь (Imp.) течёт (3rd pers.Sing.) текут (3rd pers.Plur.)		to flow, to leak
тянуть (Imp.) тяну тянешь тянут		to pull, to drag
потянуть (Perf.) потяну потянешь потянут		

1142

ШЕСТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Алó!\* Алó! Товáрищ

А. Hello, hello, Colonel.

полкóвник! Говорíт

This is Major Smirnov.

майóр Смирнóв.

Б. Слúшаю. Что у вас?

В. Yes, what is it?

А. Плóхо! Передовы́е ча́сти

А. Things are going badly.

протíвника переправля́ют-

Advanced units of the enemy

ся че́рез ре́ку.

are crossing the river.

Б. Какíе ча́сти пере-

В. What units?

правля́ются?

А. Пока́ не зна́ю: сквозь

А. I don't know yet. We

дымовúю завéсу ничегó

can't see anything

не вíдно.

through the smoke screen.

\* "Алó!" means "Hello" in telephone calling and is pronounced "алé" with soft "л".

Б. У вас есть раненные?

B. Have you any wounded?

А. Пока у нас пять раненных.

A. Five, so far. My executive officer is one of them.

Среди них - мой заместитель.

/Meanwhile at (of)-us five (of)-wounded. Among them - my deputy./

Б. Мне надо, чтобы вы держались до вечера.

B. You've got to hold out till evening. Can you do it?

Можете?

А. Постараюсь, товарищ полковник.

A. I'll try, Sir.

. . . . .

А. Алó! Алó! Товарищ полковник. На нас идут танки.

A. Hello, hello, Colonel.

Tanks are coming at us.

Б. Держитесь!

B. Hold out!

А. Оста́лись то́лько  
мы с сержа́нтом.

Боеприпа́сов нет.

Б. Посыла́ю под-  
креплéние.

А. Поздно. Бросáем  
последние гранáты  
в та́нки протíвника.

Б. Алó! Алó! ...  
Да, поздно.

A. The sergeant and I are  
the only ones left.

We're out of ammunition.

B. I'm sending reinforce-  
ments.

A. It's too late. We're  
throwing our last grenades  
at the enemy tanks.

B. Hello, hello! ...  
It's too late.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.8. Prepositions "чѐрез" and "сквозь" require the accusative case.

"чѐрез" means across, over and, in time expressions, in (after).

Мы перешли чѐрез реку.

We crossed the river.

Он придет чѐрез две недели.

He will arrive in (after) two weeks.

"Сквозь" means through a physical substance.

Сквозь дым ничего не было видно.

Nothing was seen through the smoke.

Par.9. Prepositions "среди" (among), "посреди" (in the middle of) require the genitive case.

Среди пленных не было видно офицеров.

There were no officers among the prisoners.

Посреди комнаты стоит стол.

There is a table in the middle of the room.

Par.10. The English nominative case is sometimes rendered in Russian by other cases.

- |  |  |
|--|--|
| 1. I have...   | У меня́ (Gen.) есть...                                   |
| I do not have...                                     | У меня́ (Gen.) нет...                                    |
| 2. I am (feel) cold.                                 | Мне (Dat.) хо́лодно.                                     |
| 3. I have to + Inf.                                  | Мне (Dat.) на́до(+ Inf.)                                 |
| 4. I need + Noun.                                    | Мне (Dat.) ну́жен(-на́, -но́, -ны́)<br>(+ Nom.)          |
| 5. I like  | Мне (Dat.) нра́вится                                     |
| 6. I feel like<br>+ Pres.Ppl.                        | Мне (Dat.) хо́чется (+ Inf.)                             |
| 7. He was<br>(will be,<br>wants to be)<br>a student. | Он бы́л<br>бу́дет<br>хо́чет бы́ть<br>студе́нтом (Instr.) |
| 8. He is not here.                                   | Его́ (Gen.) здесь нет.                                   |
| 9. He and I went<br>to town.                         | Мы с ним (Instr.) пошлѝ<br>в го́род.                     |
| 10. Numerals:  |  |
| three houses   | три до́ма (Gen.)   |
| five houses  | пять до́мов (Gen.)                                       |
| 11. Dates:   |  |
| 9 March, 1955.                                       | 9-ое ма́рта (Gen.)<br>1955-го го́да (Gen.)               |

However, in the following expressions the Russian nominative is rendered in English by other cases:

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| All of <u>them</u>          | Все они́ (Nom.)                          |
| He wants <u>me</u> to do... | Он хо́чет, что́бы я (Nom.)<br>сде́лал... |

Д и к т о в к а .

1. Почему вчера бездействовала воздушная разведка?
2. Был густой туман, а сквозь туман ничего не было видно.
3. Наблюдается какое-то движение наших частей.
4. Это подходят из тыла свежие резервы.
5. Вы думаете, что у нас будет перегруппировка?
6. Обязательно, потому что противник проявляет большую активность.
7. Я бы только что среди наших миномётчиков.
8. Что же они говорят?
9. Рассказывают, как ночью отбивали наступающего врага.
10. Когда это происходило?
11. Пройшей ночью, когда противник пытался форсировать реку.
12. Мы отбили его атаку?
13. Да, но со значительными потерями с нашей стороны.
14. Чем это объясняется?
15. Тем, что противник непрерывно обстреливал нас Р.С. через реку.
16. А потери противника велики?
17. Очень велики. Наши миномётчики вели меткий огонь.
18. Мы захватили много пленных?
19. Много. Кроме того, в наших руках 15 грузовиков с боеприпасами.
20. Каких грузовиков?
21. Неприятельских. Противник их бросил при отступлении.



Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Лейтенант Дубинин: Что это

за дым там? Сквозь дым

не видно даже леса на

горизонте.

Lt. Dubinin: What's that  
smoke over there? Because  
of the smoke, you can't  
even see the woods on  
the horizon.

/Through smoke not visible  
even (of)-forest on  
horizon./

Лейтенант Сергеев: Это

горит какой-то посёлок.

Lt. Sergyeev: That's some  
village burning.  
/This burns some-or-  
other settlement./

Д. Какие последние донесения

с передовой линии?

С. Противник проявляет

большую активность.

Д. Он продвигается вперёд?

С. Да, противник бросил

крупные силы в на-

ступление.

D. What are the latest reports

from the front lines?

S. The enemy is displaying

great activity.

D. Are they advancing?

S. Yes, the enemy threw

large forces into their

offensive.

Д. В каком месте?

D. Where?

С. В западном секторе.

S. In the western sector.

Д. Это самое слабое место  
в системе нашей обороны.

D. That's the weakest spot in  
our system of defenses.

С. Да, а у противника  
там скопление всех  
родов войск.

S. Yes, and the enemy has  
a concentration of all  
branches of arms over  
there.

Д. Когда противник успел  
сосредоточить эти  
войска?

D. When did the enemy have  
time to concentrate these  
troops?

С. В то время, когда у  
нас была перегруппиров-  
ка.

S. While we were re-  
grouping.

Д. Разве наша авиация без-  
действовала?

D. Was our aviation inactive?

С. Наоборот, наши само-  
лёты непрерывно пора-  
жали технику и живую  
силу противника.

S. On the contrary, our  
planes were constantly  
striking enemy equipment  
and personnel.

Д. Какие огневые средства  
они применяли?

С. Фугасные бомбы и  
реактивные снаряды.

Д. Значит, мы не смогли  
остановить наступления  
противника?

С. Нет, численность его  
войск слишком велика.

Д. Как противник форсировал  
реку?

С. Сапёры противника  
навели pontонные  
мосты.

Д. За последние два  
дня мы захватили  
пленных?

Д. What weapons did they use?  
/What-kind fire means they  
applied?/

С. Demolition bombs and  
rockets.  
/Fougasse bombs and  
reaction shells./

Д. In other words, we weren't  
able to stop the enemy  
offensive.

С. No, we weren't. They  
have too many troops.  
/No, numerical-quantity  
(of)-his troops too  
great./

Д. How did the enemy force  
the river?

С. Enemy engineers put up  
pontoon bridges.

Д. Did we capture any  
prisoners during the  
last two days?

С. Да, и дово́льно  
мно́го.

Д. Среди́ них есть  
офице́ры?

С. Есть офице́ры,  
сержа́нты и  
рядовы́е.

S. Yes, we did, and  
quite a few of them.

D. Are there any officers  
among them?

S. Yes, there are  
officers, NCO's and  
privates.

### Ч А С Т Ь    III.

#### Чтение.

Для того, чтобы захватить поселок "Заводской", надо форсировать реку "Холодная". Нам придется навести понтонный мост через реку "Холодная", и при этом непрерывно следить за воздухом. Если противник будет проявлять активность с воздуха, будем применять дымовую завесу. Противнику труднее поразить цель сквозь дым. В пять, ноль, ноль начнем перегруппировку войск и переброску живой силы и техники на другой берег. Чтобы прорваться сквозь систему обороны противника, надо атаковать его с левого фланга. У противника большое скопление всех родов войск, и нам нужна поддержка с воздуха. Надеюсь, что наша авиация не будет бездействовать.

Ч А С Т Ь    I V .

Домашняя работа.

Private Ivanov: Why didn't you throw a grenade at the enemy tank?

Private Petrov: Because I couldn't see anything through the smoke.

I. And did you see the tank that was standing in the middle of the square?

P. I did, but it was a long way from us.

I. Did it shoot at you?

P. Yes, it did, but we couldn't get out from under cover because there were many wounded among us.

С Л О В А Р Ь .

безде́йствовать (Imp.) безде́йствую безде́йствуешь безде́йствуют	to be inactive, to do nothing, to be idle
бросáть (Imp.) бросáю бросáешь бросáют бро́сить (Perf.) бро́шу бро́сишь бро́сят	to throw, to abandon, to give up
вели́кий, -ая, -ое, -ие (Adj.) велик, велика, велико, велики́ (Adj. Short)	great, big, large
гранáта (F) гранáты гранáты гранáт	grenade
дым (M) ды́ма	smoke
дымовáя завéса дымовóй завéсы	smoke screen
живáя си́ла живóй си́лы	personnel strength, man power
завéса (F)        з е е	дымовáя завéса
захвáтывать (Imp.) захвáтываю захвáтываешь захвáтывают захватíть (Perf.) захвачу захвáтишь захвáтят	to capture, to seize

наводить (Imp.)

навожу́

наводи́шь

наво́дят

навести́ (Perf.)

наведу́

наведёшь

наведу́т

наводить мост

to aim, to lay, to build

to build a bridge

наоборот (Adv.)

on the contrary

непрерывно (Adv.)

(uninterruptedly, incessantly,  
constantly, continuously,  
persistently  
regrouping

перегруппировка (F)

перегруппировки

перегруппировки

перегруппировок

понтонный, -ая, -ое, -ые (Adj.)  
понтонный мост

pontoon

pontoon bridge, pontoon

поражать (Imp.)

поражаю́

поража́ешь

поража́ют

порази́ть (Perf.)

поражу́

порази́шь

пораза́т

to strike, to hit,  
to route, to defeat

посреди́ (Prep.) (Adv.)

in the middle

применять (Imp.)

применяю́

применя́ешь

применя́ют

примени́ть (Perf.)

применю́

примени́шь

применя́т

to apply, to use



проявля́ть (Imp.) проявля́ю проявля́ешь проявля́ют	to manifest, to display, to show
прояви́ть (Perf.) проявлю́ прояви́шь проявля́т	
реакти́вный снаря́д /РС/ реакти́вного снаря́да	rocket
род во́йск ро́да войск родá войск родо́в войск	branch of arms
рядо́вой (М) (Adj.noun) рядо́вого рядо́вые рядо́вых	private
рядо́вой, -а́я, -бе́е, -ые́ (Adj.)	rank, ordinary
се́ктор (М) се́ктора се́кторы се́кторов	sector
систе́ма (F) систе́мы систе́мы систе́м	system
скво́зь (Prep.)	through
ско́пление (N) ско́пления ско́пления ско́плений	concentration

среди́ (Adv.)

among, in the midst

тэ́хника (F)  
тэ́хники

technology, technique,  
equipment

чи́сленность (F)  
чи́сленности

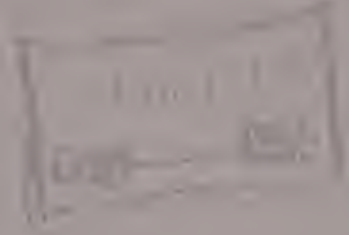
quantity, number

Форси́ровать (Imp. & Perf.)  
Форси́рую  
Форси́руешь  
Форси́руют

to force







# ARMY LANGUAGE SCHOOL

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

БЪЛГАРСКИ

СРПСКОХРВАТСКИ

POLSKI

華語

## RUSSIAN

粵語

SHQIP

SIX MONTHS' COURSE

ČESKY

MAGYAR

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

日本語

한국어

TURKÇE

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

FRANÇAIS

فارسی

العربی

ROMÂNĂ

SVENSKA

УКРАЇНСЬКА

NORSK

ITALIANO

DEUTSCH

BAHASA INDONESIA

TIẾNG VIỆT NAM

ภาษาไทย

LIETUVIŲ

SLOVENŠČINA

SUOMENKIELI

VOLUME IX  
LESSONS 65-72

မြန်မာဘာသာ



RUSSIAN  
Six Month Course

Basic Course  
Volume IX  
Lessons 65 - 72

Reprinted  
August 1955

<sup>U.S.</sup> Army Language School  
Presidio of Monterey, California





ШЕСТИДЕСЯТ ПЯТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

- А. Вы уже ходили на почту?  
А. Have you been to the post office already?
- Б. Нет, я схожу на почту после этого урока.  
Б. No, I'll make a trip to the post office after this class.
- А. Посмотрите, пожалуйста, нет ли для меня писем.  
А. Take a look and see if there are any letters for me, will you?
- Б. Хорошо, я посмотрю.  
Б. All right, I'll take a look.
- А. Почему сегодня нет в классе курсанта Ломова?  
А. Why isn't cadet Lomov in class today?
- Б. Разве вы не знаете? Он в госпитале.  
Б. Don't you know? He's in the hospital.
- А. Что с ним?  
А. What's the matter with him?

6  
7

Б. Вчeрa вeчeрoм oн  
eхaл нa мaшине дoмoй,  
cъeхaл c дopoги и  
нaeхaл\* нa дeрeвo.

B. Last night he was  
driving his car home,  
went off the road and  
ran into a tree.  
/Yesterday in-evening he  
rode on machine (to)-home,  
off-rode off road and  
on-rode onto tree./

А. Этo нoвoсть для мeня.

A. That's news to me.

Он cильнo рaнeн?

Is he seriously injured?

Б. Он дoвoльнo cильнo

B. He injured his head

рaнил ceбe гoлoвy.

quite seriously.

А. Ну, пoкa. Мнe нaдo

A. Well, I'll see you. I have

уcпeть дo урoкa

to work in a trip to town

cъeздить в гoрoд.

before class.

Б. Смoтритe, нe cъeзжaйтe

B. Watch out, don't drive

c дopoги!

off the road!

А. Пoстapaюcь! Нe зaбyдьтe

A. I'll try. Don't forget

пocмoтpeть в мoй ящик

to look into my box at the

нa пoчтe!

post office.

---

\* Наeхaть нa + Acc. means "to drive on (against)".

## 2) Г р а м м а т и к а .

Par.1. It was stated in Lesson 18 that addition of any prefix to an actual imperfective verb of motion makes that verb perfective. When, however, a prefix (except "с" and "по") is added to an iterative imperfective verb of motion, the new verb remains imperfective and has both iterative and actual meanings.

<u>Imperfective</u>		<u>Perfective</u>
<u>Iterative</u>	<u>Actual</u>	
ходить (to go)	идти́	по   йти́
при   ходить (to come, to arrive)		при   йти́
у   ходить (to leave, to go away)		у   йти́
etc.		

Par.2. There are two prefixes с- which give different meaning to verbs of motion.

1) с- implies "to descend", "to come off", "to go down".

### Imperfective

сходить

съезжать



### Perfective

сойти́

съехать

Солдаты сходят с горы.

The soldiers are descending from the hill.

Все солдаты уже сошли с горы.

All the soldiers have already come down from the hill.

Не съезжайте с дороги!

Don't leave the road.  
/Not off-ride off road!/  
He turned off the road.

Он съехал с дороги.

He turned off the road.

NOTE: The use of the preposition с after verbs prefixed with с-.

2) с- implies the meaning of a single round trip. This prefix is added to an iterative verb of motion and makes that verb perfective. In fact, the new verb serves as a perfective in a pair with the iterative imperfective having the meaning of going somewhere and coming back.

Imperfective

ХОДИТЬ

ЕЗДИТЬ

Perfective

СХОДИТЬ

СЪЕЗДИТЬ \*

The imperfectives ХОДИТЬ, ЕЗДИТЬ in the specific meaning of a single round trip can be used in the past tense only.

The perfectives given above are used in the past and future tenses. The perfective form with с- stresses the shortness of a single round trip.

Вчера после работы  
я ездил в город.

Yesterday after work  
I had gone to town.

Вчера после работы  
я съездил в город.

Yesterday after work  
I made a trip to town.

Сегодня после работы  
я съезжу в город.

Today after work  
I'll make a trip to  
town.

\* NOTE: съездить not съезжать.

In many cases verbs ходить and ездить in the meaning of going somewhere and coming back can be replaced by the verb быть (to be) in the past tense.

Вчера́ я ходил в кино́,

Yesterday I went to the movies (and returned).

Вчера́ я был в кино́.

Yesterday I was at the movies.

Par.3. The prefix "по-" added to an iterative verb of motion limits the scope of action. The compound is perfective.

Он походил по комнате́ и сел за стол.

I walked up and down the room for a while and sat down at his desk.

(This form is not essential to the purposes of this textbook.)

Par.4. знако́мить(ся), -лю(сь), -ишь(ся), -ят(ся)

(п)ознако́мить(ся)

- to acquaint, to familiarize, to become acquainted.

Команди́р (п)ознако́мил офице́ров с но́вым за́данием.

The commander familiarized the officers with the new mission.

Офице́ры уже́ ознако́мились с за́данием.

The officers have already familiarized themselves with the assignment.

Introducing persons:

English equivalent:

Познако́мьтесь пожалуйста:

Let me introduce you:

лейтенант Ива́н Петро́вич  
Иванов

Lt. Ivan Ivanoff

капита́н Никола́й Алекса́ндро-  
вич Попо́в.

Capt. Nicholas Popoff

Usual answer during the  
shaking of hands:

Очень рад.

Glad to meet you.

Знако́мый, -ая, -ое, -ые (Adj.) may be used as a noun  
like "больно́й".

Это знако́мое ме́сто.

This is a familiar place.

Он наш ста́рый знако́мый. He's an old acquaintance  
of ours.

Знако́м, -а, -о, -и - short form of Adj.

Мы уже́ знако́мы.

We've already met.

Вы знако́мы с но́вым  
пла́ном?

Are you acquainted with the  
new plan?

3) Д и к т о в к а № I.

Грамматические упражнения.

- I. Вы знакомы с обстановкой в квадрате К-25?
2. Так точно! Могу дать необходимые сведения.
3. Тогда съездите в штаб 7-ой бронетанковой дивизии.
4. К кому вы меня направляете?
5. Там сейчас командир 2-го РАП полковник Орехов.
6. Он хотел говорить со мной?
7. Да, у него есть сводки, которые он хочет проверить с вами.
8. Слушаюсь. Как лучше всего туда ехать?
9. По шоссе́йной доро́ге, кото́рая идёт че́рез плотину́.
10. У вас есть ещё какое-нибудь поручение для меня?
- II. Да, спросите, на какой резервной волне́ мы мо́жем раба́тать.
12. Хорошо́, я схожу́ в отде́л свя́зи.
13. Вы знаете там кого́-нибудь?
14. Да, у меня́ там большо́й друг капита́н Серге́ев.
15. О, я его знаю́, он неда́вно прикомандиро́ван туда́.
16. Совершенно́ ве́рно, он при́был ме́сяц тому́ наза́д.
17. Где он был до последне́го вре́мени?
18. На ю́жном фронтe, кома́ндовал ро́той мото́пехо́ты.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Капитан Волков: Товарищ

майор, разрешите доложить:

капитан Волков, прибыл

из штаба дивизии.

Майор Никитин: Здравствуй-

те капитан, рад с вами

познакомиться. Вы при-

ехали по поручению

командира?

В. Да, я прикомандирован к

оперативному отделу штаба

полка.

Н. Вы знакомы с расположе-

нием наших частей в

этом районе?

Captain Volkov: Sir, Captain  
Volkov from Division H.Q.  
reporting.

/Comrade Major, permit to-  
report; Captain Volkov,  
arrived out-of staff  
of-division./

Major Nikitin: How are you

Captain? Glad to meet you.

Did you come on assign-

ment from the Division

Commander?

V. Yes, Sir. I'm attached to

the operations section of

Regimental H.Q.

N. Are you acquainted with

the disposition of our

units in this area?



В. Нет, не знаком, но пришёл к вам ознакомиться с обстановкой.

Н. Пойдёмте, я вам покажу по карте. Мы с вами сейчас вот здесь, в селе "Подгорное". Здесь же, при штабе, находится рота автоматчиков.

В. Как фамилия командира роты?

Н. Ротой командует ваш старый знакомый капитан Сомов. На север от нас, у станции "Медвежья" стоит

V. No, Sir, I'm not, but I came to see you to acquaint myself with the situation.

N. Come here, I'll show you on the map. Right now, you and I are here, in Podgornoye Village. Here also at H.Q. is a company of sub-machinegunners.

V. What is the company commander's name?

N. Your old acquaintance, Captain Somov, commands the company. Stationed to the north of us near Medvezhya Station is

I-ий Батальон мотопехоты.

the 1st Motorized Infantry

Командир батальона майор

Battalion. The battalion

Сахаров.

commander is Major Sa-  
harov.

Здесь наш левый фланг.

That's our left flank.

В. Какие части стоят дальше

V. What units are located

на север?

further to the north?

Н. Там стоят бронетанковые

N. Some armored units are

части. Это подразделе-

located over there.

ния 17-го Танкового Полка.

They are sub-units of  
the 17th Tank Regiment.

В. А где расположены другие

V. And where are the other

подразделения нашего полка?

sub-units of our regiment  
located?

Н. На юг от села "Подгорное".

N. To the south of Pod-

Около станции "Ясная" сто-

gornoe Village. 2nd

ит II-ой Батальон. Здесь

Battalion is located

же находится и танковая

near Yasnaya Station.

рота. III-ий Батальон

The tank company is  
also located over  
there. 3rd Battalion  
is situated in the  
Zotovo Village area.

расположен в районе села

"Зотово".

В. Кто командует этими подразделениями? V. Who commands these sub-units?

Н. II-ым Батальоном командует майор Карпов, танковой ротой - капитан Дуров, а III-ым Батальоном - подполковник Зайцев. N. Major Karpov commands 2nd Battalion, Captain Durov commands the Tank Company, and Lt.Colonel Zaytsev commands 3rd Battalion.

В. Какие еще подразделения приданы нашему полку? V. What other units are attached to our regiment?

Н. Нам приданы две зенитных батареи, но они стоят на авиабазе у озера "Фазанье". N. Two anti-aircraft batteries, but both of them are located on the air-base near Lake Fazanye.

В. Между деревнями Алексеев-ка и Сурки? V. Between the villages Alexeevka and Surki?

Н. Да, там где проходит

шоссейная дорога.

N. Yes, where the highway

passes.

В. Я хотел бы съездить на

авиабазу, у меня там

много знакомых.

V. I'd like to take a trip

to the airbase, I have

a lot of friends there.

Н. Мы можем съездить

туда вместе. Только

сначала я должен

сходить в гараж за

машиной.

N. We could go there

together. Only first

I'd have to go to the

garage to get my car.

Ч А С Т Ь III.

Диктовка №2.

"Урал", "Урал". Я "Волга". Скорее отвечайте.  
Отвечайте скорее. Я "Волга". Прием.

"Волга", "Волга". Я "Урал". Что у вас там?

Примите сводку. Давайте ваше согласие.

Давайте. Я "Урал". Прием.

Разведывательная сводка штаба 12-го разведывательного  
авиаполка. 18.00. 12.2.55.

I. Разведывательными полётами наших самолётов  
установлено:

- 1/ Передний край обороны противника на западном  
берегу реки Оскол.
- 2/ На выбтах 242,5 и 264,1 несколько ДОТ'ов и  
ДЗОТ'ов. Резервы противника в восточной части  
рощи "Квадратная".
- 3/ В двух километрах севернее рощи 3 зенитных  
батареи крупного калибра.
- 4/ На южной опушке рощи "Квадратная" несколько  
танков и 6 СУ.
- 5/ В воздухе отдельные полёты разведчиков и  
патрулей.
- 6/ На аэродроме у деревни Сурки 8 истребителей.

II. Вывод:

- 1/ Противник продолжает оборонять рубеж реки  
Оскол.
- 2/ В воздухе противник активности не проявляет.

Начштаба 12-го РАП майор БЕЛЬСКИЙ.

Помощник начштаба по разведке капитан БЫСТРОВ.

Как приняли?

Принял полностью. Следите за мной. Буду вызывать вас  
ключом на резервной.

Вас понял. Жду вашего вызова.

Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

A. Where are you going so fast?

B. To my car. I have to make a trip to town before 11 o'clock.

A. Why?

B. The chief of staff arrives at 11 o'clock. He's familiarizing himself with our earth and concrete pillboxes.

A. I thought that he had already familiarized himself with them yesterday.

B. Are you acquainted with the chief of staff?

A. Not yet.

B. Well, I have to run.

A. Watch out, don't drive off the road. You'll end up on a mine.

С Л О В А Р Ь .

бронетанковый, -ая, -ое, -ые (Adj.) armored

вывод (M) conclusion, deduction  
вывода  
выводы  
выводов

ДЗОТ (M) /дерево-земляная  
ДЗОТА огневая точка/  
ДЗОТЫ  
ДЗОТОВ wood and earth pillbox

ДОТ (M) /долговременная огневая  
ДОТА точка - permanent firing  
ДОТЫ point/  
ДОТОВ concrete pillbox

запятая (F) comma  
запятой  
запятые  
запятых

знакóмиться (Imp.) to become acquainted  
знакóмлюсь  
знакóмишься  
знакóмятся  
познакóмиться (Perf.)  
познакóмлюсь  
познакóмишься  
познакóмятся  
(see ознакóмиться)

знакóмый, -ая, -ое, -ые (Adj.) familiar

знакóм, знакóма, знакóмо, знакóмы (Sh. Adj.) acquainted

знакóмый (M) (Adj.noun) an acquaintance, friend  
знакóмого  
знакóмые  
знакóмых

ключ (М) ключа ключи ключей		key
мотопехота (F) мотопехоты		motorized infantry
начштаба /начальник штаба/		chief of staff
ознакомиться (Perf.of ознакомлюсь "ознакомиться") ознакомишься ознакомятся		to acquaint oneself (with) to familiarize oneself (with)
подразделение (N) подразделения подразделения подразделений		subdivision, sub-unit (lower than regiment)
познакомиться	в е е	ознакомиться
поручение (N) поручения поручения поручений		assignment, mission
придавать (Imp.) придаю придаёшь придают		to attach
придать (Perf.) придам придашь придадут		
разведывательный, -ая, -ое, -ые (Adj.)		reconnaissance
РАП /разведывательный авиаполк/		air reconnaissance regiment



резервная волна́ (F)  
резервной волны́

alternate frequency

рубеж (M)  
рубежа́  
рубежи́  
рубежéй

(natural) boundary

согласие (N)  
согласия́

consent, agreement;  
"go ahead" signal

СУ /самоходная установка/

self propelled mount,  
self propelled gun

сойти́           s e e

сходи́ть

сходи́ть (Perf.)  
схожу́  
сходишь  
сходят

to go some place and RETURN  
(a single round trip)

сходи́ть (Imp.)  
схожу́  
сходишь  
сходят

to walk down, to descend

сойти́ (Perf.)  
сойду́  
сойдёшь  
сойдут

to walk down, to descend

съездить (Perf.)  
съезжу́  
съездишь  
съедят

to drive some place and  
RETURN  
(a single round trip)

съезжа́ть (Imp.)  
съезжаю́  
съезжаёшь  
съезжают

to drive down

съеха́ть (Perf.)  
съеду́  
съедёшь  
съедут

to drive down

шоссе́йный, -ая, -ое, -ые (Adj.)  
шоссе́йная доро́га

highway (Adj.)  
highway

## ФОНЕТИЧЕСКИЙ АЛФАВИТ. - PHONETIC ALPHABET.

In order to insure the exact reception of proper names in Russian by mechanical transmission (telephone or radio), Russians have adopted a phonetic alphabet system to spell out the words. These phonetic alphabet words are mostly proper first names of persons similar to common English first names like Alfred, Bernard, Charles, Dennis, Elaine etc. In American military transmission the phonetic alphabet is composed of the words: Able, Baker, Charlie, Dog, Easy and so on. For Russian - see below.

In regular transmissions the proper name is read first and then spelled out according to the phonetic alphabet. Before the spelling begins the phrase "даю по буквам" (I spell) is given.

А - Анна	К - Константин	Ф - Фёдор
Б - Борис	Л - Леонид	Х - Харитон
В - Василий	М - Мария	Ц - Цапля
Г - Григорий	Н - Николай	Ч - Человек
Д - Димитрий	О - Ольга	Ш - Шура
Е - Елена	П - Павел	Щ - Щука
Ж - Женя	Р - Роман	Ъ - твёрдый знак
З - Зинаида	С - Семён	Ы - Еры
И - Иван	Т - Татьяна	Ь - мягкий знак
Й - Иван крат- кий	У - Ульяна	Э - Эхо
		Ю - Юрий
		Я - Яков

## ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ - MARKS OF PUNCTUATION.

.	точка	period, dot
,	запятая	comma
?	вопросительный знак	question mark
!	восклицательный знак	exclamation point
—	тире	dash
:	двоеточие	colon
;	точка с запятой	semicolon
№	номер	number
§	параграф	paragraph
( )	скобка, скобки	parentheses
" "	кавычка, кавычки	quotation marks
-	знак переноса, перенос	hyphen
%	процент	per cent
°	градус	degree
/	дробная черта	slash, fractional mark
...	многоточие	row of dots
[ ]	квадратные скобки	brackets

ШЕСТИДЕСЯТ ШЕСТОЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Текст "А".

А. В котóром часóу ваш  
отрýд вы́ступил?

А. At what time did your  
detachment set out?

Б. В половíне восьмóго  
утрá.

Б. At half past seven

А. Когда вы остано́вились  
на о́тдых?

in the morning.  
/In half (of)-eight (of)-  
morning./

А. When did you have a rest  
stop?

/When you stopped-self  
onto rest?/

Б. Мы остано́вились в  
половíне двена́д-  
цатого.

Б. We stopped at half  
past eleven.

/We stopped-selves  
half (of)twelfth./

А. Ско́лько вре́мени вы  
отдыхáли?

А. How long did you  
rest?

Б. Мы отдыхáли пол-  
часá.

Б. We rested for half  
an hour.

A. Где вы остановились?

A. Where did you stop?

B. Мы остановились на полпути от Лебедина до Сум.

B. At a point half way from Lebedin to Sum.

A. Когда вы пошли дальше?

A. When did you set out again? /When you went further?/

B. Я сказал уже - в полдень.

B. I already told you - at noon./I said already - in half-day./

A. Когда была ваша следующая остановка?

A. When did you have your next stop?

B. В 4 часа.

B. At 4 o'clock.

A. Как долго она продолжалась?

A. How long did it last?

B. Полтора часа.

B. An hour and a half.

A. Сколько вам выдали боеприпасов на путь?

A. How much ammunition did they issue for the trip?

B. Нам выдали по одному боекомплекту.

B. We were issued a basic load apiece.

A. Когда вы были в городе Сумы?

A. When did you get to the town of Sumy?

B. Мы прибыли в город после полуночи.

B. We got to the town after midnight.

## 2) Г р а м м а т и к а .

Par.5. The regular feminine noun "половина" (a half) is usually followed by a noun in the genitive singular or plural as in English.\* It is often abbreviated to "пол-", becoming an indeclinable part of the compound noun, and is written as one word, except when the noun begins with the letter "л" or with a vowel. In this case the word is written with the separating hyphen between "пол-" and the noun.

половина часа	or	полчаса (half an hour)
половина пути	"	полпути (half way)
половина рубля	"	полрубля (half a ruble)
половина леса	"	пол-леса (half of the forest)
половина лета	"	пол-лета (half the summer)
половина отпуска	"	пол-отпуска (half of the furlough)
половина урока	"	пол-урока (half a lesson)
половина ящика	"	пол-ящика (half a case)

Exceptions: Noon and midnight in Russian are "полдень" and "полночь" respectively and they are declined as "день" and "ночь" but in the oblique cases "пол-" becomes "полу-".

Мы получили полкомплекта /половину комплекта/ боеприпасов к полудню. (Dat.)

By noon we had received half of a basic load of ammunition.

Сейчас половина второго.

It's half past one.

Я ехал в город три с половиной (Instr.) часа.

I drove to town in three and a half hours.

\* Unlike numerals, all six cases of "половина" are followed by the genitive.

Она́ прибыла́ в полови́не  
(Prer.) восьмого́.

She arrived at half  
past seven.

Капита́н кома́ндовал  
ро́той полго́да. (Acc.)

The captain was in command  
of a company for 6 months  
(half a year).

Полчасá тому́ наза́д  
эшело́н прибы́л на  
ста́нцию.

Half an hour ago a troop  
train arrived at the  
station.

Та́нки остано́вились  
на полпу́ти (Prer.)  
(полови́не пу́ти) к  
пози́циям врага́.

The tanks stopped half  
way to the enemy posi-  
tions.

На́ши войска́ за́няли  
пол-ле́са (полови́ну (Acc.)  
ле́са).

Our troops (forces)  
occupied half of the  
forest.

Студе́нт уше́л домо́й  
с пол-уро́ка (Gen.)  
(полови́ны уро́ка).

The student left for home  
halfway through the lesson.

Да́йте мне пол-я́щика  
(полови́ну (Acc.) я́щика)  
снаря́дов.

Give me half a case of  
shells.

Ради́ст рабо́тает на  
метеоста́нции с полу́дня  
(Gen.) до полу́ночи. (Gen.)

The radio-operator works  
at the weather station  
from noon to midnight.

Par. 6. The numerals "полтора́" (for masculine and neuter nouns) and "полторы́" (for feminine nouns) mean one and a half ( $1\frac{1}{2}$ ). When these numerals are in the Nominative or Accusative cases the noun following them is in Genitive singular. The numeral "полтора́ста" (for all genders) means one hundred and fifty (150). The noun following "полтора́ста" in Nominative or Accusative cases is in the Genitive plural.

As with other numerals, the noun following the oblique cases of "полтора́", "полторы́" and "полтора́ста" agree with the numeral in case and are considered plural in number

Declension of "полтора́", "полторы́" and "полтора́ста".

<u>Case</u>	<u>Masc. &amp; Neuter</u>	<u>Feminine</u>	<u>For all genders.</u>
Nom.	полтора́	полторы́	полтора́ста
Gen.	полу́тора		полу́тораста
Dat.	полу́тора		полу́тораста
Acc.	полтора́	полторы́	полтора́ста
Inst.	полу́тора		полу́тораста
Prer.	полу́тора		полу́тораста

Они́ ходили по бе́регу  
моря́ полтора́ (Acc.) часа́.

They walked along the sea  
shore for 1½ hours.

Я учи́л э́тот уро́к ме́нее  
полу́тора (Gen.) часо́в.

I studied this lesson less  
than an hour and a half.

Она́ взяла́ э́ту кни́гу пол-  
торы́ (Acc.) неде́ли тому́  
наза́д.

She took this book a week  
and a half ago.

Здесь в я́щике полтора́ (Nom.)  
боевы́х компле́кта патро́нов.

Here in the box there are  
1½ basic loads of cartridges.

Я говорю́ о полу́тора  
рубля́х (Prer.), кото́рые  
вы должны́ мне запла́тить.

I am talking about the rouble  
and a half, that you have to  
pay me.

Он ду́мал о тех полу́тора  
неде́лях (Prer.), кото́рые  
он проведёт в отпу́ску.

He thought about that week  
and a half that he spent on  
furlough.

В дивизи́и было́ около́  
полутора́ста та́нков. (Gen.)

There were about 150 tanks  
in the division.

У нас есть полутора́ста  
(Nom.) но́вых винто́вок.

We have 150 new rifles.

Мы получи́ли за́пасные  
ча́сти к полутора́ста  
автомашина́м. (Dat.)

We received spare parts  
for the 150 vehicles.

В зда́нии шта́ба полутора́ста  
(Nom.) о́кон.

In the headquarters building  
there are 150 windows.

Par.7. The idea of equal distribution with the use of cardinal numerals is expressed in Russian by the preposition "по" according to the following rules.

- a) The numeral "один" ("одна", "одно") and the compound numerals ending in one take the preposition "по". The numeral and the following noun assume the dative singular.

Мы получи́ли по одному́  
но́вому каранда́шу.

We received one new pencil  
apiece.

/Each one of us received  
a new pencil/.

Отря́дам выда́ли по два́дцать  
одной винто́вке.

21 rifles were issued to  
each detachment.

- b) The rest of the numerals after the distributive preposition "по" assume the accusative case form with the subsequent noun in the genitive case (singular or plural).

Все солда́ты получи́ли по  
полтора́ (Acc.) дня́ (Gen.)  
отпу́ска. (Gen.)

Every soldier got  $1\frac{1}{2}$  days  
leave.

Солда́ты взяли́ по́ две (Acc.)  
грана́ты. (Gen.)

The soldiers took 2 grenades  
each.

Ка́ждому из нас да́ли по  
се́мь (Acc.) дней (Gen.)  
отпу́ска. (Gen.)

They gave each of us 7 days  
leave.

Самолёты получи́ли по  
пятьдеся́т во́семь (Acc.)  
зажигате́льных бомб. (Gen.)

The planes received 58  
incendiary bombs apiece.



3) Диктовка №1

Грамматические упражнения.

- I. Сколько комплектов боеприпасов вы получили?
2. На два вылета по полтора боекомплекта на самолёт.
3. Какой прогноз погоды на завтра?
4. В районе залива и пролива кучевая облачность.
5. Какая высота облачности?
6. Н /аш/ до 2000 /двух тысяч/ метров, давление нормальное.
7. Какие сообщения о ветре?
8. Не знаю, синоптик ещё не сообщил.
9. Через полчаса я буду на метеостанции и узнаю.
10. В полдень мне нужно будет поехать на мыс.
- II. Что там такое?
12. На мысе заканчивают монтаж новой радиостанции.
13. Она уже функционирует?
14. Нет, никак не может настроиться.
15. Почему? Разве там нет опытных техников или монтажников.
16. Есть отличные монтажники, но сильно мешают атмосферные условия.
17. Откуда присланы монтажники?
18. С нашей подлодки, которая стоит в бухте.
19. Я хотел бы съездить вместе с вами на радиостанцию.
20. Почему вы интересуетесь работами на ней?
21. Потому что она будет обслуживать нас в полётах.
22. Прекрасно, я только вызову машину из гаража и мы победим.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Капитан Вóлков: Товáриш

Captain Volkov: Major, Sir,

майóр, лейтенáнт Кóлин

Lieutenant Kolin from

из штаба береговой

Coast Defense Headquarters

обороны вызывáл вас

called you on the phone.

по телефóну.

Майóр Никитин: Когда́

Major Nikitin: When

он звонил?

did he call?

В. Приблизительно полчаса́

V. About half an hour ago.

тому́ наза́д.

Н. Что он хотёл?

N. What did he want?

В. Он сообщил, что в полу́-

V. He informed us that our sub-

тораста километра́х от

marine had discovered enemy

бе́рега на́ша подло́дка

ships within a hundred and

обнару́жила корабли́

fifty kilometers off

проти́вника.

the coast.

Н. Откуда у него эти сведения?

N. Where did he get this information?

В. Штаб береговой обороны получил их с базы подводных лодок в бухте "Нерпа".

V. The Coast Defense Headquarters received it from the submarine base in Nerpa Harbor.

Н. Я думаю, противник готовится к высадке десанта на наш берег.

N. I think the enemy is getting ready to make a landing on our shore.  
/I think antagonist readies-self to landing of-landing-force onto our shore./

В. Да, он бомбит наши береговые укрепления каждый день.

V. Yes, they bomb our coastal fortifications every day.

Н. Разве сегодня тоже были налёты?

N. Don't tell me there were raids today, too!

В. За последние полтора часа на мыс "Гольный" и бухту "Дельфин" было три налёта, по десять минут каждый.

V. During the past hour and a half there were three raids on Goly Point and Delfin Harbor, each lasting 10 minutes.

Н. А город "Чуркин" не бомбили?

N. How about the town of Churkin? They didn't bomb that?

В. Нет, там сегодня спокойно.

V. No, everything is quiet there today.

Н. Какой прогноз погоды на завтра?

N. What is the weather forecast for tomorrow?

В. В районе залива "Тихий" ожидается низкая облачность, слабый юго-восточный ветер. Над проливом туман.

V. In the Tikhiiy Bay area they expect a low overcast, and a weak southeast wind. Fog over the strait.

Н. А дальше на север?

N. And further north?

В. В бухте "Нерпа" облачность 10 баллов. Высота 500 - 700 метров, видимость 20 километров.

V. In Nerpa Bay overcast is 100%; altitude 500 - 700 meters, visibility 20 kilometers.

В районе мыса "Гольный"

In the Goly Point

и бухты "Дельфин" - куче-  
вая облачность 5 - 6 баллов,  
"Н" \* 700 метров. Утром  
дымка и лёгкий туман. К  
полудню ожидается улучшение  
погоды вдоль всего по-  
бережья.

Н. Все подразделения на-  
шего полка получили  
боеприпасы?

В. Да, всем бойцам выдано  
по два боекомплекта.

Н. Отлично, капитан,  
можете идти.

and Delphin Bay areas  
cumulus clouds, 50-60%  
overcast; altitude 700  
meters. Haze and light fog  
in the morning. An improve-  
ment of the weather is ex-  
pected along the entire  
coast towards noon.

N. Did all subdivisions  
of our regiment  
receive ammunition?

V. Yes, all personnel were  
issued two basic loads.

N. That's fine, Captain.  
You may go.

---

\* "Н" - read "АIII".

Ч А С Т Ь III.

Диктовка №2.

"Ружьё", Я "Карабин". Даю настройку I-IO-I. Как слышите?  
Отвечайте. Я "Карабин". Приём.

Слышу вас слабо. Переходите на другую волну. Я "Ружьё".  
Приём.

Вас понял. Перехожу на резервную. Дайте ещё раз настройку.

"Карабин", "Карабин". Я "Ружьё". Настраивайтесь I-IO-I.  
Как теперь слышите? Я "Ружьё". Приём.

Слышу вас отлично. Очень хорошо слышу вас. Давайте.  
Давайте, что имёете. Я "Карабин". Приём.

Имею метеосводку. Принимайте. Давайте согласие.

Давайте её скорей.

Даю метеосводку по маршруту Москва-Ленинград:  
Москва. Облачность H 2000-2500 метров. Видимость  
хорошая. Слабый северо-западный ветер.  
Давление 762,4. Температура 26,4.

Клин. Кучевая облачность 7 баллов; H 1200 - 1500 метров.  
Видимость 15 - 20 километров. Западный ветер  
15 км/час.

Калинин. Ясно; слабый С-З ветер. На горизонте дымка.  
Бологое. Облачность 10 баллов; H 800 - 1200 метров.  
Видимость 8 - 10 километров. Западный ветер  
10-12 км/час.

Ленинград. Облачность 3 балла; H 2500-3000 метров.  
Видимость отличная. С-З ветер 6-8 км/час.

Как приняли? Отвечайте. Я "Ружьё". Приём.

"Ружьё". Я "Карабин". Метеосводку принял. Что ещё имёете?

Больше ничего. Связь заканчиваю до следующего сеанса.

Ч А С Т Ь IV.

Дома́шняя рабо́та.

Перевод с английского на русский.

A. Do you receive weather forecasts from the weather station?

B. Yes, we get two forecasts every 24 hours.

A. At what time?

B. At noon and at midnight.

A. In other words, in half an hour you'll receive a routine forecast.

B. Yes, right now it's exactly half past eleven.

A. Let me wait here for half an hour.

B. Certainly, wait in the next room. There are books and magazines there.

С Л О В А Р Ь .

"АШ" - (Н) - /высота облачности/ Н. (cloud altitude)

балл (М) unit of meteorological measure

балла

баллы

баллов

/10 баллов

5 баллов

total overcast

50% overcast

боекомплект (М)

basic load

боекомплекта

боекомплекты

боекомплектов

бухта (F)

harbor

бухты

бухты

бухт

дымка (F)

haze

дымки

залив (М)

bay

залива

заливы

заливов

комплект (М)

complement, set

комплекта

комплекты

комплектов

кучевая облачность(F)

cumulus clouds

мыс (М)

point, cape

мыса

мысы

мысов



настраива́ться (Imp.) to tune up  
настраива́юсь  
настраива́ешься  
настраива́ются

настро́иться (Perf.)  
настро́юсь  
настро́ишься  
настро́ятся

остановка́ (F) stop  
остановки́

отлично́ (Adv.; Adj. Short, Neut.) fine, excellent, perfect

отличный, -ая, -ое, -ые (Adj.) excellent, fine

подло́дка (F) /подво́дная лодка/ submarine  
подло́дки  
подло́дки  
подло́док

полго́да, полуго́да half a year

по́лдень (M) noon  
полу́дня

по́лночь (F) midnight  
полу́ночи

полпути́ half way

полтора́ (M., N.) one and a half  
полу́тора

полтори́ (F.) one and a half  
полу́торы

полтора́ста  
полу́тораста

a hundred fifty

полча́са  
полу́часа

half an hour

прогно́з (М)  
прогно́за

forecast, weather forecast

проли́в (М)  
проли́ва  
проли́вы  
проли́вов

strait

сеа́нс (М)  
сеа́ноа  
сеа́ноы  
сеа́ноов

session; scheduled radio  
contact

ШЕСТИДЕСЯТ СЕЛЬМОЙ УРОК.

Ч А С Т Ь I.

1) Текст "А".

А. Здравствуй, Ваня!

А. Hello, Jack. Why

Зачем ты пришёл?

did you come?

Б. Здравствуйте, товарищ

Б. Hello, Major. Where

рищ майор. Где мой

is my father?

отец?

А. Он скоро придёт. Садись.

А. He'll be back soon.

Расскажи, что ты делаешь.

Sit down. Tell me what

В школу ходишь?

you've been doing. Are you going to school?

Б. Хожу.

Б. Yes, I am.

А. Один?

А. Do you go there alone?  
/Alone?/

Б. Нет, с братом.

Б. No, with my brother.

А. Вы в разных классах?

А. Are you in different grades?

Б. Нет, мы оба в

Б. No, both of us are in

одном классе.

the same grade.

А. Ты умеешь и читать  
и писать?

Б. Да, и то и другое.

А. А считать ты умеешь?

Б. Умею.

А. Ну, а сколько будет  
семь и семь?

Б. Четырнадцать.

А. Хорошо. А двадцать  
один плюс четыре?

Б. Двадцать пять.

А. Ну, а двадцать пять  
разделить на пять?

Б. Пять.

А. Do you know how to  
read and write?  
/You know-how and to-read  
and to-write?/

Б. Yes, I can do both.  
/Yes, and that and  
other./

А. How about arithmetic?  
/And to-count you know-how?

Б. I know that, too.  
/Know-how./

А. Well, how much is seven  
plus seven?  
/Well, and how-much will-  
be seven and seven?/

Б. 14.

А. Good. How about 21 + 4?  
/Good. And 21 plus 4?/

Б. 25.

А. And 25 divided by 5?  
/Well, and 25 to-divide  
on 5?/

Б. 5.

А. Это ты знаешь, а  
скажи мне сколько  
будет четыре минус  
одна четверть?

А. You know that, but tell  
me what's four minus one  
quarter?

Б. Три и три четвёр-  
тых, или, можно  
сказать, три и  
три четверти.

Б. Three and three fourths,  
or, you might say, three  
and three quarters.

А. Очень хорошо. Вот  
идёт твой отец.

А. Very good. Here comes  
your father.

## 2) Г р а м м а т и к а .

Par.8. In the previous lesson the words "половина" and "полтора" were given.

In fractions numerators are cardinal numbers, and denominators ordinal numbers, as in English:

1/2	-	одна́ вторая́	-	половина́
1/3	-	одна́ третья́	-	треть
1/4	-	одна́ четвертая́	-	четверть
1/5	-	одна́ пя́тая		
2/7	-	две седьмы́х		
3/8	-	три восьмы́х		
5/100	-	пять со́тых		
1/1000	-	одна́ ты́сячная		etc.

The feminine gender is used because the word "часть" (F) - "part" is understood even if not mentioned:

1/5 - одна́ пя́тая (часть).

Both numerator and denominator are declined.

When the numeral is a combination of an integer and a fraction like 3 7/9, it is pronounced in the following way: три и семь де́вятых.

Par. 9. "оба" (Masc. and Neut.), "обе" (Fem.) mean "both". Nouns and modifiers after "оба", "обе" follow the same rule of declension as after "два", "две".

1. Оба лётчика.
2. Оба звена́.
3. Обе ради́стки.

1.	N.	оба	наших	лётчика
	G.	обо <u>их</u>	наших	лётчиков
	D.	обо <u>им</u>	нашим	лётчикам
	A.	обо <u>их</u>	наших	лётчиков
	I.	обо <u>ими</u>	нашими	лётчиками
	L.	об обо <u>их</u>	наших	лётчиках

2.	N.	оба	ваших	звена́
	G.	обо <u>их</u>	ваших	звеньев
	D.	обо <u>им</u>	вашим	звеньям
	A.	оба	ваших	звена́
	I.	обо <u>ими</u>	вашими	звеньями
	L.	об обо <u>их</u>	ваших	звеньях

3.	N.	обе	новых	ради́стки
	G.	обе <u>их</u>	новых	ради́сток
	D.	обе <u>им</u>	новым	ради́ткам
	A.	обе <u>их</u>	новых	ради́сток
	I.	обе <u>ими</u>	новыми	ради́тками
	L.	об обе <u>их</u>	новых	ради́тках

Par.10. When "both" stands alone (i.e.without a noun or pronoun), and denotes different objects, ideas or actions it cannot be translated by "оба". Instead Russian uses: "и то и другое", or "одно и другое" (neuter form).

1. Что будут делать  
ради́сты, передава́ть  
или принима́ть?

What are the radio-  
operators going to do,  
transmit or receive?

Они́ будут де́лать  
и то и друго́е.

They will be doing  
both.

2. Что вы хоте́те -  
газе́ту или кни́гу?

What do you want,  
the newspaper or  
the book?

Я не хочу́ ни того́,  
ни друго́го.

I don't want either.

3. С кем вы ходи́ли  
в го́род; с Иваном  
или с Па́влом?

With whom did you  
go to town; with  
John or Paul?

Я ходи́л в го́род и  
о́т него́ и с друго́м.

I went to town  
with both.



3) Диктовка №1.

Грамматические упражнения.

- I. 1. Какие корабли стоят на рейде?
2. Вы разве не видели их вчера вечером?
3. Нет, мешал густой туман.
4. На рейде стоит целая эскадра.
5. Из каких судов она состоит?
6. Одного авианосца, одного линкора и трёх крейсеров.
7. Вы говорили с кем-нибудь из моряков?
8. Да, вчера на берегу я встретил знакомого капитана.
9. На каком судне он капитаном?
10. На истребителе.
- II. 11. Значит, в составе эскадры есть истребители?
12. Да, несколько истребителей и два торпедных катера.
13. Зачем в эскадре торпедные катера?
14. Оба катера несут сторожевую службу.
15. А что делают истребители?
16. Охраняют эскадру от подлодок противника.
17. Даже тогда, когда эскадра не в открытом море?
18. Конечно, всегда можно ожидать внезапного нападения.
19. Пять минут тому назад я видел, как пролетели наши самолёты.
20. Они летели с нашего аэроузла к морю.
21. У них есть какое-нибудь особое задание?
22. Нет, бомбардировочная авиация включается в общую систему обороны побережья.
23. Значит, самолёты охраняют эскадру с воздуха?
24. Да, они внимательно следят за морем.
25. С самолёта можно увидеть подлодку под водой?
26. Её всегда видно, если погода хорошая и море спокойное.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Майор Никитин: Я только  
что был у командира  
полка. Четверть часа  
тому назад пришёл при-  
каз из штаба дивизии  
организовать оборону  
берега от бухты  
"Дельфин" до залива  
"Тихий".

Капитан Волков: Приказ  
уже передан командир-  
ам батальонов?

Н. Нет, командир  
вызвал их, и они должны  
быть здесь через три  
четверти часа.

Major Nikitin: I've just  
seen the C.O. A quarter  
of an hour ago we received  
orders from Division H.Q.  
to organize the defense of  
the coast from Delfin Harbor  
to Tihiy Bay.

Captain Volkov: Has the  
order already been passed  
on to the battalion com-  
manders?

N. No, the C.O. summoned them  
here, and they are to be here  
in three quarters of an  
hour.

В. Какие позиции займут батальоны?

V. What positions are the battalions to occupy?

Н. I-ый Батальон должен организовать оборону берега от реки "Белая" до северной окраины села Нерпа. Участок III-го Батальона идет от села "Нерпа" до устья реки "Студеная". II-ой Батальон остается в резерве в районе станции "Ясная".

N. The 1st Battalion is to organize the defense of the coast from Beylay River to the northern outskirts of Nerpa Village. The 3rd Battalion sector runs from Nerpa Village to the mouth of Studeyonaya River. 2nd Battalion remains in reserve in the Yasnaya Station area.

В. А рота автоматчиков включается в систему обороны.

V. How about the sub-machine-gun company? Is it included in the system of defenses?\*

Н. Рота автоматчиков при-  
дается III-ему Батальону

N. The sub-machinegun company is being attached to the 3rd Battalion

для защиты города

"Чуркин".

В. Где будет стоять

танковая рота?

Н. Танковая рота будет

находиться при штабе

полка в районе села

"Подгорное".

В. Какие последние

сведения о против-

нике?

Н. Эскадра противника на-

ходится в восьмидесяти

километрах от берега.

В. Сколько кораблей в

эскадре?

for the defense of the

town Churkin.

V. Where will the tank

company be located?

N. The tank company will be

near regimental headquarters

in the Podgornoye Village

area.

V. What is the latest news

about the enemy?

N. The enemy task force is

within 80 kilometers of

the coast.

V. How many ships are there

in the task force?

Н. Оди́н авиано́сец, два  
линко́ра, четы́ре кре́й-  
сера и не́сколько мино-  
но́сцев, плюс большо́е  
число́ тра́нспортных  
судо́в.

В. Почему́ наша авиация  
безде́йствует?

Н. 18-и́й Бомбарди́ровочный  
авиапо́лк сего́дня два  
ра́за вылета́л бомби́ть  
эска́дру, но о́ба ра́за  
меша́л туман.

В. Вы не зна́ете то́чно,  
ско́лько тра́нспорт-  
ных судо́в в эска́дре?

Н. One aircraft carrier, two  
battleships, four cruisers,  
several destroyers, and a  
large number of troop trans-  
ports and cargo ships.  
/One avio-carrier, two line-  
ships, four cruisers, and  
several mine-carriers, plus  
large number of-transport  
ships./

В. Why has our air force  
been inactive?

Н. The 18th Bomber Group flew  
out twice today to bomb the  
task force, but both times  
it was hindered by fog.

В. You don't know exactly,  
how many transports and  
cargo ships there are  
in the squadron?

Н. Точно не знаю, но  
РАП сообщает, что  
эскадра приблизительно  
но на две трети со-  
стоит из транспортных  
судов.

N. I don't know the exact  
number, but the Air Recon-  
naissance Group states that  
about two thirds of the task  
force consists of troop  
transports and cargo ships.

## Ч А С Т Ь III.

### ДиктÓвка №2.

"Днепр", "Днепр", я "Нева". Даю настрóйку I - 5 - I.  
Как слышите меня? Отвечайте. Я "Нева". Приём.

Слышу вас слабо. Сильные помехи. Прибавьте полволны.  
Настраивайтесь скорее.

Убавьте на четверть волны.

Вас понял. Убавляю. Следите.

Теперь слышу вас отлично. Слышу на пятёрку. Имею радио  
для вас. Принимайте.

"Днепр", давайте вашу Р.Г. Я "Нева". Приём.

Время 6.15. 12.3.55. Штаб 18-го лёгкого бомбардировочного  
авиаполка. Аэроузел Горки. Командир полка приказал:

1/ Быть готовым к вылету в 7.30

2/ Бомбовая нагрузка 12 ФАБ-50

3/ Заправка горючим полная.

4/ Всем экипажам иметь навигационные карты 35, 36, 45, 46  
район Львов.

5/ Командирам эскадрилий доложить готовность к вылету  
в 7.15.

6/ Маршрут полёта и задача - дополнительно.

Начштаба 18-го АП капитан Кучеренко.

Отвечайте как приняли. Я "Днепр". Приём.

"Днепр", я "Нева". Не принял. Не принял полностью. Вас  
забила морзянка. Повторите от слова "Львов". Приём.

Кто забил?

Наверное "Урал". Вызовите его и прикажите ему прекратить  
работу.

"Урал", "Урал", я "Днепр". Прекратите работу. Вы мешаете.  
Я "Днепр". Приём.

"Днепр", я "Урал". Вас понял. Выключаюсь. Ухожу на дру-  
гую волну. Приём.

"Нева", я "Днепр". "Урал" кончил. Слушайте внимательно.  
Я повторяю:

5/ Командирам эскадрилий доложить готовность к вылету в 7.15.

6/ Маршрут полёта и задача - дополнительно.  
Начштаба 18-го АП капитан Кучеренко

Как приняли? Я "Днепр". Приём.

Принял. Всё принял. Связь кончаю до 10.00.

#### Ч А С Т Ь IV.

#### ДОМАШНЯЯ РАБОТА.

Перевод с английского на русский.

A. Are all the ships of the First Squadron in the harbor?

B. Yes, all of them: one battleship, two cruisers, and one aircraft carrier.

A. When will the Squadron put out to sea?

B. The first ship will go out tomorrow morning at a quarter to eight.

A. Are all the ships of the Squadron going to Sebastopol?

B. No, the battleship and the carrier are going to Poti.

A. Is the Second Squadron also going to Poti?

B. Yes, it is.

A. How long will both squadrons be together?

B. Approximately two thirds of the way.



С Л О В А Р Ь .

авиано́сец (М)  
авиано́сца  
авиано́сцы  
авиано́сцев

aircraft carrier

аэроу́зел (М)  
аэроу́зла  
аэроу́злы  
аэроу́злов

air-terminal, air base

бомбарди́ровочный, -ая, -ое, -ые  
(Adj.)

bomber, bombardment

включáться (Imp.)  
включáюсь  
включáешься  
включáются

to be included, to become a part  
of, to enter, to go on the air

включи́ться (Perf.)  
включу́сь  
включи́шься  
включáтся

выключáться (Imp.)  
выключáюсь  
выключáешься  
выключáются

to leave, to go off,  
to sign off, to drop out

выключи́ться (Perf.)  
выключу́сь  
выключи́шься  
выключáтся

гото́вность (F)  
гото́вности

readiness, preparedness

деле́ть (Imp.)  
делю́  
дéliшь  
дéлят

to divide, to partition

разделе́ть (Perf.)  
разделю́  
раздéliшь  
раздéлят

дополнительно (Adv.)		additionally, in supplement
заправка (F) заправки заправки заправок		refueling, gassing up
крейсер (M) крейсера крейсера крейсеров		cruiser
линкор (M) линкора линкоров линкоров		battleship (ship of the line)
мешать (Imp.) мешаю мешаешь мешают		to hinder, to interfere, to disturb
помешать (Perf.) помешаю помешаешь помешают		
минус (M) минуса		minus
навигационный, -ая, -ое, -ые (Adj.)		navigational
оба (M., N.) обоих		both
обе (F.) обеих		both
плюс (M) плюса		plus
помешать	з е е	мешать

помеха (F)  
помехи  
помехи  
помех

disturbance(s), interference,  
obstacle

прекращаться (Imp.) to stop, to desist  
прекращается (3rd pers.Sing.)  
прекращаются (3rd pers.Plur.)

прекратиться (Perf.)  
прекратится (3rd pers.Sing.)  
прекратятся (3rd pers.Plur.)

разделить в е е делить  
слабо (Adv.) weekly

считать (Imp.) to count, to consider  
считаю  
считаешь  
считают

тире (Indeclinable) dash ( — )

треть a third  
трети  
трети  
третей

уметь (Imp.) to know how to  
умею  
умеешь  
умеют

эскадра (F) a task force, a squadron  
эскадры (Naval)  
эскадры  
эскадр

0000 02010L ...

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

... ..

ШЕСТИДЕСЯТ ВОСЬМОЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Текст "А".

А. Здравствуйтe! Рад вас видеть.

А. Hello! Glad to see you.

Б. Доброе утро.

Б. Good morning.

А. Рассказывайте, как вы провели отпуск.

А. Tell me how you spent your vacation.

Б. Очень хорошо.

Б. Very nicely.

А. Где вы были?

А. Where were you?

Б. Дома, в Рeжице.

Б. Home in Rezekne.

А. Рeжица - это не-  
большой город?

А. Rezekne - that's  
a small town.

Б. Да, это совсем  
маленький тихий  
городок.

Б. Yes, it's a real  
small quiet little  
town.

А. У вас там свой дом?

A. Do you have your own home there?

Б. У моего отца там

B. My father has a little

небольшой до́мик

house there, right on

на берегу́ речки.

the bank of a creek.

А. Хорошо́, конечно́, по-

A. Well, of course it's nice

быва́ть дома́, в семье́.

to be at home with your family for a while.

Б. Очень! У меня́ там своя́

B. Very much so! I have a

ко́мнатка. О́кно выхо́дит

room of my own there.

на доро́жку к бе́лому

The window looks out

мо́стику че́рез речку.

on a path leading to a

little white bridge

across the creek,

А. Вы, наве́рно, воё вре́мя

A. You probably slept all

спáли?

the time?

Б. Совсе́м нет. Я вста-

B. Not at all. I used to

ва́л ра́но и бежа́л по

get up early, run down

доро́жке к речке,

the path to the creek,

пла́вал пятна́дцать

swim for fifteen

ми́нут и шёл за́втракать.

minutes, and go to eat  
breakfast.

А. Жаль, что ма́ло спáли:

A. Too bad you didn't sleep

в э́том городи́шке вам

much. In this lousy little

на́до бу́дет не пла́вать

town you'll have to work

в ре́чке и не омотрéть

and not swim in creeks or

на мо́стик, а ра́бо-

look at little bridges.

тать.

## 2) Г р а м м а т и к а .

Par.11. Colloquial Russian is rich in suffixes.

A suffix is a syllable or syllables added to the stem of a word or placed between the stem and the ending of a word.

There is a group of suffixes, which, when added to nouns, gives them different shades of meaning. It does not change the stem or the basic meaning of the noun.

Students are not expected to use them extensively, but they should readily recognize them by their suffixes.

Basic.	Diminutive and Affectionate.	Augmentative. Disdainful.	
гóрод	городóк	городíще	городíшко
дом	дóмик	домíще	домíшко
река́	ре́чка		речёнка
бума́га	бума́жка		бумажóнка
кóмната	кóмнатка		комнатúшка
дорóга	дорóжка		
кни́га	кни́жка кни́жечка	кни́жища	книжóнка
мост	мóстик		
письмó	письмецо́		письми́шко
мéсто	местéчко		



Note that the augmentative and disdainful forms are used more rarely than the diminutive. Furthermore, some nouns do not have such forms at all.

1. Я помню наш тихий городок и маленький домик у речки.

I remember our quiet little town and our little house by the river.

2. Полк стоял в этом городишке неделю.

The regiment was stationed in that lousy little town for a week.

3. Какая-то бумажка упала на пол.

A piece of paper fell on the floor.

4. Я люблю свою комнатку.

I like my little room.

5. Самолёты взлетают с дорожки против ветра.

Airplanes take off from the strip against the wind.

6. Вы читали эту книжечку?

Have you read this booklet?

7. Мы остановились у какого-то мостика.

We stopped by a little bridge.

8. Я получил интересное письмо.

I've received an interesting little letter.

3) Диктовка № I.

Грамматические упражнения.

- I. Какая у тебя бумажка на столе?
2. Это телеграмма из штаба корпуса.
3. Что они хотят от нас?
4. Командующий корпусом требует оперсводки.
5. Какие оперативные сводки?
6. От всех соединений и частей.
7. К какому времени их надо дать?
8. Не позже, чем к 18.00.
9. Куда уехал командир полка?
10. Проверить огневые позиции батарей.
11. Вы хотите сейчас составлять свою оперсводку?
12. Нужно было бы, но у меня нет всех данных.
13. Что именно вам нужно?
14. Дополнительные сведения от командира полка.
15. Но вы же говорите, что он уехал?
16. Придется его подождать.
17. А вы успеете составить сводку к сроку?
18. Конечно успею. Вызовите радиста.
19. Вы будете диктовать ему донесение?
20. Нет, я хочу связаться со штабом 3-ей дивизии.

Ч А С Т Ь III.

Текст "Б".

Капитан Волков: Товарищ майор, мы получили телеграмму из штаба корпуса. Командующий корпусом требует оперативные сводки от всех соединений к 19.00.

Майор Никитин: Значит нам надо немедленно послать оперосводку в дивизию.

В. А командир полка уже закончил проверку новых позиций?

Н. Не знаю, он уехал на рассвете и еще не вернулся.

Captain Volkov: Major Nikitin, Sir. We have received a wire from Corps Headquarters. The Corps Commander wants a Situation Report from all major units by 1900.

Major Nikitin: In other words we have to send a sitrep\* to division immediately.

V. Has the regimental commander completed his check of the new positions already?

N. I don't know. He left at dawn and hasn't come back yet.

\* "sitrep" means "situation report".

В. Вы хотíte подождáть

командíра и́ли написáть

оперсвóдку сейчáс?

Н. Я дúмаю, мы мóжем

начáть сейчáс.

Возьмите карандаш

и пишíte: 137-ой

Мотопехóтный Полк

занимáет боевы́е по-

зи́ции от у́стья ре́ки

"Бéлая" до у́стья рéчки

"Студёная". 1-ый Батальóн

уже́ окопáлся вдоль лíнии,

котóрая проходíт чéрез

высóты 20,5 и 47,2 до

соединéния дорóг сéвернее

местéчка "Нéрпа".

V. Do you want to wait for

the C.O. or do you want

to write the sitrep right now?

N. I think we can start

right now.

Take a pencil and start

writing: "The 137th

Motorized Infantry Regiment is occupying battle positions

from the mouth of the

Byelaya River to the mouth of the Studyonaya River. The 1st Battalion has already dug in along the line which

passes through hills

20.5 and 47.2, going

as far as the road junction to the north of the community of Nerpa.

I-ая Рота окопалась на левом фланге батальона, на восточном и северном склонах высоты 20,5. На обратном скате высоты батальонные минеры. 2-ая Рота окопалась на переднем скате высоты 47,2. Между селом "Подгорное" и высотой 47,2 - огневые позиции I-го Арtdивизиона. У устья реки "Белая", на месте "Голый" и в районе соединения дорог есть наши огневые точки. Перед позициями батальона проволочные заграж-

The 1st Company dug in on the left flank of the battalion on the eastern and northern slopes of hill 20.5. The battalion mortars are on the reverse slope of the hill. The 2nd Company dug in on the forward slope of hill 47.2. Between the village of Podgornoye and hill 47.2 are the firing positions of the First Artillery Battalion. Our strong points are at the mouth of Byelaya River, on point Goly, and in the road junction area.

There are barbed wire entanglements and mines

дѣнія и мѣны. Чѣрез  
рѣку "Бѣлая", мѣжду  
устьем и селом "Под-  
гѣрное" наведено два  
понтонных моста.

В. А где расположена пуле-  
мѣтная рѣта?

Н. I-ая Пулемѣтная рѣта  
оказывает огневую под-  
дѣржку всему батальону.  
Граница мѣжду I-ым и  
III-им батальонами про-  
ходит по шоссеѣной дороѣ  
"Подгѣрное" - "Нѣрпа".

В. Разве III-ий батальон уже  
занял свои позиции?

in front of the battalion  
positions. The pontoon  
bridges have been thrown  
across the Byelaya River  
between the river mouth  
and Podgornoye Village.

V. And where is the Machine-  
gun Company located?

N. The 1st Machinegun  
Company is giving fire  
support to the whole  
battalion.  
The boundary between  
1st and 3rd Battalions  
passes along the  
Podgornoye - Nerpa  
Highway.

V. Has the 3rd Battalion  
taken up its positions  
already?

Н. Нет, III-ий Батальон

выступил из села

"Зотово" и идёт к

бухте "Нерпа".

II-ой батальон

остаётся в резерве.

N. No. The 3rd Battalion

has set out from Zotovo

Village, and is marching

towards Nerpa harbor.

The 2nd Battalion

remains in reserve.

Ч А С Т Ь III.

Диктовка №2.

"Буто́н", "Буто́н", я "Ро́за". I-5-I. Приём.

"Ро́за", "Ро́за", я "Буто́н". Вас не слы́шу. Про́верьте свой передатчик. Приём.

По́нял вас. Выключаю́сь на 5 мину́т. Сде́лаю про́верку.

"Буто́н", я "Ро́за". Как слы́шите тепе́рь? Приём.

Слы́шу вас отли́чно. Я "Буто́н". Приём.

Примите срóчную.

Дава́йте ва́шу оро́чную.

Р.Г. №4. 07.00. Команди́р 25-го авиацио́нного штурмово́го полка́. Аэроу́зел Го́рки. 03.00 12.6.55. №14 ОП.

- 1/ Проти́вник оборо́няет укрепле́нную пози́цию на пра́вом берегу́ реки́ Бе́лая. Его́ резервы́ в ро́ще Квадра́тная.
- 2/ Истреби́тельная ави́ация проти́вника бази́руется на аэроу́зле у дере́вни Высба́я.
- 3/ Ча́сти XXXIV стрелко́вого ко́рпуса сегóдня с рассвётом атаку́ют укрепле́нные пози́ции проти́вника.
- 4/ 25-ый ШАП под прикрь́тием 12-го ИАП соде́йствует на-ступле́нию 34-го СК.
- 5/ Я реши́л нанесе́ть гла́вный уда́р по огневы́м то́чкам на высота́х 113,5 и 118,9. После́дующий - по резерва́м проти́вника.
- 6/ Маршру́т полёта, боево́й поря́док и манёвр у це́ли - согла́сно прилага́емой схéме.
- 7/ Бомбовáя нагрúзка - РС.
- 8/ Запра́вка горю́чим полна́я.
- 9/ Гото́вность №2 - 14.30
- 10/ Я с 8.00 на КП команди́ра XXXIV СК.

Команди́р 25-го ШАП подполко́вник Ду́бов

Начшта́ба майо́р Бе́льский

Как при́няли? Дава́йте кви́танцию. Я "Ро́за". Приём.

"Ро́за", я "Буто́н". Ва́шу РГ №4 при́нял по́лностью. Связь за́канчиваю́. Ухожу́ раба́тывать на друго́ю доро́жку.



Ч А С Т Ь IV.

Дома́шняя рабо́та.

Перевод с английского на русский.

- A. Where is the 25th Ground Support Aviation Group stationed?
- B. The 25th GSAG is stationed at Air Base No.2.
- A. Is that the air base which is located on the bank of the Studyonaya river?
- B. Not on the bank of the river, but on the shore of the lake between the mouth of the river Studyonaya and the town of Churkin.
- A. And is Churkin a large city?
- B. No, it's a tiny little town. The population is 5,000.
- A. How about the III-rd Infantry Corps Headquarters. Where is it?
- B. The III-rd I.C. Headquarters is in the village of Podgornoya.

С Л О В А Р Ь .

авиацио́нный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	aviation, air
артдивизи́он /артилле́рийский дивизио́н/ (M)	
артдивизио́на	artillery battalion
артдивизио́ны	
артдивизио́нов	
базиро́ваться	to be based, to base oneself
базиро́уюсь	
базиро́уешься	
базиро́уются	
баталио́нный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	battalion
граница́ (F)	boundary, border
границы́	
границы́	
границ	
доро́жка * (F)	strip (air);
доро́жки	channel (radio)
доро́жки	
доро́жек	
ИАП /истреби́тельный авиацио́нный полк/ (M)	
	Fighter Aviation group
истреби́тельный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	fighter
квита́нция (F)	receipt
квита́нции	
квита́нции	
квита́нций	
кома́нующий (M)	Commander,
кома́нующего	Commanding General
кома́нующие	
кома́нующих	

\* Note that some diminutives (such as доро́жка, diminutive of доро́га) have specialized meanings. Another such form is местёчко (ме́сто).

ко́рпус (М) ко́рпуса ко́рпуса́ ко́рпусо́в-	corps
манёвр (М) манёвра манёвры манёвров	maneuver
местёчко (N) местёчка местёчки местёчек	community, locale, settlement
мотопехо́тный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	motorized infantry
огнева́я то́чка (F) огнево́й то́чки огнево́е то́чки огнево́х то́чек	point of fire; strong point
ОП /операти́вный, -ая, -ое, -ые/ (Adj.)	operational
оперсво́дка /операти́вная сво́дка/ (F) оперсво́дки оперсво́дки оперсво́док	Sit Rep /Operational Report/
после́дующий, -ая, -ее, -ие (Adj.)	subsequent; successive, secondary
прикры́тие (N) прикры́тия	cover
прове́рка (F) прове́рки прове́рки прове́рок	check; unification
рассве́т (М) рассве́та	dawn

рѣчка (F) рѣчки рѣчки рѣчек	creek; river
СК /стрѣлковѣй кѣрпус/ (M)	Infantry Corps
скат (M) ската скаты скатов	slope
содействовать (Imp.) содействую содействуешь содействуют	to assist, to cooperate, to support
соединѣние (N) соединѣния соединѣния соединѣний	combination; higher unit (division or above)
телеграмма (F) телеграммы телеграммы телеграмм	telegram
тихий, -ая, -ое, -ие (Adj.)	quiet; calm; peaceful
удар (M) удара удары ударов	strike, blow
ШАП /штурмовѣй авиациѣнный полк/ (M)	ground support aviation group
штурмовѣй, -ан, -ое, -ые (Adj.)	ground support

ШЕСТЬДЕСЯТ ДЕВЯТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. В котóром часу вы при-  
шли́ сего́дня в штаб?

А. At what time did you come  
to headquarters today?

Б. Я пришёл в 8 часóв  
утра́.

В. I came at 8 o'clock in  
the morning.

А. Вы всегда́ приходите в  
штаб в 8 часóв утра́?

А. Do you always come to  
headquarters at 8 A.M.?

Б. Да, я всегда́ при-  
хожу́ в штаб в 8  
часóв утра́.

В. Yes, I do.

А. В котóром часу вы  
ушли́ из шта́ба?

А. At what time did you  
leave headquarters?

Б. Сего́дня я ушёл из  
шта́ба в де́сять минут  
четвёртого, но обы́чно

В. Today I left head-  
quarters at 10  
minutes after four, but

я ухожу́ в 5 часо́в

usually I leave at

вече́ра.

5 P.M.

A. Когда вы входили́ в

A. When you were entering or

штаб и́ли выходили́ из

leaving headquarters, did

штаба́, вы когó-нибудь

you see anyone near the

видели́ у дверей?

entrance?

B. Да, я видел капитана́.

B. Yes, I saw Captain

Ива́нова.

Ivanov.

A. То́лько капита́на Ива́нова?

A. Just Captain Ivanov?

B. Да.

B. That's right.

A. Вы шли́ пешко́м в штаб

A. Did you come to head-

и́ли е́хали на чём-нибудь?

quarters on foot or did  
you ride in some vehicle?

B. Я шёл́ пешко́м.

B. I walked.

A. Как вы шли́?

A. Which way did you come?

B. Я вы́шел из́ дому́ без

B. I left home at 20

двадцати́ мину́т во́семь

minutes to 8 and

и пошёл по Большо́й

walked down Bolshaya

улице́.

Street.

A. Вы переходили через

железную доро́гу?

B. Да, я перешёл через

железную доро́гу и

дошёл до угла́.

A. До этого вы не заходили

в магази́н?

B. Ах, да, я зашёл в

магази́н и купил

папи́рсы.

A. Хорошо́. Вы дошли́ до

угла́. Что пото́м?

B. На углу́ я поверну́л

напра́во и пошёл по

Ма́лой у́лице.

A. С какой стороны́ вы обо-

шли́ зда́ние по́чты?

A. Did you cross the

railroad tracks?

B. Yes, I crossed the rail-

road tracks and walked

to the corner.

A. You didn't stop at a

shop before that, did you?

B. Oh yes, I stopped at a

store and bought

some cigarettes.

A. O.K., you got to the

corner, what happened then?

B. I turned right at the

corner and walked

down Malaya Street.

A. Which way did you go around the post office building?

/From what-kind of-side you around-went building of-post?/

Б. Я обошёл его справа.

А. Хорошо. Дальше.

Б. Я прошёл под мостом,  
сошёл вниз к берегу  
и в 8 часов подошёл  
к штабу.

А. Вы куда-нибудь ходили  
в течение дня?

Б. Да, в 11 часов утра  
я сходил на почту.

А. Спасибо. Можете идти.

Б. I went around it  
on the right.

А. I see, go ahead.

Б. I passed under the  
bridge, walked down  
to the bank and  
approached head-  
quarters at 8 o'clock.

А. Did you go anywhere  
during the day?

Б. Yes, at 11 A.M. I  
made a trip to the  
post office.

А. Thank you. You may go.



2) Г р а м м а т и к а .

Par.1. Prefixes with verbs of motion.

Imperfective		Perfective	Imperfective		Perfective
Iterative	Actual		Iterative	Actual	
<u>ХОДИТЬ</u>	<u>ИДТИ</u>	<u>ПОЙТИ</u>	<u>ЕЗДИТЬ</u>	<u>ЕХАТЬ</u>	<u>ПОЕХАТЬ</u>
у ХОДИТЬ		у	у ЕЗЖАТЬ	у	
при		при	при	при	
вы		вы	вы	вы	
в		во	въ	въ	
под		подо	подъ	подъ	
от		ото	отъ	отъ	
до		до	до	до	
пере		пере	пере	пере	
про		про	про	про	
за		за	за	за	
об		обо	объ	объ	
с		со	съ	съ	
		СХОДИТЬ ПОХОДИТЬ			СЪЕЗДИТЬ ПОЕЗДИТЬ

The general meaning of the following prefixes when added to the basic verbs of motion is:

Prefix: у - to leave, to go away, to carry away

при - to arrive, to come to, to bring

вы - to go out, to come out, to leave,  
to carry out

в - to enter, to go into, to come, to get into,  
to bring into

под - to approach (without entering),  
to bring up to

от - to go away from, to carry away from,  
to step away

до - to reach, to extend, to go as far as,  
to go up to a certain point

пере - to move, to carry from one point to another,  
to change location, to cross

про - to pass, to take through or past,  
to cover (in studying),  
to cover a certain distance

за - 1) to call upon (for a limited time),  
to drop in (in passing),  
to bring something (in passing)  
2) to go (too) far, to go deep into (distance)

об - to move or carry around (in a circle),  
either to avoid something or for the purpose  
of visiting several places in succession,  
to circle

с - to move downward, to descend, to get off,  
to step aside,  
to make a round trip (with iterative basic  
verb only).

NUMERICAL APPROXIMATION BY REVERSE WORD ORDER

А. Нижняя кромка облачности  
была двести метров от  
земли.

The bottom edge of the  
clouds was 200 meters from  
the ground.

В. Нижняя кромка облачности  
была метров двести от  
земли.

The bottom edge of the clouds  
was about 200 meters from  
the ground.

А. Я был в штабе десять  
минут.

I was at headquarters  
for 10 minutes.

В. Я был в штабе  
минут десять.

I was at headquarters  
for about 10 minutes.

In sentences "В" the numbers are written after the  
nouns they refer to. This reversed order shows approxima-  
tion: "about 200 meters", "about ten minutes".

3) Диктовка №1.

Грамматические упражнения.

- I. Вы заезжали по дороге сюда в штаб?
2. Заехал минут на десять.
3. Узнали какие-нибудь интересные новости?
4. Я узнал очень печальную новость.
5. Какую именно и от кого?
6. Мне рассказал майор Петров о гибели наших двух самолётов.
7. Когда случилось это несчастье?
8. Дня два тому назад, помните, когда был густой туман.
9. Откуда летели эти самолёты?
10. Они вылетели с базы и летели на фронтной аэродром.
- II. В каком месте они потерпели аварию?
12. При перелёте через горный перевал.
13. Какая была причина аварии?
14. Неожиданное обледенение самолётов.
15. Об этом они сами сообщили?
16. Да, минут за пять до катастрофы.
17. Из экипажей самолётов остался кто-нибудь в живых?
18. Нет, прибывшие на место аварии нашли только трупы.
19. Самолёты сгорели?
20. Совершенно. На земле лежали обгорелые обломки.
21. Сколько человек погибло?
22. Шесть человек экипажа и два пассажира.
23. Кто были эти пассажиры?
24. Два офицера, летевшие из штаба корпуса.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Капитан Колцов: Сержант,

мне нужен доктор, по-

зовите его сюда.

Captain Koltsov: Sergeant,

I have to see the doctor.

Have him come here.

Сержант Лукин: Доктор

уехал минут десять

тому назад.

Sergeant Lukin: The doctor

left about ten minutes

ago.

К. Мне необходимо его ви-

деть. Когда он придет?

К. It's absolutely necessary

for me to see him. When  
will he come back?

Л. Он обещал приехать к

семи часам вечера.

Л. He promised to get

back by 7 P.M.

К. А куда он поехал?

К. Where did he go?

Л. Его неожиданно вы-

звали на место аварии.

Л. He has been unexpectedly  
called to the place  
where there was  
an accident.

К. Какой аварии?

К. What accident?

Л. Разве вы не слышали?  
Разбился один из  
наших самолётов.

Л. Haven't you heard?  
One of our planes  
crashed.

К. Нет, не слышал.

K. I haven't heard that.

Кто на нём летёл?

Who was flying in it?

Л. Лейтенант Михайлов.

L. Lieutenant Mihailov.

К. Какая причина

K. What was the cause

аварии?

of the accident?

Л. Думаю, что обледенение.

L. I believe it was icing.

К. Значит он летёл в

K. Then he must have  
been flying in the  
clouds.

облаках?

Л. Он вылетел с аэродрома

L. He took off from air-

№2, благополучно долетёл

field No.2, got to the

до перевала и над горами

mountain pass safely,

попал в облака.

and then got into the  
clouds over the mountains.

К. Почему он не летёл

K. Why didn't he fly

над облачностью?

above the clouds?

Л. Вероятно верхняя кромка

L. Probably the upper cloud

облачности была выше

edge was higher than the

потолка его самолёта.

ceiling of his plane.

- К. Он разбился в горах?
- Л. Нет, он перелетел через горы и уже подлетал к месту посадки.
- К. Что же случилось?
- Л. У нас была плохая погода. Нижняя кромка облачности была метров 200 от земли. Он стал снижаться и возле самого аэродрома налетел на крышу здания.
- К. Лейтенант Михайлов погіб?
- Л. Не знаю, узнаем когда придет доктор.
- К. Скажите доктору, что я заеду к нему сегодня вечером.
- К. Did he crash in the mountains?
- Л. No, he got over the mountains, and was already approaching the landing place.
- К. What happened then?
- Л. The weather was bad over here. The lower cloud edge was about 200 meters from the ground. He started coming down, and close to the airfield he hit the roof of a building.
- К. Was Lieutenant Mihailov killed?  
/Lieutenant Mihailov perished?/
- Л. I don't know. We'll find out when the doctor gets here.
- К. Tell the doctor I'll drop in on him this evening.

Диктовка №2.

"Амур", "Амур", я "Кама". I-5-I. Как слышите мою настройку? Я "Кама". Приём.

"Дон", "Дон", я "Кама". Вызовите "Амур" для меня. Он не отвечает на мой вызовы. Я "Кама". Приём.

"Кама", я "Дон". Хорошо. Вас понял. Следите.

"Амур", я "Дон". Вас срочно вызывает "Кама". Отвечайте ему. Приём.

"Дон", "Дон", я "Амур". Я никого не слышал. Пусть даст ещё раз настройку.

"Амур", "Амур", я "Кама". I-5-I. Отвечайте. Я "Кама". Приём.

Слышу вас на трóйку. Прибавьте 5 килоциклов.

Прибавил. Как слышите теперь?

Слышу очень хорошо.

Имею радио для вас. Давайте согласие.

Хорошо. Давайте.

Боевое донесение 24-го ШАП. 8.00 12.6.55 №16/ОП  
Аэроузел Горки.

- 1/ В период 7.05 - 7.50 24-ый ШАП под прикрытием 12-го ИАП атаковал огневые точки и живую силу противника в полосе наступления 34-го СК.
- 2/ В результате атаки разрушены 3 ДОТ'а и 6 ДЗОТ'ов. Подавлен огонь 4-х зенитных батарей и 2-х гаубичных батарей. Живой силе противника нанесены значительные потери.
- 3/ Всего сделано 40 самолето-вылетов. Сброшено 200 РС и 7 1/2 тонн осколочных бомб. Израсходован один боекомплект патронов и снарядов.
- 4/ Не вернулись на свою базу 3 самолёта.
- 5/ Дислокация полка - прежняя.

Командир 24-го ШАП подполковник Сергеев  
Начштаба майор Бельский

Подтвердите получение. Я "Кама". Приём.

Получение подтверждаю. Выключаюсь.



Ч А С Т Ь IV.

Домашняя работа.

Перевод с английского на русский.

1. What is the best way\* to get to regimental headquarters?
2. Drive right down this street. When you get to the square, turn right.
3. And then?
4. Straight down the highway to the bridge.
5. Is it far from the square to the bridge?
6. About 3 kilometers.
7. Is it necessary to cross the bridge?
8. Yes, and when you cross it, you will see headquarters on your left.
9. Thanks a lot.
10. When will you go there?
11. In about ten minutes.

---

\*How is it best of all....

С Л О В А Р Ь .

авария (F) accident, crash, disaster  
аварии  
аварии  
аварий

вёрхний, -ья, -ее, -ие (Adj.) upper, top

гаубичный, -ая, -ое, -ые (Adj.) howitzer

дислокация (F) disposition, location  
дислокации

заезжать (Imp.) to drop in, to stop by,  
заезжаю to call on the way,  
заезжаешь to drive behind something  
заезжают

заехать (Perf.)  
заеду  
заедешь  
заедут

значительный, -ая, -ое, -ые (Adj.) significant, important

израсходовать (Perf.) to use up, to spend,  
израсходую to utilize  
израсходишь  
израсходуют

килоцикл (M) kilocycle  
килоцикла  
килоциклы  
килоциклов

кромка (F) кромки кромки кромок	edge
магазин (M) магазина магазины магазинов	store, shop
налетать (Imp.) налетаю налетаешь налетают	to pounce upon, to run into, to raid
налететь (Perf.) налечу налетишь налетят	
необходимо (Adj. Short)	necessary, indispensable
неожиданно (Adv.)	unexpectedly
нижний, -ья, -ее, -ие (Adj.)	lower, bottom
обещать (Imp.) обещаю обещаешь обещают	to promise
пообещать (Perf.) пообещаю пообещаешь пообещают	
обледенение (N) обледенения	icing, icing conditions
перевал (M) перевала перевалы перевалов	mountain pass
период (M) периода периоды периодов	period

подавля́ть (Imp.)  
подавля́ю  
подавля́ешь  
подавля́ют

to suppress

подави́ть (Perf.)  
подавлю́  
пода́вишь  
пода́вят

подтвержда́ть (Imp.)  
подтвержда́ю  
подтвержда́ешь  
подтвержда́ют

to affirm, to ratify,  
to substantiate, to acknowledge

подтверди́ть (Perf.)  
подтвержу́  
подтверди́шь  
подтвердя́т

пообеща́ть

с е е

обеща́ть

потоло́к (M)  
потолка́  
потолки́  
потоло́ков

ceiling

причина́ (F)  
причины́  
причины́  
причин

cause, reason

разбива́ться (Imp.)  
разбива́юсь  
разбива́ешься  
разбива́ются

to crash

разби́ться (Perf.)  
разобью́сь  
разобьёшься  
разобьются

самолёто-вы́лет (M)  
самолёто-вы́лета  
самолёто-вы́леты  
самолёто-вы́летов

sortie, take off

уго́л (M)  
угла́  
углы́  
уголо́в

angle, corner

СЕМИДЕСЯТЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Куда вы идёте?

А. Where are you going?

Б. Я иду́ на склади́  
к капита́ну Петро́ву.

Б. I'm going to see  
Captain Petrov at  
the warehouse.

А. Я не ду́маю, что он  
сейча́с на склади́.

А. I don't think he's  
at the warehouse right now.

Б. Почему́?

Б. How do you know?

А. Я ви́дел, как он шёл  
со склади́ к зда́нию  
шта́ба.

А. I saw him walking from  
the warehouse towards the  
headquarters building.

Б. А где его́ авто-  
моби́ль?

Б. How about his car?  
Where is it?

А. Его́ автомоби́ль стои́т  
за склади́дом.

А. His car is parked behind  
the warehouse.

Б. Зна́чит он ско́ро  
приде́т?

Б. Then he'll be here soon.

А. Да, навёрно. Пойдём

A. Yes, probably. Let's

ко мне. Вы мóжете подо-

go to my place. You

ждать у меня.

can wait there.

Б. Благодарю вас.

B. Thank you.

## 2) Г р а м м а т и к а .

### Par.2.

The prepositions pertaining to motion and location can be grouped as follows:

<u>Motion to</u>	<u>Location</u>	<u>Motion from</u>
1. в /acc./to, in, into	в /loc./in, at	из /gen./out
2. на /acc./to, on(in)	на /loc./on(in), at	с /gen./from, off
3. к /dat./to, towards	у /gen./at, by, near	от /gen./from
4. за /acc./behind	за /inst./behind	из-за /gen./from behind
5. под/acc./under	под/inst./under	из-под /gen./from under

- I. Он идёт в штаб. He is going to headquarters.  
 Он в штабе. He is at headquarters.  
 Он идёт из штаба. He is coming from headquarters.
- Я кладу карандаш в ящик. I am putting a pencil in the drawer.  
 Карандаш лежит в ящике. The pencil is lying in the drawer.  
 Я беру карандаш из ящика. I am taking a pencil from the drawer.
- Э. Они едут на станцию. They are driving to the station.  
 Они на станции. They are at the station.  
 Они едут со станции. They are driving from the station.
- Она положила книгу на стол. She put a book on the table.  
 Книга была на столе. The book was on the table.  
 Она взяла книгу со стола. She took the book from the table.
- З. Он идёт к командиру. He is going to the commander's.  
 Он у командира. He is at the commander's.  
 Он идёт от командира. He is coming from the commander's.
- Я иду к двери. I am walking to the door.  
 Я стою у двери. I am standing near the door.  
 Я иду от двери. I am walking away from the door.

4. Механики пошли за ангар покурить.

Они оставались за ангаром 10 минут.

Потом они вышли из-за ангара.

Я ставлю винтовку за дверь.

Винтовка стоит за дверью.

Я беру винтовку из-за двери.

5. Он ушел под прикрытие.

Он был под прикрытием.

Он вышел из-под прикрытия.

Я положил бумагу под книгу.

Бумага была под книгой.

Я взял бумагу из-под книги.

The mechanics went behind the hangar for a smoke.

They remained behind the hangar for 10 minutes.

Then they came out from behind the hangar.

I am placing the rifle behind the door.

The rifle is behind the door.

I am taking the rifle from behind the door.

He went under cover.

He was under cover.

He came out from under cover.

I put the paper under the book.

The paper was under the book.

I took the paper from under the book.



УПРАЖНЕНИЕ В КЛАССЕ.

Переведите на русский язык устно (orally).

1. The students are going to the classrooms.
2. I drive to town every day.
3. Is he in the room now?
4. He just came out of the room.
5. Put this book on the table, please.
6. The book is on the table already.
7. Don't take this book from the table!
8. Whom are you going to see now?
9. I'm going to see my friends.
10. Have you been at Captain Popov's already?
11. No, I was at the girl radio-operator's.
12. He is coming from the commander's.
13. She approached the door.
14. She walked away from the door.
15. What did you put behind the door?
16. The rifle is standing behind the door.
17. Take the rifle from behind the door.
18. I am putting a paper under the book.
19. The paper is under the book.
20. I'm taking the paper from under the book.

2) Г р а м м а т и к а .

Par.3. Повторение глаголов. (Review of verbs).

(Fill-in exercises.,

МОЧЬ (МОГУ́, МОЖЕШЬ, МОЖЕТ, МОЖЕМ, МОЖЕТЕ, МОГУТ ) to be able,  
СМОЧЬ (СМОГУ́, СМОЖЕШЬ, СМОЖЕТ, СМОЖЕМ, СМОЖЕТЕ, СМОГУТ) (I can)

Fill in:

1. Сейчас мы заняты, мы не ..... уйти отсюда.

2. Если я....., я приеду к вам завтра.

3. Я приходил бы сюда чаще, если бы я .....

4. Она была больна и не ..... работать.

5. Они сделают всё, что.....

6. Я не ..... понять, чего вы хотите.

7. Когда мы ...., мы всегда помогали ему.

гореть горит, горят  
сгореть to burn (usually in the 3rd person) сгорит, сгорят

1. После бомбёжки в городе долго ... здания.

2. Посмотрите, там что-то ...

3. Во время бомбёжки три дома совершенно ...

4. При первом налёте это здание ...

сжигать (сжигают) to burn something  
сжечь (сожгу́, сожжёшь, сожжёт, сожжём, сожжёте, сожгуют )

(past: сжёг, сожгла, -ли)

1. Перед отступлением мы ..... все секретные документы.

2. Прочитайте этот приказ и ... его.

3. Он только что ... все старые письма.

4. Не ... этих бумаг.

5. Секретные коды были нами ...

### 3) Пиктовка.

#### Грамматические упражнения.

- I. Как вы бомбили цель?
2. Пикировали под углом в  $45^{\circ}$  /градусов/.
3. Истребители вели огонь с бреющего полёта?
4. Нет, было темно, и они шли на большой высоте.
5. Вы знали точно местонахождение объекта?
6. Конечно, нам были даны заранее точные координаты.
7. В какое время вы вылетели на операцию?
8. С заходом солнца и были над целью в 19.50.
9. Значит, уже было совсем темно?
10. Была почти полная темнота.
- II. Как вы шли на цель?
12. Слепым полётом по приборам и по радару.
13. Вы применяли осветительные ракеты над целью?
14. Мы сбросили пять ракет на парашютах.
15. Вероятно они хорошо осветили объект?
16. Да, было светло, как днём.
17. Вы подверглись зенитному обстрелу?
18. Нас обстреляли суда, стоявшие в канале.
19. Сколько заходов вы сделали на цель?
20. Мы поразили её полностью с трёх заходов.
21. Итак, вас можно поздравить с успехом?
22. В общем наша операция была удачной.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Капитан Пугачёв: Товарищ

Captain Pugachyev: Reporting

командир! Разрешите

to the Colonel, Sir:

доложить: задание вы-

mission completed.

полнено.

Подполковник Зырянов:

Lt.Colonel Zyryanov:

Хорошо. Зажгите

Fine. Turn on the

свет и садитесь.

light and sit down.

Теперь рассказывайте.

Now tell me about it.

П. Мы вылетели с базы за

P. We took off from the base

полтора часа до захода

an hour and a half before

солнца.

sunset.

З. Когда вы подлетели

Z. Was it still light

к заливу, было ещё

when you got to the

светло?

bay?

П. Да, мы подлетели к зали-

P. Yes, we got to the bay  
before dark.

ву ещё до наступления темноты.

/Yes, we up-flew to bay  
still before oncoming  
of-darkness./

З. Какáя погóда была  
над заливом?

Z. What weather did you  
have over the bay?

П. Дул порывистый ветер,  
осáдков не было.

P. There was a gusty wind,  
but no precipitation.

З. Откуда вы узнали,  
что парохóды протív-  
ника вы́шли из канáла?

Z. How did you find out  
that the enemy ships  
came out of the canal?

П. Мы перехватили радио-  
грамму протívника.

P. We intercepted an  
enemy message.

З. Кем была подпíсана  
э́та радиогрáмма?

Z. By whom was this  
message signed?

П. Не зна́ю. Мы не смогли  
раскодировать пóдпись.

P. I don't know. We weren't  
able to decode the signa-  
ture.

З. Хорошó. Что же  
было дáльше?

Z. All right. What  
happened after that?

П. Ско́ро мы уви́дели два  
парохо́да.

P. Soon we saw two ships.

З. Вы атаковáли их  
с бре́ющего полёта?

Z. Were you flying low  
when you attacked them?  
/You attacked them from  
shaving flight?/

П. Нет, мы пикíровали.

P. No, we dive-bombed.

З. Ата́ка была́ уда́чной?

Z. Was the attack success-  
ful?

П. Да. Оба парохо́да за-  
горéлись.

P. Yes. Both ships caught  
fire.

З. Вы произвели́ раз-  
вёдку в райо́не  
кана́ла?

Z. Did you make a recon-  
naissance in the canal  
area?

П. Нет, у нас не хватíло  
горю́чего.

P. No, we were short of  
fuel.

З. Понима́ю. Вы верну́лись  
на ба́зу по́сле наступле́-  
ния темноты́?

Z. I see. Did you return  
to base after dark?

/Understand. You return-  
ed-self onto base after  
on-coming of-darkness?/

П. Да, когда́ мы подлетáли к  
аэродро́му, было́ уже́ темно́.

P. Yes. When we were approach-  
ing the airfield, it was  
dark already.

- З. Когда вы зажгли  
сигнальные огни?
- З. When did you turn on  
the signal lights?
- П. Примерно за две минуты  
до посадки.
- Р. About two minutes before  
landing.
- З. У меня есть для вас  
новое задание.
- З. I have a new mission  
for you.
- П. Когда будет вылет?
- Р. When will we take off?
- З. С восходом солнца.
- З. At sunrise.
- П. Какая теперь темпера-  
тура по утрам?
- Р. What has the temperature  
in the morning been recently?
- З. Обыкновенно минус  
2 - 3 градуса.
- З. Usually 2 or 3 degrees  
below.
- П. У вас есть координаты  
района цели?
- Р. Do you have the coordinates  
of the target area?
- З. Координаты вам  
сообщат перед  
вылетом.
- З. You will be informed of  
the coordinates before  
take-off.

Ч А С Т Ь III.

Диктовка №2.

"Рубин", "Рубин", я "Алмаз". I-5-I. Отвечайте. Я "Алмаз".  
Приём.

"Алмаз", я "Рубин". Почему вы не работаете по графику?

Примите служебную. Я "Алмаз". Приём.

Давайте вашу служебную.

Адрес и 3 последних группы вашей РГ №5 не раскодируются.  
Проверьте и дайте ещё раз. Подпись Селёзнев. Как поняли?

Понял. Идите у аппарата. Пойду и узнаю.

.....

Адрес 7943. Три последних группы 0571, 7623, 6039. Я "Рубин".  
Приём.

Принял полностью. Сообщите погоду в районе боевых действий.

Сообщаю. Метеосводка района боевых действий. 9.00. 13.8.55.

Порывистый ветер 6 - 15 километров в час [км/час].

Облачность 7-10 баллов.

Н /"аш"/ 400 - 1000 метров.

Видимость 4 - 10 километров. Пасмурно, осадки.

Восход солнца 7.45. Заход - 17.15.

Наступление темноты - 17.42.

Температура - минус 22 градуса.

Давление у земли - 761,8.

Прогноз погоды на 13.8.55. С утра пасмурно. После обеда  
значительное улучшение погоды без осадков.

Начальник метеостанции Техник лейтенант Грибов.

Подтвердите получение метеосводки. Я "Рубин". Приём.

"Рубин", я "Алмаз". Принял хорошо. Связь кончаю до  
очередного сигнала.



Ч А С Т Ь    I V .

Домáшняя рабóта.

Перевóд с англíйского на рúсский.

1. When did you notice the ship?
2. About seven P.M. After sunset.
3. Was it dark already?
4. Yes, darkness had set in already.
5. Was the ship cruising\* with signal lights?
6. No, it didn't turn on any signal lights.
7. Were you able to see the ship well in the darkness?
8. Yes, it was light enough.
9. Did you see when the ship went into the canal?
10. No. We didn't have enough fuel, and we returned to the base.

\*The ship was cruising - парохóд шёл.

С Л О В А Р Ь .

бре́ющий полёт (М) бре́ющего полёта	hedge-hopping, buzzing, low altitude flying
восхо́д (М) восхода	sunrise
гра́дус (М) гра́дуса гра́дусы гра́дусов	degree
гра́фик (М) гра́фика гра́фики гра́фиков	schedule, graph, diagram
зажи́гать (Imp.) зажи́гаю зажи́гаешь зажи́гают	to kindle, to light
зажэ́чь (Perf.) зажгу́ зажжэ́шь, зажжёт, зажжём, зажжёте зажгу́т	
захо́д (М) захода	sunset; approach
кана́л (М) кана́ла кана́лы кана́лов	canal, channel
координáты (Plural) координáт	coordinates
обыкнове́нно (Adv.)	usually, normally

оса́дки (Plural)  
оса́дков

precipitation

парохо́д (M)  
парохо́да  
парохо́ды  
парохо́дов

steamship

перехва́тывать (Imp.)  
перехва́тываю  
перехва́тываешь  
перехва́тывают

to intercept

перехва́тить (Perf.)  
перехва́чу  
перехва́тишь  
перехва́тят

пикі́ровать (Imp.)  
пикі́рую  
пикі́руешь  
пикі́руют

to dive-bomb, to strafe

по́дпись (F)  
по́дписи  
по́дписи  
по́дписей

signature

порыви́стый, -ая, -ое, -ые (Adj.) gusty

приме́рно (Adv.)

approximately, about

раскоди́ровать (Imp.& Perf.)  
раскоди́рую  
раскоди́руешь  
раскоди́руют

decode, break

све́т (M)  
све́та

light

све́ло (Adv.) (Adj.Short.)

light, clear, bright

сигна́льный огóнь (М) сигна́льного огня́ сигна́льные огни́ сигна́льных огне́й	signal light
со́лнце (N) со́лнца	sun
темно́ (Adv.) (Adj. Short)	dark
темно́та́ (F) темно́ты	darkness
уда́чный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	successful
хвата́ть (Imp.) хвата́ет (3rd pers. Sing.)	to be sufficient, to be enough
хвата́ть (Perf.) хва́тит (3rd pers. fut.) хвата́ло (3rd pers. past)	(used in impersonal sentences)

СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВЫЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т I.

A. Дóбрый вéчер. Чтó  
с вáми?

A. Good evening. What's  
the matter with you?

B. Я óчень устáл.

B. I'm very tired.

A. Я вíжу вам не нрáвятся  
манёвры.

A. I see you don't like  
the maneuvers.

B. Наоборот, я óчень  
люблю свéжий вóздух.  
Но я устáл.

B. On the contrary, I'm very  
fond of fresh air,  
but I'm just tired.

A. Понимáю. Вы ужé успéли  
поúжинать?

A. I see. Have you eaten  
supper yet?

B. Нет ещё. Давáйте по-  
úжинаем вмéсте.

B. Not yet. Let's have  
supper together.

A. Отлíчно. Ну, рассказывай-  
те - вы наступáли íли от-  
ступáли сего́дня?

A. Fine. Well, tell me,  
did you advance or  
withdraw today?

Б. Мы наступали.

B. We advanced.

А. Вы перешли через реку?

A. Did you cross the river?

Б. Нет, мы весь день

B. No, we moved along the

двигались вдоль реки.

river all day long.

А. Наверно было жарко?

A. It must have been hot.

Сегодня хороший день.

It's been a nice day today.

Б. И не говорите! Было

B. Don't talk about it.

слишком жарко.

It was too hot.

А. Продолжайте.

A. Go ahead.

Б. Так вот, мы продвигались

B. Well, we were moving

вдоль реки, а

along the river bank, and

когда стало темно мы

when it got dark, we

взорвали мост.

blew up a bridge.

А. Даже мост взрывали?

A. You even blew up a bridge?

Б. А вы что думали?

B. Sure, what did you think?

Потом меня вызвал

And then the colonel

полковник, и я работал

called me, and I worked

у него на Р.П.

in his C.P.

A. Ну, это уже не трудно.

A. Well, that shouldn't have been hard.

Б. Это вы так думаете!

B. That's what you think!

A. Я просто так говорю.

A. Oh, I'm just kidding.

Вот несёт нам ужин.

Here comes our supper.

## 2) Г р а м м а т и к а .

### Par.3. Повторение глаголов.

№1.

Fill in exercises.

а)  $\frac{\text{нравиться}^* (\text{нравлюсь, -ишься})}{\text{понравиться} (\text{ " " })}$  - to appeal to,  
to be pleased by  
(to like)

б)  $\frac{\text{любить} (\text{люблю, -бишь})}{\text{полюбить} (\text{ " " })}$  - to like, to love

1. Это интересная работа: она мне очень .....

2. Я очень ..... наш старый дом.

3. Этот новый дом мне .....

4. Я куплю эту вещь, если она ..... моей жене.

5. Моя жена ..... ездить в этот ресторан.

№2.

$\frac{\text{успевать} (\text{'ю, -е-})}{\text{успеть} (\text{'ю, -е-})}$  - to manage, to be on time,  
to have time to

1. Он встает так поздно, что не ..... завтракать.

2. Они работали быстро и всегда ..... всё кончить.

\*The imperfective future "буду нравиться" etc. is practically not used.

3. Я не принёс работы, потому что я не ..... её сделать.
4. Если мы сейчас начнём работать, мы ..... всё сделать.
5. Если я не ..... написать это письмо сегодня, я напишу его завтра.

№3.

двигаться ( -аюсь, -аешься ) - to move  
двинуться ( -усь, -ешься )

1. Поезда́ ме́ленно ..... ми́мо ста́нции, но не оста́навливались.
2. Не .....! Проти́вник мо́жет вас заме́тить.
3. За́втра в 7 часо́в утра́ коло́нна грузо́вико́в ..... да́льше.

№4.

крича́ть ( -чу́, -и́- ) - to shout  
кри́кнуть ( кри́кну, -е- )

1. Почему́ он всегда́ так ....., когда́ говори́т по телефо́ну?
2. Он заме́тил меня́ и .....: "Стой!"
3. Пожа́луйста, не .....

№5.

звать ( зову́, -ёшь ) - to call  
позва́ть ( " " )

1. Ка́ждый раз, когда́ нам нужна́ была́ по́мощь, мы ..... их.
2. Команди́р ..... меня́ и сказа́л мне, что на́до сде́лать.
3. Пожа́луйста ..... его́ сюда́.
4. Как вас .....
5. на́ше за́дание: ... нас на К.П., полко́вник объ́ясни́л нам



№6.

спрашивать ( -аю, -ешь ) - to ask, to query  
спросить (спрошу, -сишь)

The person asked is denoted by the accusative or by "у" + Gen.

1. Он ча́сто ..... вас о пого́де?
2. Я подошёл  
подойду к сержанту и ..... у него́, где капита́н  
Ива́нов.
3. Когда́ мы не понима́ли, мы всегда́ ..... учителя.
4. Он мне отве́тил  
ответит сразу́, как то́лько я его́ .....
5. Пожа́луйста, ..... у сержанта, где здесь по́чта.
6. Я не зна́ю э́того; не ..... меня́.

№7.

продвигаться ( -аюсь, -аешься ) - to advance,  
продвинуться ( -усь, -ешься ) to move forward

1. На́ша ро́та ..... на́ два киломе́тра вперёд.
2. Лётчик за́метил коло́нну та́нков, бы́стро.....  
к дере́вне.
3. Мы начина́ем ..... бы́стрее.
4. .... к реке́, мы не́сколько раз попада́ли  
под обстрел.

№8.

наступать (-аю, -аешь) - to attack, to advance

1. Командир приказал ..... в 7.00.
2. Наши части ..... вдоль реки.
3. Мы не могли задержать ..... противника.
4. .... части противника скоро будут останóвлены нашими танками.

№9.

отступать (-аю, -аешь) - to withdraw, to retreat  
отступить (-плю, -пишь)

1. Авиация наносит большие потери ..... дивизии.
2. Медленно ..... к лесу, мы продолжали вести бой.
3. Противник оставил деревню и ..... за реку.
4. Мы долго .....

№10.

взрывать (-аю, -аешь) - to blow up, to blast  
взорвать (взорву, -ешь)

1. Наши сапёры всё утро ..... мины.
2. Отступая, противник ..... мост через реку.
3. Перед отступлением командир приказал ..... все блиндажи.

### 3) Диктовка.

#### Грамматические упражнения.

1. Что это за взрыв?
2. Наши сапёры взорвали мост через реку?
3. По чьему приказу?
4. По приказу хозяина.
5. Разве наши мотомехчасти уже переправились сюда?
6. Ещё вчера; почему вы спрашиваете?
7. Мне нужно было повидать их командира.
8. Теперь это поздно, штаб и командир уже далеко.
9. На каком расстоянии отсюда мехчасти VII-го корпуса?
10. Километрах в пяти на север.
11. Они, кажется, стоят в резерве?
12. В резерве, но положение их опасное.
13. По какой причине?
14. Они стоят вблизи промышленных объектов.
15. Понимаю, значит им угрожают бомбардировки с воздуха?
16. Не только угрожают, но их бомбят всё время.
17. В полевых условиях у них нет укрытия?
18. Единственные укрытия там - воронки от бомб.
19. От осколков это спасает, а от попадания бомб?
20. Конечно нет. Я не хотел бы быть там.
21. В фронтовых условиях будешь там, где прикажут.
22. Так, ну я должен идти.
23. Куда ты торопишься?
24. Не я тороплюсь, а торопится мой хозяин.
25. Зачем ты ему нужен?
26. Он приказал быть у него в 12.00, а уже 11.35.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Сержант Акимов: Вы первый

Sergeant Akimov: Did you fly

раз летали сегодня?

today for the first time?

Ефрейтор Орлов: Нет, я

PFC Orlov: No, I've flown

летал раньше, но пер-

before, but I flew on a

вый раз летал на боевое

combat mission for the

задание.

first time.

А. Какое задание было у

А. What mission did the

бомбардировщиков?

bombers have?

О. Бомбардировать промыш-

О. To bomb the industrial

ленный центр Улан-Удэ.

center of Ulan-Ude.

А. На каком расстоянии от

А. How far from the combat zone  
is this center?

фронтальной полосы находится

/At what-kind distance from  
front belt locates-self  
this center?/

этот центр?

О. На расстоянии 250 км.

О. 250 kilometers.

А. Да, у вас было опасное  
задание. Когда вы вы-  
летели?

А. Well, you had a dangerous  
mission. When did you take  
off?

Q. После того, как командиры изучили обстановку, приблизительно часов в 5 утра.

A. Какое вооружение бомбардировщика, на котором вы летели?

Q. Две пушки и 4 пулемёта.

A. Это новые бомбардировщики?

Q. Да, и они очень хорошего качества.

A. А вы знаете, какое количество бомб берут самолёты?

Q. After the COs had studied the situation. About 5 A.M.

A. What is the armament of the bomber on which you flew?

Q. Two cannons and four machineguns.

A. Were they the new bombers?

Q. Yes, and they are very good ones.  
/Yes, and they very (of)-good quality./

A. And do you know how many bombs the planes can take?  
/And you know what-kind quantity of-bombs take planes?/

Q. Нет, но из разгово́ра  
ме́жду пилóтами я по́-  
нял, что нагру́зка  
была́ по́льной.

A. Како́го ти́па бо́мбы  
использовали бомбардиро́в-  
щики?

Q. Не зна́ю, но я ви́дел,  
как бо́мбы взрыва́ются  
в во́здухе.

A. На како́м расто́янии  
от земли́ происхо́дит  
взрыв бо́мбы?

Q. Трудно сказа́ть, но  
воро́нок они́ не де́-  
лают.

A. У вас бы́ли поте́ри?

Q. No, but from the  
conversation among  
the pilots I gathered  
that we had a full  
load.

A. What kind of bombs did  
the bombers use?

Q. I don't know, but I  
saw the bombs explod-  
ing in the air.

A. At what distance from  
the ground do the  
bombs burst?  
/On what distance from  
ground occurs burst  
of-bomb?/

Q. It's hard to say.  
They don't make any  
craters.

A. Did you have any losses?

Q. Нет, но у двух самолётов были лёгкие повреждения от осколков.

A. Где они приземлились?

Q. По выполнении задания они сели на полевом аэродроме.

A. А где ваш командир?

Q. Он пишет рапорт.

Q. No, but two of the planes had light damage from shell fragments.

A. Where did they land?

Q. After carrying out the mission they landed at a front line airfield.

A. How about your C.O.? Where is he?

Q. He's writing a report.

Ч А С Т Ь III.

Диктóвка №2.

"Нéман", "Нéман", я "Вíсла". I-5-I. Как слышите меня?  
Я "Вíсла". Приём.

"Вíсла", я "Нéман". Слышу вас отлично. Я "Нéман". Приём.

Почему́ не являетесь на связь во-время? Где свóдка?

Ещё не получил свóдки.

Хозяин уже запрашивал. Поторопитесь.

Получил одну́ часть. Принимайте.

Я готов принимать. Давайте.

Сéрия "А". РГ №19. I3.45. I6.4.55

Оперативная свóдка №17 штаба I8-го ШАП. Вре́мя I3.30  
I6-го, 4-го, 55-го. Аэродрóмный узел Го́рки.

I/ В период 7.05 - I2.45 I8-ый ШАП под прикры́тием 2I-го  
ИАП подде́рживал наступле́ние частей 7-ой Отде́льной  
Танкбрига́ды.

2/ В 7.05 полк в по́лном составе нанёс удар по огневым  
то́чкам на переднем крае оборо́ны противника и по его́  
артилле́рии.

3/ В 9.I5 I-ая ШАЭ атаковала мехча́сти противника в  
ро́ще Квадра́тная.

4/ В I2:45 2-ая и 3-ья ШАЭ соде́йствовали отде́льной  
та́нковой брига́де по уничтоже́нию отходящих мото-  
мехчасте́й противника.

Подтвердите пе́рвую часть. Я "Нéман". Приём.

"Нéман", я "Вíсла". Пе́рвую часть при́нял. Как со второ́й?  
Я "Вíсла". Приём.

Вторую́ часть переда́м, как то́лько её принесу́т. Следите за  
мно́й.



Ч А С Т Ь    IY.

Домáшняя рабóта.

Перевóд с англéйского на рúсский.

1. Sergeant, I heard that you received a dangerous assignment.
2. Yes, I had to blow up a bridge on enemy territory.
3. How far\* is that bridge from our positions?
4. It's at a distance of 5 kilometers.
5. Have you had time to carry out that mission already?
6. Yes, I have. Didn't you hear the explosion?
7. I heard an explosion, but I thought that it was a mine blowing up.
8. No, that was the bridge blowing up.
9. Where are you going in such a hurry?
10. To headquarters. I have to write a report about the fulfilment of the mission.

---

\* At what distance....

С Л О В А Р Ь .

аэродрóнный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	airfield.
бомбардировать (Imp.& Perf.) бомбардирую бомбардируешь бомбардируют	to bombard, to bomb
взрыв (M) взрыва взрывы взрывов	explosion
взрывать (Imp.) взрываю взрываешь взрывают	to blow up, to blast
взорвать (Perf.) взорву взорвёшь взорвёт	
взрываться (Imp.) взрывается (3rd pers.Sing.) взрываются (3rd pers.Plur.)	to blow up, to explode
взорваться (Perf.) взорвётся (3rd pers.Sing.) взорвётся (3rd pers.Plur.)	
вооружение (N) вооружения	armament, weapons
ворóнка (F) ворóнки ворóнки ворóнок	shell hole, bomb crater
выполнение (N) выполнения	carrying out, execution, fulfilling, performance

запра́шивать (Imp.) запра́шиваю запра́шиваешь запра́шивают		to query, to ask, to inquire
запроси́ть (Perf.) запрошу́ запроси́шь запрося́т		
изуча́ть (Imp.) изуча́ю изуча́ешь изуча́ют		to study, to analyse
изучи́ть (Perf.) изучу́ изучи́шь изуча́т		
использова́ть (Imp.& Perf.) использу́ю использу́ешь использу́ют		to use, to utilize
ко́личество (N) ко́личества		quantity
мехча́сти (Pl.) мехча́стей		mechanized units
мотомехча́сти (Pl.) мотомехча́стей		motorized and mechanized units
оско́лок (M) оско́лка оско́лки оско́лков		fragment
опа́сный, -ая, -ое, -ые (Adj.)		dangerous
поврежде́ние (N) поврежде́ния поврежде́ния поврежде́ний		damage
полево́й, -ая, -ое, -ые (Adj.)		field
поторопи́ться           s e e		торопи́ться

промы́шленный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	industrial
пу́шка (F)	cannon
пу́шки	
пушки	
пушек	
разговóр (M)	conversation
разговóра	
разговóры	
разговóров	
расстоя́ние (N)	distance
расстоя́ния	
расстоя́ния	
расстоя́ний	
ра́порт (M)	report
ра́порта	
рапорта	
рапортóв	
сэ́рия (F)	series
сэ́рии	
сэ́рии	
сэ́рий	
торопи́ться (Imp.)	to hasten, to hurry
тороплю́сь	
торо́пишься	
торо́пятся	
поторопи́ться (Perf.)	
потороплю́сь	
поторо́пишься	
поторо́пятся	
у́зел (M)	center, junction, knot
у́зла	
у́злы	
у́злов	
уничтоже́ние (N)	destruction
уничтоже́ния	
фронтóвой, -ая, -ое, -ые (Adj.)	front line, combat
хозя́ин (M)	boss, owner
хозя́ина	
ШАЭ /штурмовáя авиациóнная эскадри́лья/	ground pursuit aviation squadron

СЕМЬДЕСЯТ ВТОРОЙ УРОК.

ЧАСТЬ I.

1) Т е к с т "А".

А. Что сего́дня вы де́лали  
на манёврах?

А. What did you do today  
during the maneuvers?

Б. Мы пыта́лись окру́жить  
"неприя́тельский бата́льон".

Б. We tried to encircle  
an "enemy battalion".

А. Вам э́то уда́лось?

А. Did you manage to do it?

Б. Нет, не уда́лось.

Б. No, we didn't.

"Проти́вник" прорва́лся  
из окру́жения и атаковáл  
нас.

"The enemy" broke out  
of the encirclement and  
attacked us.

А. И разби́л вас?

А. And did they rout you?

Б. Нет, мы отби́ли ата́ку.

Б. No, we repelled the  
attack.

А. Вы са́ми отби́ли ата́ку?

А. Did you repel it yourself?

Б. Нет, нам помогли́  
та́нки.

Б. No, the tanks helped  
us.

А. Что вы будете делать  
завтра?

A. What are you going to do  
tomorrow?

Б. Стрелять из противо-  
танковых орудий.

B. Fire anti-tank  
guns.

А. Когда вы кончите стрельбу?

A. When will you be through  
firing?

Б. Не знаю. "Хозяин"  
ничего не оказал.

I don't know. The old man  
didn't say anything.

А. Хорошо бы завтра вечером  
поехать в город.

A. It would be nice to go  
to town tomorrow night.

Б. Да, не плохо. Я слы-  
шал, как полковник  
говорил, что к четырём  
часам поле должно быть  
свободно.

B. That wouldn't be bad.  
I heard the colonel say  
that the field must be  
clear by 4 o'clock.

А. Было бы отлично. Что  
вы будете делать теперь?

A. That would be nice. What  
are you going to do now?

Б. Спать. Я очень устал.

B. Sleep. I'm very tired.

У меня всё болит,

I'm aching all over,

не могу даже руку

I can't even raise

поднять.

my arm.

А. Ну, отдыхайте!

А. Well, go ahead and rest!

## 2) Г р а м м а т и к а .

Par. 4.

Повторение глаголов.

Fill in exercises:

№1. атаковать (атакую, -уешь) - to assault, to attack

1. Противник неожиданно ..... наши позиции.

2. Части противника, ..... наш левый фланг, несут большие потери.

3. Мы отбили ..... нас подразделения.

4. Немедленно ..... высоту 45,3!

№2. окружать ( -аю, -аешь ) - to surround, to encircle  
окружить ( -у, -ишь )

1. Наш К.П. был ..... передовыми частями неприятеля.

2. В селе, ..... нашими частями, начался пожар.

3. Враг прорвал нашу оборону и ..... третью роту.

4. Все лагеря были ..... проволочными заграждениями.

№3.

а) прорыва́ть ( -а́ю, -а́ешь ) - to break through + Acc.  
прорва́ть ( -у́, -е́шь )

б) прорыва́ться - to break through,  
прорва́ться to break out

1. Фронт был ..... на участке 3-ей дивизии.
2. ...., та́нки захвати́ли село́.
3. Часть, окружённая неприятелем, пыта́лась .....
4. Пя́тая дивизия .....ли́нию оборо́ны проти́вника.
5. Если мы полу́чим подкреплéние, мы .....  
из окружéния.

№4.

отвеча́ть ( -а́ю, -е́шь ) - to answer, to reply  
отвэ́титъ (отвэ́чу, -ишь)

1. .... на все вопро́сы, он ушёл  
уйдёт.
2. На э́тот вопро́с он ..... до́лго.
3. Учи́тель де́сять мину́т ..... на вопро́сы  
студéнтов.
4. Я встал и ..... на вопро́с.  
вста́ну
5. Э́тот студéнт всегда́ ..... пра́вильно.

№5.

а) говори́ть ( -ю́, -ишь ) + to say, to tell  
сказа́ть (скажу́, -еши́)

б) говори́ть - to talk, to speak  
поговори́ть

1. Мой друг ..... со мной тепе́рь то́лько по-ру́сски.



2. Я прочитаю рассказ и ..... вам, интересный ли он.
3. Он пришёл к начальнику и ....., что он был болен.
4. На каком языке вы вчера ..... с ним?
5. Мы вам ....., придём ли мы.
6. .... пожалуйста, где вокзал.
7. Завтра президент ..... по радио.
8. Довольно ....., всё уже .....
9. Как фамилия лейтенанта, который ..... с вами сегодня утром?
10. Мы ..... немного и пошли домой.
11. Когда он придёт, пожалуйста ..... с ним.

№6.

поднимать ( '-ю, '-ешь ) - to lift  
поднять ( подниму́, -имешь )

1. Вы видите, что ..... эти солдаты?
2. Они уже ..... этот ящик.
3. .... ящик, мы нашли карту.
4. .... эту бумагу с пола!

№7.

стрелять ( '-ю, '-ешь ) - to shoot  
выстрелить ( '-ю, '-ишь )

1. Кто там .....?
2. Крикнув "стой", он ..... один раз в воздух.
3. .... в воздух, он положил пистолет в карман.
4. Подождите, не .....!

№8.

помогать ( -аю, -аешь ) - to help  
помочь ( помогу, -жешь )

1. Подождите, я ..... вам сделать это..
2. Когда мы будем работать вместе, я часто .....
3. .... механику, он ранил себе руку.
4. Медсестра вошла и ..... больному встать.
5. Пожалуйста ..... мне.
6. Мы сделаем это сами, не ..... нам.

№9.

ждать ( жду, -ёшь ) - to wait (for), to await  
подождать

1. Сколько времени вы вчера его .....
2. Кого вы сейчас .....
3. Мы ещё немного ..... её и уйдём.
4. Мы сейчас придём, ..... нас.
5. Они не приедут, не ..... их.
6. Если это будет нужно, мы ..... долго.
7. Если ты немного ....., я кончу эту работу.
8. Почему вы здесь стоите? - Мы ..... поезда.

№10.

приказывать ( -аю, -аешь ) - to order, to command  
приказать ( -жу -жешь )

1. Командир уже ..... пилотам идти в ангар.
2. Нам было ..... атаковать левый фланг противника.
3. .... батареи открыть огонь, капитан пошёл на наблюдательный пункт.
4. .... сержанту привести военнопленного.

3) Диктовка.

Грамматические упражнения.

- I. Когда вы начали атаку города?
2. Как только кончилась бомбардировка с воздуха.
3. Ваши танки шли без остановки до центра города?
4. О, нет. Мы несколько раз останавливались перед препятствиями.
5. Какого рода были эти препятствия?
6. Во-первых, противотанковые рвы, во-вторых, огневые точки.
7. По вас вели огонь?
8. Непрерывно. Нам помогали наши сапёрные части.
9. Что эти части делали?
10. Сапёрные части всё время очищали для нас дорогу.
- II. От чего очищали?
12. От мин и от противотанковых заграждений.
13. Что было, когда вы проникли в город?
14. Там пришлось бороться за каждый квартал.
15. Значит, сопротивление врага было сильным?
16. Точно. Противник пытался всё время прорваться.
17. Вы старались окружить его?
18. Конечно. Насколько это возможно в условиях уличного боя.
19. За вами шли наши пехотные части?
20. Шли и несли сильные потери от стрельбы снайперов.
21. Каких снайперов?
22. Снайперов противника, которые стреляли из окон и с чердаков домов.

Ч А С Т Ь    II.

Текст "Б".

Бой в городе.

Street combat.

Лейтенант Петров:    Капитан

Lt. Petrov:    Captain

Синицин, противник окру-  
жил наш квартал.

Sinitsin, Sir, the enemy  
has surrounded our block.

Капитан Синицин:    Вы пы-  
тались прорвать кольцо  
окружения?

Capt. Sinitsin: Have you  
tried to break out?  
/You attempted to-  
breach ring of-  
encirclement?/

П. Попытались один раз, но  
без успеха.

P. We have tried once  
but without success.

С. Попробуйте ещё раз  
организовать прорыв.

S. Try it again.  
/Attempt yet once  
to-organize breach./

П. Без вашей помощи  
мы ничего не можем сделать.

P. We can't do anything  
without your help.

С. Противник вас сейчас  
атакует?

S. Is the enemy attacking  
you right now?

- П. Нет. Мы только что отбили последнюю атаку.
- С. Снайперы стреляют по вашим позициям?
- П. Да, всё время. Они не прекращают стрельбы. Слышите выстрелы?
- С. Да, слышу. Какие меры вы принимаете против них?
- П. Мы подняли пулемёты на второй этаж. Оттуда легче обнаружить снайперов.
- С. У вас есть боеприпасы?
- П. Пока есть, но недостаточно. Мы ждём вашей помощи.
- С. Сейчас невозможно, но как только мы ликвидируем опасные огневые точки, начнём действия по прорыву к вам. А пока держитесь!
- Р. No, we just beat back the latest attack.
- S. Are the snipers firing at your positions?
- P. Yes, all the time. They never stop firing. Do you hear the shots?
- S. Yes, I do. What measures are you taking against them?
- P. We carried some machine guns up to the second floor. It's easier to pick out the snipers from there.
- S. Do you have ammunition?
- P. We do, but not enough. We are waiting for your help.
- S. That's impossible right now, but as soon as we reduce the dangerous strong points, we'll start working towards a breach. Hold on for the time being.

Ч А С Т Ь III.

Диктовка №2.

"Висла", "Висла", я "Неман". Принимайте вторую часть сводки.  
Я "Неман". Приём.

"Неман", я "Висла". Сильный треск. Слышу вас очень плохо.  
Переходите на ночную. Приём.

Вас слышу плохо. Не понял. Повторите.

Сильные помехи. Плохо слышу. Идите на ночную.

Теперь понял. Перехожу. Буду вызывать на ночной.  
I-5-I. Как слышите мою настройку?

Слышу на четвёрку. Давайте вторую часть.

- 5/ Боевыми действиями наших частей:
- а/ разрушено 4 ДОТ'а и 8 ДЗОТ'ов,
  - б/ подавлен огонь 5-ти зенитных и 3-х гаубичных батарей,
  - в/ разбито и повреждено 12 танков, 7 СУ, 2 транспортёра и 25 машин с автоматчиками,
  - г/ нанесены значительные потери живой силе противника.

6/ Сброшено 144 РС и 6 тонн осколочных бомб. Израсходовано 2 боекомплекта патронов и снарядов.

7/ Не вернулись на свои базы 3 самолёта.

8/ Боеготовных самолётов 39.

9/ Дислокация полка без изменений.

Начштаба 18-го ШАП майор Бельский.

Как приняли? Я "Неман". Приём.

"Неман", "Неман". Не принял. Морзянка забила вас.  
Повторите подпись.

Понял. Повторяю: Бельский. Давайте квитанцию. Приём.

Вашу РГ принял полностью. Связь кончаю до следующего вызова.

Ч А С Т Ь    I V .

Дома́шняя рабо́та.

Перевод с английского на русский.

1. Who's firing in your block?
2. Our soldiers opened fire on an enemy plane.
3. Order them to cease firing. We're short of ammunition.
4. Yes, Sir. There will be no more shots.
5. I believe the enemy left snipers in town.
6. Could be, but we didn't discover any snipers in our block.
7. Check it once more.
8. Yes, Sir. Will there be any more orders?
9. Yes, try to put out\* the fire in your block.

---

\*  
= liquidate.

С Л О В А Р Ь .

боегото́вный, -ая, -ое, -ые (Adj.) combat ready

вы́стрел (M)  
вы́стрела  
вы́стрелы  
вы́стрелов

a shot, a round

вы́стрелить

з е е

стреля́ть

дей́ствие (N)  
дей́ствия  
дей́ствия  
дей́ствий

activity, action

изме́нение (N)  
изме́нения  
изме́нения  
изме́нений

change

квартáл (M)  
квартáла  
квартáлы  
квартáлов

block

ликвиди́ровать (Imp.& Perf.)  
ликвиди́рую  
ликвиди́руешь  
ликвиди́руют

to liquidate,  
to get rid of

невозмо́жно (Adv.)

impossible

недоста́точно (Adv.)

insufficient

ночно́й, -ая, -ое, -ые (Adj.)

night

пистолéт (M)  
пистолéта  
пистолéты  
пистолéтов

pistol



поднима́ть (Imp.)  
поднима́ю  
поднима́ешь  
поднима́ют

to raise, to lift,  
to pick up

подня́ть (Perf.)  
подниму́  
подниме́шь  
подниму́т

президе́нт (M)  
президе́нта  
президе́нты  
президе́нтов

president

прекраща́ть (Imp.)  
прекраща́ю  
прекраща́ешь  
прекраща́ют

to cease, to stop,

прекрати́ть (Perf.)  
прекращу́  
прекрати́шь  
прекратя́т

прорыв, (M)  
прорыва  
прорывы  
прорывов

break-through, breach

прорыва́ть (Imp.)  
прорыва́ю  
прорыва́ешь  
прорыва́ют

to break through, to breach

прорва́ть (Perf.)  
прорву́  
прорве́шь  
прорву́т

пыта́ться (Imp.)  
пыта́юсь  
пыта́ешься  
пыта́ются

to try, to attempt

попыта́ться (Perf.)  
попыта́юсь  
попыта́ешься  
попыта́ются

сна́йпер (М)  
сна́йпера  
сна́йперы  
сна́йперов

sniper

стрельба́ (F)  
стрельбы́

firing, shooting

стреля́ть (Imp.)  
стреляю  
стреля́ешь  
стреля́ют

to fire, to shoot

вы́стрелить (Perf.)  
вы́стрелю  
вы́стрелишь  
вы́стрелят

транспортёр (М)  
транспортёра  
транспортёры  
транспортёров

personnel carrier

треск (М)  
трёска

cracking, static

успе́х (М)  
успе́ха  
успе́хи  
успе́хов

success







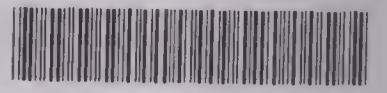
Deacidified using the Bookkeeper process  
Neutralizing agent: Magnesium Oxide  
Treatment Date: Dec. 2006

**Preservation Technologies**

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION  
111 Thomson Park Drive  
Cranberry Township, PA 16066  
(724) 779-2111



LIBRARY OF CONGRESS



00026194520